

الإصدار النهائي

فبراير ٢٠٢٣

مجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين®

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بتعريف فريق

الارتباط ومراجعة المجموعات

IESBA

International
Ethics Standards
Board for Accountants®



مصادقة "مجلس الإشراف على المصلحة العامة" على

إصدار مجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين المعنون "تحديثات على الميثاق فيما يتعلق

بتعريف فريق الارتباط ومراجعة المجموعات"

قام مجلس الإشراف على المصلحة العامة بالإشراف على عملية وضع المعيار طوال دورة إعداد الإصدار "تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بتعريف فريق الارتباط ومراجعة المجموعات" (المعيار) الصادر عن مجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين.

ويمكن الاطلاع من خلال الموقع الإلكتروني لمجلس الإشراف على المصلحة العامة على التوصيات والقضايا المرتبطة بالمصلحة العامة التي طرحها المجلس على مجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين طوال عملية وضع المعيار.

وقد قدم مجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين إفادة مكتوبة بأن المعيار قد تم وضعه وفقاً للإجراءات الواجبة المتفق عليها وأنه قد روعيت فيه المصلحة العامة، وقد تم الاسترشاد فيه بالمفاهيم والمبادئ الواردة في "إطار المصلحة العامة" (الإطار)، الذي يتم تطبيقه أثناء وضع المعايير والذي يمكن الاطلاع عليه من خلال الموقع الإلكتروني الخاص بمجلس الإشراف على المصلحة العامة^١.

ويرى مجلس الإشراف على المصلحة العامة أن المعيار قد تم وضعه بطريقة تتسق مع الإجراءات الواجبة المتفق عليها. ويرى المجلس أيضاً أن المعيار يراعي المصلحة العامة، وأنه قد تم الاسترشاد فيه بالمفاهيم والمبادئ الواردة في الإطار.

^١ https://ipiob.org/wp-content/uploads/2021/11/2020_15th-Anniversary.pdf

هذا المستند قام بإعداده واعتماده [مجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين](#)® (IESBA®).

نبذة عن المجلس

إن مجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين هو مجلس عالمي مستقل لوضع المعايير. وتمثل رسالة المجلس في خدمة المصلحة العامة عن طريق وضع معايير لسلوك وأداب المهنة، بما في ذلك معايير لاستقلال المراجعين، تسعى للارتقاء بالسلوكيات والممارسات الأخلاقية لجميع المحاسبين المهنيين من خلال وثيقة محكمة قابلة للتطبيق على الصعيد العالمي باسم [الميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين المهنيين](#) (بما في ذلك [معايير الاستقلال الدولية](#)) (الميثاق).

ويعتقد المجلس أن وضع مجموعة موحدة من المعايير العالية الجودة الخاصة بسلوك وأداب المهنة من شأنه أن يعزز من جودة واتساق الخدمات التي يقدمها المحاسبون المهنيون، مما يسهم في تعزيز ثقة العموم في مهنة المحاسبة. ويضع المجلس معاييرها بما يخدم المصلحة العامة بالتشاور مع [الفريق الاستشاري التابع لمجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة](#) وتحت إشراف [مجلس الإشراف على المصلحة العامة](#).

تقوم المؤسسة الدولية لأخلاقيات المهنة والمراجعة[™] (IFEA[™]) بتيسير عمل الهيكل والآليات التي تدعم العمليات التشغيلية الخاصة بمجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين.

حقوق التأليف والنشر © فبراير ٢٣ ٢٠٢٣ محفوظة للاتحاد الدولي للمحاسبين. للمعلومات المتعلقة بحقوق التأليف والنشر والعلامات التجارية والتصاريح، يُرجى الانتقال إلى [صفحة ٨٧](#).

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بتعريف فريق الارتباط ومراجعة المجموعات

[النسخة النهائية]

الفهرس

الفصل الأول – تغييرات على معايير الاستقلال الدولية فيما يتعلق بتحديث تعريف فريق الارتباط ومراجعة المجموعات	٥
الفصل الثاني – تعديلات لغرض الاتساق على القسم ٣٦٠ من الميثاق للتوفيق مع مصطلحات المعيار الدولي للمراجعة (٦٠٠) (المُحدَّث)	١٤
الفصل الثالث – تعديلات لغرض الاتساق على النصوص المحدثة المتعلقة بالخدمات غير التأكيدية الصادرة في أبريل ٢٠٢١	١٦
الفصل الرابع – تعديلات لغرض الاتساق على الميثاق ناتجة عن تحديث تعريف فريق الارتباط	١٧
الفصل الخامس – تعديلات استتباعية على الميثاق فيما يتعلق بإدارة الجودة	٢٣
الفصل السادس – التغييرات على مسرد المصطلحات	٢٧
الفصل السابع – تغييرات على مسرد المصطلحات ناشئة عن التحديثات المعتمدة على تعريفي المنشأة المدرجة والمنشأة ذات الاهتمام العام	٣١
تاريخ السريان	٣٢

الفصل الأول - تغييرات على معايير الاستقلال الدولية فيما يتعلق بتحديث تعريف فريق الارتباط ومراجعة المجموعات

الجزء ٤ – الاستقلال في ارتباطات المراجعة والفحص

القسم ٤٠٠

تطبيق إطار المفاهيم على الاستقلال في ارتباطات المراجعة والفحص

مقدمة

عام

١/٤٠٠ إن مما يخدم المصلحة العامة ومما يتطلبه الميثاق أن يكون المحاسبون المهنيون في الممارسة العامة مستقلين أثناء تنفيذ ارتباطات المراجعة أو الفحص.

٢/٤٠٠ ينطبق هذا الجزء على كل من ارتباطات المراجعة والفحص، ما لم يُذكر غير ذلك. وتنطبق مصطلحات "المراجعة" و"فريق المراجعة" و"ارتباط المراجعة" و"عميل المراجعة" و"تقرير المراجعة" بالتساوي على الفحص وفريق الفحص وارتباط الفحص وعميل الفحص وتقرير ارتباط الفحص.

[...]

٦/٤٠٠ عند تنفيذ ارتباطات المراجعة، يتطلب الميثاق من المكاتب أن تلتزم بالمبادئ الأساسية وأن تكون مستقلة. وينص هذا الجزء على متطلبات ومواد تطبيقية خاصة تتعلق بطريقة تطبيق إطار المفاهيم لأجل الحفاظ على الاستقلال عند تنفيذ تلك الارتباطات. وينطبق إطار المفاهيم المنصوص عليه في القسم ١٢٠ على الاستقلال مثلما ينطبق على المبادئ الأساسية المنصوص عليها في القسم ١١٠. وينص القسم ٤٠٥ على متطلبات ومواد تطبيقية خاصة تنطبق عند مراجعة المجموعات.

٧/٤٠٠ يتناول هذا الجزء:

(أ) الحقائق والظروف، بما فيها الأنشطة المهنية، والمصالح والعلاقات، التي تنشأ أو قد تنشأ عنها تهديدات تمس الاستقلال؛

(ب) التصرفات المحتملة، بما فيها التدابير الوقائية، التي قد تكون مناسبة لمواجهة أي تهديدات من ذلك القبيل؛

(ج) بعض المواقف التي لا يمكن القضاء فيها على التهديدات أو التي لا تتوفر فيها أي تدابير وقائية لتخفيض التهديدات إلى مستوى يمكن قبوله.

فريق الارتباط وفريق المراجعة

٨/٤٠٠ ينطبق هذا الجزء على جميع أعضاء فريق المراجعة، بمن فيهم أعضاء فريق الارتباط.

٩/٤٠٠ يضم فريق الارتباط فيما يخص ارتباطات المراجعة جميع الشركاء والموظفين في المكتب الذين يتولون تنفيذ أعمال المراجعة في الارتباط، وأي أفراد آخرين يقومون بتنفيذ إجراءات المراجعة من داخل:

(أ) مكتب ضمن الشبكة؛ أو

(ب) مكتب من خارج الشبكة، أو مقدم خدمة آخر.

وعلى سبيل المثال، الأفراد في مكاتب مراجعة المكونات الذين يقومون بتنفيذ إجراءات المراجعة على المعلومات المالية للمكونات لأغراض مراجعة المجموعة يعدون أعضاءً في فريق الارتباط فيما يخص مراجعة المجموعة.

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بتعريف فريق الارتباط ومراجعة المجموعات

١٠/٤٠٠ في المعيار الدولي لإدارة الجودة (١)، يشمل مقدم الخدمة الأفراد أو الجهات من خارج المكتب الذين يقومون بتوفير الموارد التي يتم استخدامها في تنفيذ الارتباطات. ويُستثنى من مقدمي الخدمات المكتب أو المكاتب الأخرى ضمن الشبكة أو الهياكل أو الجهات الأخرى داخل الشبكة.

١١/٤٠٠ قد يضم ارتباط المراجعة خبراء يقدمون الدعم أثناء الارتباط، يعملون داخل أو بتكليف من المكتب أو مكتب ضمن الشبكة أو أحد مكاتب مراجعة المكونات من خارج الشبكة التي ينتمي إليها مكتب مراجعة المجموعة. وبناءً على الدور الذي يقوم به الأفراد، فإنهم قد يكونون أعضاءً في فريق الارتباط أو فريق المراجعة. وعلى سبيل المثال:

- الأفراد ذوو الخبرة في جانب متخصص من المحاسبة أو المراجعة الذين يتولون تنفيذ إجراءات المراجعة يعدون أعضاءً في فريق الارتباط. ويشمل هذا، على سبيل المثال، الأفراد ذوي الخبرة في المحاسبة عن ضرائب الدخل أو في تحليل المعلومات المعقدة التي تكون من إنتاج أدوات وأساليب آلية لغرض معرفة العلاقات غير المعتادة أو غير المتوقعة.
- الأفراد الذين يعملون داخل المكتب أو بتكليف منه ممن لديهم تأثير مباشر على نتيجة ارتباط المراجعة من خلال التشاور بشأن القضايا أو المعاملات أو الأحداث الفنية أو الخاصة بصناعة معينة فيما يخص الارتباط يُعدون أعضاءً في فريق المراجعة ولكنهم ليسوا أعضاءً في فريق الارتباط.

ومع ذلك، فإن الأفراد الذين يعملون بصفة خبراء خارجيين لا يعدون أعضاءً في فريق الارتباط ولا أعضاءً في فريق المراجعة.

١٢/٤٠٠ في حال خضوع ارتباط المراجعة لفحص الجودة، فإن فاحص جودة الارتباط وأي أفراد آخرين يتولون تنفيذ فحص جودة الارتباط يُعدون أعضاءً في فريق المراجعة ولكنهم ليسوا أعضاءً في فريق الارتباط.

المنشآت ذات الاهتمام العام

١٣/٤٠٠ تعكس بعض المتطلبات والمواد التطبيقية المنصوص عليها في هذا الجزء مدى اهتمام العموم بمنشآت معينة تم تعريفها بأنها منشآت ذات اهتمام عام. وتوصى المكاتب بتحديد ما إذا كان يلزم التعامل مع منشآت إضافية، أو فئات معينة من المنشآت، على أنها منشآت ذات اهتمام عام بسبب وجود عدد كبير وطائفة واسعة من أصحاب المصلحة المهتمين بها. وتشمل العوامل التي يلزم مراعاتها:

- طبيعة العمل، مثل حياة أصول بصفة ائتمانية لعدد كبير من أصحاب المصلحة. وقد يكون من أمثلة تلك المنشآت المؤسسات المالية، مثل البنوك وشركات التأمين، وصناديق معاشات التقاعد.
- الحجم.
- عدد الموظفين.

١٤/٤٠٠ (...)

إضمن الإصدار النهائي المعنون "تحديثات لتعريف المنشأة المدرجة والمنشأة ذات الاهتمام العام"، اعتمد مجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين تغييرات على القسم الفرعي الخاص بـ "المنشآت ذات الاهتمام العام" وهذه التغييرات ستدخل حيز النفاذ في ديسمبر ٢٤ ٢٠٠٠. وسيتم تحديث ترقيم هذه الفقرات التي تم اعتمادها، والإحالات المرجعية إليها، وفقاً للتغييرات الواردة أعلاه على القسم ٤٠٠.

القسم ٤.٥

مراجعة المجموعات

مقدمة

١/٤.٥ يتطلب القسم ٤.٥ من المكتب الاستقلال عند تنفيذ ارتباطات المراجعة، وتطبيق إطار المفاهيم المنصوص عليه في القسم ١٢٠ للتعرف على التهديدات التي تمس الاستقلال، وتقويمها ومواجهتها. وينص هذا القسم على متطلبات ومواد تطبيقية خاصة ذات صلة بتطبيق إطار المفاهيم عند تنفيذ ارتباطات مراجعة المجموعات.

المتطلبات والمواد التطبيقية

عام

١ ٢/٤.٥ تنطبق المعايير الدولية للمراجعة على مراجعة القوائم المالية للمجموعات. ويتناول المعيار الدولي للمراجعة (٦٠٠) (المُحدَّث) اعتبارات خاصة تنطبق على مراجعة القوائم المالية للمجموعات، بما في ذلك عند إشراك مراجعي المكونات. ويتطلب المعيار الدولي للمراجعة (٦٠٠) (المُحدَّث) من الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة تحمل المسؤولية عن التأكد مما إذا كان مراجعو المكونات يفهمون المتطلبات المسلكية ذات الصلة التي تنطبق على مراجعة المجموعة، وسيلتزمون بها، بما فيها تلك المتعلقة بالاستقلال. ومتطلبات الاستقلال المشار إليها في المعيار الدولي للمراجعة (٦٠٠) (المُحدَّث)، أو معايير المراجعة الأخرى ذات الصلة التي تنطبق على مراجعة المجموعات والتي تُعادل المعيار الدولي للمراجعة (٦٠٠) (المُحدَّث)، هي تلك المحددة في هذا القسم.

٢ ٢/٤.٥ قد يقوم أحد مكاتب مراجعة المكونات المشاركين في ارتباط مراجعة المجموعة بإصدار رأي مراجعة منفصل بشأن القوائم المالية الخاصة بعميل مراجعة المكون. وبناءً على الظروف، قد يلزم مكتب مراجعة المكون الالتزام بمتطلبات استقلال مختلفة عند تنفيذ أعمال المراجعة فيما يخص مراجعة المجموعة وعند إصدار رأي مراجعة منفصل بشأن القوائم المالية الخاصة بعميل مراجعة المكون لأسباب نظامية أو تنظيمية أو غيرها.

الاتصال بين مكتب مراجعة المجموعة ومكاتب مراجعة المكونات

٣/٤.٥ ي يتطلب المعيار الدولي للمراجعة (٦٠٠) (المُحدَّث) من الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة تحمل المسؤولية لإحاطة مراجعي المكونات بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة المنطبقة في ضوء طبيعة ارتباط مراجعة المجموعة وظروفه. وعند إحاطة مكتب مراجعة المكون بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة، يجب على مكتب مراجعة المجموعة أن ينقل في الأوقات المناسبة المعلومات اللازمة لتمكين مكتب مراجعة المكون من الوفاء بمسؤولياته بموجب هذا القسم.

١ ٣/٤.٥ من أمثلة الأمور التي قد يقوم مكتب مراجعة المجموعة بنقلها:

- ما إذا كان عميل مراجعة المجموعة منشأة ذات اهتمام عام والمتطلبات المسلكية ذات الصلة المنطبقة على ارتباط مراجعة المجموعة.
- المنشآت ذات العلاقة والمكونات الأخرى داخل عميل مراجعة المجموعة ذات الصلة باعتبارها الاستقلال المنطبقة على مكتب مراجعة المكون وأعضاء فريق مراجعة المجموعة الذين يعملون داخل ذلك المكتب أو بتكليف منه.
- الفترة التي يتعين على مكتب مراجعة المكون أن يكون مستقلاً خلالها.
- ما إذا كان الشريك المسؤول عن المراجعة الذي يقوم بتنفيذ الأعمال في المكون لأغراض مراجعة المجموعة هو شريك رئيسي مسؤول عن المراجعة فيما يخص مراجعة المجموعة.

ي ٤/٤٠٥ يتطلب أيضاً المعيار الدولي للمراجعة (٦٠٠) (المُحدَّث) من الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة مطالبة مراجع المكون بإبلاغه بما إذا كان قد التزم بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة التي تنطبق على ارتباط مراجعة المجموعة، بما فيها تلك المتعلقة بالاستقلال. ولأغراض هذا القسم، يجب أن يشمل هذا الطلب الإبلاغ بما يلي:

(أ) أي أمور تتعلق بالاستقلال تتطلب اتخاذ أحكام مهمة؛

(ب) فيما يتعلق بتلك الأمور، استنتاج مكتب مراجعة المكون ما إذا كانت التهديدات التي تمس استقلاله تقع ضمن مستوى يمكن قبوله، والمبررات المنطقية لذلك الاستنتاج.

١ ٤/٤٠٥ إذا نما إلى علم الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة أمرٌ يشير إلى وجود تهديد يمس الاستقلال، فإن المعيار الدولي للمراجعة (٢٢٠) (المُحدَّث) يتطلب من الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة تقويم ذلك التهديد واتخاذ التصرف المناسب.

اعتبارات الاستقلال المنطبقة على الأفراد

أعضاء فريق مراجعة المجموعة الذين يعملون داخل، أو بتكليف من، مكتب مراجعة المجموعة والمكاتب ضمن شبكة ذلك المكتب

ي ٥/٤٠٥ يجب أن يكون الأعضاء في فريق مراجعة المجموعة الذين يعملون داخل، أو بتكليف من، مكتب مراجعة المجموعة والمكاتب ضمن شبكة ذلك المكتب مستقلين عن عميل مراجعة المجموعة وفقاً لمتطلبات هذا الجزء التي تنطبق على فريق المراجعة.

الأعضاء الآخرون في فريق مراجعة المجموعة

٦/٤٠٥ يجب أن يكون الأعضاء في فريق مراجعة المجموعة الذين يعملون داخل، أو بتكليف من، مكاتب مراجعة المكونات التي من خارج الشبكة التي ينتهي إليها مكتب مراجعة المجموعة مستقلين عن:

(أ) عميل مراجعة المكون؛

(ب) المنشأة التي يبدي مكتب مراجعة المجموعة رأياً بشأن القوائم المالية لمجموعتها؛

(ج) أية منشأة يكون للمنشأة المذكورة في الفقرة الفرعية (ب) سيطرة مباشرة أو غير مباشرة عليها، شريطة أن يكون لتلك المنشأة سيطرة مباشرة أو غير مباشرة على عميل مراجعة المكون،

وفقاً لمتطلبات هذا الجزء التي تنطبق على فريق المراجعة.

ي ٧/٤٠٥ فيما يتعلق بالمنشآت ذات العلاقة أو المكونات داخل عميل مراجعة المجموعة بخلاف تلك المشمولة في الفقرة ي ٦/٤٠٥، يجب على الأعضاء في فريق مراجعة المجموعة الذين يعملون داخل، أو بتكليف من، مكاتب مراجعة المكونات التي من خارج الشبكة التي ينتهي إليها مكتب مراجعة المجموعة أن يخطرنا مكتب مراجعة المكونات بأية علاقات أو ظروف يعلم الفرد، أو يكون لديه من الأسباب ما يدعوه إلى الاعتقاد بأنها قد تخلق تهديداً يمس استقلاله في سياق مراجعة المجموعة.

١ ٧/٤٠٥ من أمثلة العلاقات أو الظروف التي تتعلق بالفرد أو أي من أفراد أسرته المباشرين، حسب مقتضى الحال، التي تُعد ذات صلة بنظر الفرد عند الالتزام بالفقرة ي ٧/٤٠٥:

- وجود مصلحة مالية مباشرة أو مصلحة مالية غير مباشرة ذات أهمية نسبية في منشأة لها سيطرة على عميل مراجعة المجموعة إذا كان عميل مراجعة المجموعة ذا أهمية لتلك المنشأة (انظر القسم ٥١٠).
- وجود قرض أو ضمان أو ضامن أحد أطرافه: (انظر القسم ٥١١)

○ منشأة ليست مصرفاً أو مؤسسة مشابهة ما لم يكن القرض أو الضمان غير ذي أهمية نسبية؛ أو

○ مصرف أو مؤسسة مشابهة ما لم يكن القرض أو الضمان مقدماً بموجب إجراءات وشروط وأحكام إقراض طبيعية.

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بتعريف فريق الارتباط ومراجعة المجموعات

- وجود علاقة عمل مهمة أو تنطوي على مصلحة مالية ذات أهمية نسبية (انظر القسم ٥٢٠).
 - وجود فرد من أفراد الأسرة المباشرين يعمل بصفته: (انظر القسم ٥٢١)
 - عضو مجلس إدارة أو مسؤولاً لدى المنشأة؛ أو
 - موظفاً في منصب يتيح له ممارسة تأثير مهم على إعداد السجلات المحاسبية للمنشأة أو قوائمها المالية.
 - عمل الفرد حالياً أو مؤخراً بصفته: (انظر القسم ٥٢٢ والقسم ٥٢٣)
 - عضو مجلس إدارة أو مسؤولاً لدى المنشأة؛ أو
 - موظفاً في منصب يتيح له ممارسة تأثير مهم على إعداد السجلات المحاسبية للمنشأة أو قوائمها المالية.
- ي ٨/٤٠٥ فور استلام الإخطار الموضح في الفقرة ي ٧/٤٠٥، يجب على مكتب مراجعة المكون تقويم ومواجهة أي تهديدات تمس الاستقلال ناشئة عن علاقات الفرد أو ظروفه.

اعتبارات الاستقلال المنطبقة على مكتب مراجعة المجموعة

- ي ٩/٤٠٥ يجب أن يكون مكتب مراجعة المجموعة مستقلاً عن عميل مراجعة المجموعة وفقاً لمتطلبات هذا الجزء التي تنطبق على المكاتب.
- اعتبارات الاستقلال المنطبقة على المكاتب ضمن شبكة مكتب مراجعة المجموعة
- ي ١٠/٤٠٥ يجب أن تكون المكاتب ضمن الشبكة التي ينتهي إليها مكتب مراجعة المجموعة مستقلة عن عميل مراجعة المجموعة وفقاً لمتطلبات هذا الجزء التي تنطبق على المكاتب ضمن الشبكة.

اعتبارات الاستقلال المنطبقة على مكاتب مراجعة المكونات من خارج شبكة مكتب مراجعة المجموعة

جميع عملاء مراجعة المجموعات

- ي ١١/٤٠٥ يجب على مكتب مراجعة المكون من خارج الشبكة التي ينتهي إليها مكتب مراجعة المجموعة:
- (أ) أن يكون مستقلاً عن عميل مراجعة المكون وفقاً للمتطلبات المنصوص عليها في هذا الجزء التي تنطبق على المكاتب بخصوص جميع عملاء المراجعة؛
- (ب) أن يطبق المتطلبات ذات الصلة الواردة في الفقرات ي ٤/٥١ (أ) وي ٧/٥١ وي ٩/٥١ بخصوص المصالح المالية في المنشأة التي يبدي مكتب مراجعة المجموعة رأياً بشأن القوائم المالية لمجموعتها؛
- (ج) أن يطبق المتطلبات ذات الصلة الواردة في القسم ٥١١ بخصوص القروض والضمانات التي يكون أحد أطرافها المنشأة التي يبدي مكتب مراجعة المجموعة رأياً بشأن القوائم المالية لمجموعتها.

ي ١٢/٤٠٥ عندما يكون مكتب مراجعة المكون الذي من خارج الشبكة التي ينتهي إليها مكتب مراجعة المجموعة على علم، أو عندما تكون لديه أسباب تدعوه إلى الاعتقاد، بوجود علاقات أو ظروف تنطوي على عميل مراجعة المجموعة، بخلاف تلك التي تتناولها الفقرة ي ١١/٤٠٥ (ب) و(ج)، ذات صلة بتقويم استقلال مكتب مراجعة المكون عن عميل مراجعة المكون، فيجب على مكتب مراجعة المكون تضمين تلك العلاقات أو الظروف عند التعرف على المخاطر التي تمس الاستقلال، وتقويمها ومواجهتها.

ي ١٣/٤٠٥ عندما يكون مكتب مراجعة المكون الذي من خارج الشبكة التي ينتهي إليها مكتب مراجعة المجموعة على علم، أو عندما تكون لديه أسباب تدعوه إلى الاعتقاد، بوجود علاقات أو ظروف لمكتب ضمن الشبكة التي ينتهي إليها مكتب مراجعة المكون مع عميل

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بتعريف فريق الارتباط ومراجعة المجموعات

مراجعة المكون أو عميل مراجعة المجموعة وتلك العلاقات أو الظروف ينشأ عنها تهديد يمس استقلال مكتب مراجعة المكون، فيجب على مكتب مراجعة المكون تقويم ومواجهة أي تهديد من ذلك القبيل.

الفترة التي يجب توفر الاستقلال خلالها

١٤/٤٠٥ ت ١ الإشارات إلى القوائم المالية وتقرير المراجعة في الفقرتين ي ٣٠/٤٠٠ و ٣٠/٤٠٠ ت ١ يُقصد بها القوائم المالية للمجموعة وتقرير المراجعة بشأن القوائم المالية للمجموعة، على الترتيب، عند تطبيقها في هذا القسم.

عملاء مراجعة المجموعات من غير المنشآت ذات الاهتمام العام

١٥/٤٠٥ ي عندما لا يكون عميل مراجعة المجموعة منشأة ذات اهتمام عام، يجب أن يكون مكتب مراجعة المكون الذي من خارج الشبكة التي ينتهي إليها مكتب مراجعة المجموعة مستقلاً عن عميل مراجعة المكون وفقاً للمتطلبات المنصوص عليها في هذا الجزء التي تنطبق على عملاء المراجعة من غير المنشآت ذات الاهتمام العام لأغراض مراجعة المجموعة.

١٥/٤٠٥ ت ١ عندما ينفذ أيضاً مكتب مراجعة المكون الذي من خارج الشبكة التي ينتهي إليها مكتب مراجعة المجموعة ارتباطاً لمراجعة لعميل مراجعة المكون الذي من المنشآت ذات الاهتمام العام لأسباب خلاف مراجعة المجموعة، على سبيل المثال مراجعة مطلوبة نظاماً، فإن متطلبات الاستقلال ذات الصلة بعملاء المراجعة من المنشآت ذات الاهتمام العام تنطبق على ذلك الارتباط.

عملاء مراجعة المجموعات من المنشآت ذات الاهتمام العام

الخدمات غير التأكيدية

١٦/٤٠٥ ي مع مراعاة الفقرة ي ١٧/٤٠٥، فعندما يكون عميل مراجعة المجموعة منشأة ذات اهتمام عام، يجب على مكتب مراجعة المكون من خارج الشبكة التي ينتهي إليها مكتب مراجعة المجموعة الالتزام بنصوص القسم ٦٠٠ التي تنطبق على المنشآت ذات الاهتمام العام بخصوص تقديم الخدمات غير التأكيدية إلى عميل مراجعة المكون.

١٦/٤٠٥ ت ١ عندما يكون عميل مراجعة المجموعة منشأة ذات اهتمام عام، يُحظر على مكاتب مراجعة المكونات من خارج الشبكة التي ينتهي إليها مكتب مراجعة المجموعة، على سبيل المثال:

- تقديم خدمات المحاسبة ومسك الدفاتر إلى عملاء مراجعة المكونات من غير المنشآت ذات الاهتمام العام (انظر القسم الفرعي ٦٠١).
- تصميم نظام تقنية المعلومات، أو جانب منه، لعملاء مراجعة المكونات من غير المنشآت ذات الاهتمام العام عندما يولد ذلك النظام معلومات للسجلات المحاسبية أو القوائم المالية الخاصة بعملاء مراجعة المكونات (انظر القسم الفرعي ٦٠٦).
- تولّي دور الدفاع عن عملاء مراجعة المكونات من غير المنشآت ذات الاهتمام العام أثناء تسوية النزاعات أو الدعاوى القضائية أمام الهيئات القضائية أو المحاكم (انظر القسم الفرعي ٦٠٨).

١٦/٤٠٥ ت ٢ تُعد المعلومات المالية التي ينقذ عليها مكتب مراجعة المكون من خارج الشبكة التي ينتهي إليها مكتب مراجعة المجموعة إجراءات المراجعة ذات صلة بتقويم تهديد الفحص الذاتي الذي قد ينشأ عن قيام مكتب مراجعة المكون بتقديم خدمات غير تأكيدية، وبالتالي، تُعد ذات صلة بتطبيق القسم ٦٠٠. وعلى سبيل المثال، إذا كانت إجراءات المراجعة التي ينفذها مكتب مراجعة المكون تقتصر على بند محدد مثل المخزون، فإن نتائج أية خدمة غير تأكيدية تشكل جزءاً من، أو تؤثر على، السجلات المحاسبية أو المعلومات المالية فيما يتعلق بالمحاسبة عن المخزون، أو أدوات الرقابة الداخلية عليه، تُعد ذات صلة بتقويم تهديد الفحص الذاتي.

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بتعريف فريق الارتباط ومراجعة المجموعات

ي ١٧/٤٠٥ استثناءً من الفقرة ي ١٦/٤٠٥، يجوز لمكتب مراجعة المكون من خارج الشبكة التي ينتمي إليها مكتب مراجعة المجموعة تقديم خدمة غير تأكيدية ليست محظورة بموجب القسم ٦٠٠ إلى عميل مراجعة المكون دون نقل معلومات عن الخدمة غير التأكيدية المقترحة إلى المكلفين بالحوكمة لدى عميل مراجعة المجموعة أو الحصول على موافقتهم بشأن تقديم تلك الخدمة على النحو الذي تتناوله الفقرات ي ٢١/٦٠٠ إلى ي ٢٤/٦٠٠.

الشركاء الرئيسيون المسؤولون عن المراجعة

ي ١٨/٤٠٥ يجب على الشركاء المسؤول عن ارتباط المجموعة تحديد ما إذا كان أي من الشركاء المسؤولين عن المراجعة الذين يقومون بتنفيذ أعمال المراجعة في المكونات لأغراض مراجعة المجموعة يُعد شريكاً رئيسياً مسؤولاً عن المراجعة فيما يخص مراجعة المجموعة. وإذا كان كذلك، يجب على الشركاء المسؤول عن ارتباط المجموعة:

(أ) إبلاغ ذلك الفرد بذلك التحديد؛

(ب) الإشارة إلى ما يلي:

(١) في حالة جميع عملاء مراجعة المجموعات، أن الفرد يخضع للفقرة ي ٤/٤١١،

(٢) في حالة عملاء مراجعة المجموعات من المنشآت ذات الاهتمام العام، أن الفرد يخضع أيضاً للفقرات

ي ٦/٥٢٤ وي ٥/٥٤٠ (ج) وي ٢٠/٥٤٠.

١٨/٤٠٥ ت ١ يتخذ الشركاء الرئيسيون المسؤول عن المراجعة القرارات أو الأحكام الرئيسية بشأن الأمور المهمة فيما يتعلق بمراجعة القوائم المالية للمجموعة التي يبدي مكتب مراجعة المجموعة رأياً بشأنها أثناء مراجعة المجموعة.

التغييرات في المكونات

جميع عملاء مراجعة المجموعات

ي ١٩/٤٠٥ عندما تصبح منشأة ليست منشأة ذات علاقة مكوناً داخل عميل مراجعة المجموعة، يجب على مكتب مراجعة المجموعة تطبيق الفقرات ي ٧١/٤٠٠ إلى ي ٧٦/٤٠٠.

التغييرات في مكاتب مراجعة المكونات

جميع عملاء مراجعة المجموعات

٢٠/٤٠٥ ت ١ قد توجد ظروف يطلب فيها مكتب مراجعة المجموعة من مكتب آخر تنفيذ أعمال مراجعة بصفته أحد مكاتب مراجعة المكونات خلال أو بعد الفترة التي تغطيها القوائم المالية للمجموعة، على سبيل المثال بسبب عمليات اندماج أو استحواذ للعميل. وقد ينشأ تهديد يمس استقلال مكتب مراجعة المكون بسبب:

(أ) العلاقات المالية أو العملية لمكتب مراجعة المكون مع عميل مراجعة المكون خلال أو بعد الفترة التي تغطيها القوائم

المالية للمجموعة، قبل موافقة مكتب مراجعة المكون على تنفيذ أعمال المراجعة؛ أو

(ب) الخدمات السابقة التي قدمها مكتب مراجعة المكون إلى عميل مراجعة المكون.

٢٠/٤٠٥ ت ٢ تنص الفقرات ٣١/٤٠٠ إلى ٣ على مواد تطبيقية تنطبق فيما يخص تقييم مكتب مراجعة المكون للتهديدات التي تمس الاستقلال في حال قيام مكتب مراجعة المكون بتقديم خدمة غير تأكيدية إلى عميل مراجعة المكون خلال أو بعد الفترة التي تغطيها القوائم المالية للمجموعة، ولكن قبل بداية مكتب مراجعة المكون في تنفيذ أعمال المراجعة لأغراض مراجعة المجموعة، وتلك الخدمة لن يُسمح بتقديمها خلال فترة الارتباط.

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بتعريف فريق الارتباط ومراجعة المجموعات

٢٠/٤٠٥ ت ٣ تنص الفقرة ٣١/٤٠٠ ت ٤ على مواد تطبيقية تنطبق فيما يخص تقييم مكتب مراجعة المكون للتهديدات التي تمس الاستقلال في حال قيام مكتب مراجعة المكون بتقديم خدمة غير تأكيدية إلى عميل مراجعة المكون قبل الفترة التي تغطيها القوائم المالية للمجموعة.

عملاء مراجعة المجموعات من المنشآت ذات الاهتمام العام

٢١/٤٠٥ ت ١ تنطبق الفقرتان ي ٣٢/٤٠٠ و ٣٢/٤٠٠ ت ١ عندما يوافق مكتب مراجعة لأحد المكونات على تنفيذ أعمال مراجعة لأغراض مراجعة المجموعة فيما يتعلق بعميل مراجعة مجموعة من المنشآت ذات الاهتمام العام إذا كان مكتب مراجعة المكون قد قدم في السابق خدمة غير تأكيدية إلى عميل مراجعة المكون.

٢١/٤٠٥ ت ٢ تنطبق الفقرتان ي ٢٥/٦٠٠ و ٢٥/٦٠٠ ت ١ فيما يتعلق بالخدمات غير التأكيدية التي يقدمها حالياً أو قدمها في السابق مكتب مراجعة المكون إلى عميل مراجعة المكون عندما يصبح عميل مراجعة المجموعة بعد ذلك منشأة ذات اهتمام عام.

مخالفة النصوص المتعلقة بالاستقلال في مكاتب مراجعة المكونات

٢٢/٤٠٥ ت ١ قد تقع مخالفة لنصوص هذا القسم بالرغم من امتلاك مكتب مراجعة المكون نظاماً لإدارة الجودة مصمماً للوفاء بمتطلبات الاستقلال. وتُعد الفقرات ي ٢٣/٤٠٥ إلى ي ٢٩/٤٠٥ ذات صلة بتحديد مكتب مراجعة المجموعة ما إذا كان سيستطيع استخدام عمل مكاتب مراجعة المكونات في حال وقوع مخالفة فيها.

٢٢/٤٠٥ ت ٢ في حال وقوع مخالفة في مكتب مراجعة لأحد المكونات يقع ضمن الشبكة التي ينتهي إليها مكتب مراجعة المجموعة، تنطبق أيضاً الفقرات ي ٨٠/٤٠٠ إلى ي ٨٩/٤٠٠ على مكتب مراجعة المجموعة فيما يتعلق بمراجعة المجموعة، حسب الاقتضاء.

عندما يتعرف مكتب مراجعة المكون على حدوث مخالفة

ي ٢٣/٤٠٥ إذا استنتج مكتب مراجعة المكون حدوث مخالفة لهذا القسم، فيجب عليه:

- (أ) إنهاء المصلحة أو العلاقة التي نشأت عنها المخالفة، أو تعليقها أو التخلي عنها، ومواجهة عواقب المخالفة؛
- (ب) تقويم مدى أهمية المخالفة وأثرها على موضوعية مكتب مراجعة المكون وقدرته على تنفيذ أعمال المراجعة لأغراض مراجعة المجموعة؛
- (ج) بناءً على مدى أهمية المخالفة، تحديد ما إذا كان من الممكن اتخاذ تصرف يواجه بصورة مرضية عواقب المخالفة وما إذا كان اتخاذ هذا التصرف مستطاعاً ومناسباً في ظل الظروف القائمة؛
- (د) إبلاغ الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة كتابياً على الفور بالمخالفة، وإبلاغه بما في ذلك بتقييم مكتب مراجعة المكون لمدى أهمية المخالفة وأي تصرفات مقترحة أو تم اتخاذها لمواجهة عواقب المخالفة.

٢٣/٤٠٥ ت ١ تنص الفقرتان ٨٠/٤٠٠ ت ٢ وت ٣ على مواد تطبيقية ذات صلة بتقويم مكتب مراجعة المكون لمدى أهمية المخالفة وأثرها على موضوعيته وقدرته على إصدار رأي أو استنتاج بشأن أعمال المراجعة المنفذة في المكون لأغراض مراجعة المجموعة، ونظره في أي تصرفات قد يتم اتخاذها لمواجهة عواقب المخالفة بصورة مرضية.

ي ٢٤/٤٠٥ عقب تلقي بلاغ من مكتب مراجعة أحد المكونات بحدوث مخالفة، يجب على الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة:

- (أ) استعراض تقييم مكتب مراجعة المكون لمدى أهمية المخالفة وأثرها على موضوعية مكتب مراجعة المكون، وأي تصرف يمكن اتخاذه، أو تم اتخاذه، لمواجهة عواقب المخالفة؛
- (ب) تقويم مدى قدرة مكتب مراجعة المجموعة على استخدام عمل مكتب مراجعة المكون لأغراض مراجعة المجموعة؛

(ج) تحديد مدى الحاجة لاتخاذ أي تصرفات أخرى.

ي ٢٥/٤٠٥ عند تطبيق الفقرة ي ٢٤/٤٠٥، يجب على الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة ممارسة الحكم المهني ومراعاة ما إذا كان طرف ثالث عقلاني ومطلع من المرجح أن يستنتج أنه قد تم تفويض موضوعية مكتب مراجعة المكون، ومن ثم، لا يستطيع مكتب مراجعة المجموعة استخدام عمل مكتب مراجعة المكون لأغراض مراجعة المجموعة.

١ ت ٢٥/٤٠٥ إذا حدد الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة أن عواقب المخالفة قد تم مواجهتها بصورة مرضية من جانب مكتب مراجعة المكون وأنها لا تقوّض موضوعية مكتب مراجعة المكون، يجوز لمكتب مراجعة المجموعة الاستمرار في استخدام عمل مكتب مراجعة المكون فيما يخص مراجعة المجموعة. وفي ظروف معينة، قد يحدد الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة أنه يلزم اتخاذ تصرفات إضافية لمواجهة المخالفة بصورة مرضية حتى يمكن استخدام عمل مكتب مراجعة المكون. ومن أمثلة تلك التصرفات، قيام مكتب مراجعة المجموعة بتنفيذ إجراءات خاصة على المجالات التي تأثرت بالمخالفة أو مطالبة مكتب مراجعة المكون بتنفيذ أعمال تصحيحية مناسبة على المجالات المتأثرة.

٢ ت ٢٥/٤٠٥ ينص المعيار الدولي للمراجعة (٦٠٠) (المُحدّث) على أنه في حال قيام مراجع أحد المكونات بارتكاب مخالفة وعدم مواجهة تلك المخالفة بصورة مرضية، فلا يستطيع مراجع المجموعة استخدام عمل مراجع ذلك المكون. وفي تلك الظروف، قد يجد الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة وسائل أخرى للحصول على أدلة المراجعة اللازمة بشأن المعلومات المالية الخاصة بعميل مراجعة المكون. ومن أمثلة تلك الوسائل، قيام مكتب مراجعة المجموعة بتنفيذ أعمال المراجعة اللازمة على المعلومات المالية الخاصة بعميل مراجعة المكون أو مطالبة مكتب مراجعة مكون آخر بتنفيذ أعمال المراجعة تلك.

النقاش مع المكلفين بالحوكمة لدى عميل مراجعة المجموعة

١ ت ٢٦/٤٠٥ تنطبق الفقرة ي ٨٤/٤٠٠ فيما يخص المخالفات التي ترتكبها مكاتب مراجعة المكونات ضمن الشبكة التي ينتهي إليها مكتب مراجعة المجموعة.

ي ٢٧/٤٠٥ فيما يخص المخالفات التي ترتكبها مكاتب مراجعة المكونات من خارج الشبكة التي ينتهي إليها مكتب مراجعة المجموعة، يجب على مكتب مراجعة المجموعة أن يناقش مع المكلفين بالحوكمة لدى عميل مراجعة المجموعة:

(أ) التقييم الذي أجراه مكتب مراجعة المكون مدى أهمية المخالفة وأثرها على موضوعية مكتب مراجعة المكون، بما في ذلك طبيعة المخالفة ومدتها، والتصرف الذي يمكن اتخاذه أو الذي تم اتخاذه؛

(ب) ما إذا كان:

(١) التصرف سيواجهه، أو قد واجهه، بصورة مرضية عواقب المخالفة؛ أو

(٢) مكتب مراجعة المجموعة سيستخدم وسائل أخرى للحصول على أدلة المراجعة اللازمة بشأن المعلومات المالية الخاصة بعميل مراجعة المكون.

ويجب أن يتم هذا النقاش في أقرب وقت ممكن ما لم يحدد المكلفون بالحوكمة توقيتاً بديلاً لإبلاغهم بالمخالفات الأقل أهمية.

ي ٢٨/٤٠٥ يجب على مكتب مراجعة المجموعة إبلاغ المكلفين بالحوكمة لدى عميل مراجعة المجموعة كتابياً بجميع الأمور التي تم مناقشتها وفقاً للفقرة ي ٢٧/٤٠٥ والحصول على موافقة المكلفين بالحوكمة بأن التصرف يمكن اتخاذه، أو قد تم اتخاذه، لمواجهة عواقب المخالفة بصورة مرضية.

ي ٢٩/٤٠٥ في حال عدم موافقة المكلفين بالحوكمة على أن التصرف الذي يمكن اتخاذه، أو الذي تم اتخاذه، سيواجه بصورة مرضية عواقب المخالفة لدى مكتب مراجعة المكون، فلا يجوز لمكتب مراجعة المجموعة استخدام العمل الذي نفذه مكتب مراجعة المكون لأغراض مراجعة المجموعة.

الفصل الثاني - تعديلات لغرض الاتساق على القسم ٣٦٠ من الميثاق للتوفيق مع مصطلحات المعيار الدولي للمراجعة (٦٠٠) (المُحدَّث)

الجزء الثالث – المحاسبون المهنيون في الممارسة العامة

القسم ٣٦٠

الاستجابة لحالات عدم الالتزام بالأنظمة واللوائح

....

الاتصال فيما يتعلق بالمجموعات

ي ١٦/٣٦٠ إذا أصبح المحاسب المهني على دراية بعدم التزام أو شبهة عدم التزام في أي من الحالتين الآتيتين في سياق إحدى المجموعات، فيجب عليه إبلاغ الأمر إلى الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة ما لم يُحظر عليه القيام بذلك بموجب الأنظمة أو اللوائح:

- (أ) عند قيام المحاسب بتنفيذ أعمال المراجعة فيما يتعلق بأحد المكونات لأغراض مراجعة المجموعة؛ أو
- (ب) عند تكليف المحاسب بمراجعة القوائم المالية لمنشأة نظامية أو وحدة عمل تُعد جزءاً من المجموعة لأغراض أخرى غير مراجعة المجموعة، على سبيل المثال، لأغراض مراجعة مطلوبة نظاماً.

ويجب أن يتم الاتصال بالشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة بالإضافة إلى الاستجابة للأمر وفقاً لنصوص هذا القسم.

١٦/٣٦٠ ت ١ يتمثل الغرض من الإبلاغ في تمكين الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة من الاطلاع على الأمر وتحديد ما إذا كان سيتم مواجهته، وكيفية تلك المواجهة في حال القيام بها، وفقاً للنصوص الواردة في هذا القسم، في سياق مراجعة المجموعة. وينطبق مطلب الإبلاغ الوارد في الفقرة ي ١٦/٣٦٠ بغض النظر عما إذا كان مكتب أو شبكة الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة هو نفس مكتب أو شبكة المحاسب المهني أو يختلف عنه.

ي ١٧/٣٦٠ عندما يصبح الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة على دراية بعدم التزام أو شبهة عدم التزام أثناء مراجعة المجموعة، فإنه يجب عليه النظر فيما إذا كان هذا الأمر من المحتمل أن يكون ذا صلة بما يلي:

- (أ) واحد أو أكثر من المكونات التي تخضع لأعمال المراجعة لأغراض مراجعة المجموعة؛ أو
- (ب) واحد أو أكثر من المنشآت النظامية أو وحدات العمل التي تُعد جزءاً من المجموعة والتي تخضع قوائمها المالية لمراجعة لأغراض أخرى غير مراجعة المجموعة، على سبيل المثال، لأغراض مراجعة مطلوبة نظاماً.

ويجب أن يتم هذا النظر بالإضافة إلى الاستجابة للأمر في سياق مراجعة المجموعة وفقاً لنصوص هذا القسم.

ي ١٨/٣٦٠ إذا كان عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام من المحتمل أن يكون ذا صلة بواحد أو أكثر من المكونات المحددة في الفقرة ي ١٧/٣٦٠ (أ) والمنشآت النظامية أو وحدات العمل المحددة في الفقرة ي ١٧/٣٦٠ (ب)، فيجب على الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة اتخاذ الخطوات اللازمة لكي يتم إبلاغ الأمر إلى من يتولون تنفيذ أعمال المراجعة في تلك المكونات أو المنشآت النظامية أو وحدات العمل، ما لم يُحظر عليه القيام بذلك بموجب الأنظمة أو اللوائح. ويجب على الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة، إذا لزم الأمر، الترتيب لإجراء استفسارات مناسبة (سواء من الإدارة أو بالبحث في المعلومات المتاحة للعموم) لتحديد ما إذا كانت المنشآت النظامية أو وحدات العمل ذات الصلة المحددة في الفقرة ي ١٧/٣٦٠ (ب) تخضع للمراجعة، وإذا كانت كذلك، فلتتقن قدر الإمكان من هوية المراجعين.

١٨/٣٦٠ ت ١ يتمثل الغرض من الإبلاغ في تمكين المسؤولين عن أعمال المراجعة في المكونات أو المنشآت النظامية أو وحدات العمل من الاطلاع على الأمر وتحديد ما إذا كان سيتم مواجهته، وكيفية تلك المواجهة في حال القيام بها، وفقاً للنصوص الواردة في هذا القسم.

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بتعريف فريق الارتباط ومراجعة المجموعات

وينطبق متطلب الإبلاغ بغض النظر عما إذا كان مكتب أو شبكة الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة هو نفس مكاتب أو شبكات من يتولون تنفيذ أعمال المراجعة في المكونات أو المنشآت النظامية أو وحدات العمل، أو يختلف عنها.

....

الفصل الثالث – تعديلات لغرض الاتساق على النصوص المحدثة المتعلقة بالخدمات غير التأكيدية الصادرة في أبريل

٢٠٢١

الجزء ٤ – الاستقلال في ارتباطات المراجعة والفحص

القسم ٤٠٠

تطبيق إطار المفاهيم على الاستقلال في ارتباطات المراجعة والفحص

...

المتطلبات والمواد التطبيقية

...

ي ٣١/٤٠٠ إذا أصبحت المنشأة عميل مراجعة أثناء أو بعد الفترة التي تغطيها القوائم المالية التي سيبيدي المكتب رأياً بشأنها، فيجب على المكتب تحديد ما إذا كانت هناك أي تهديدات تمس الاستقلال تنشأ عمّا يلي:

(أ) العلاقات المالية أو علاقات العمل مع عميل المراجعة أثناء أو بعد الفترة التي تغطيها القوائم المالية ولكن قبل قبول ارتباط المراجعة؛ أو

(ب) الخدمات السابقة التي قدمها المكتب أو مكتب ضمن الشبكة إلى عميل المراجعة.

...

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بتعريف فريق الارتباط ومراجعة المجموعات

الفصل الرابع – تعديلات لغرض الاتساق على الميثاق ناتجة عن تحديث تعريف فريق الارتباط

الجزء الثالث – المحاسبون المهنيون في الممارسة العامة

القسم ٣٠٠

تطبيق إطار المفاهيم – المحاسبون المهنيون في الممارسة العامة

...

المتطلبات والمواد التطبيقية

عام

...

مواجهة التهديدات

...

أمثلة للتدابير الوقائية

٢٠٠٨/٨ ت ٢ تختلف التدابير الوقائية تبعاً للحقائق والظروف. ومن أمثلة التصرفات التي قد تعمل بمثابة تدابير وقائية لمواجهة التهديدات في ظروف معينة:

- ...
- استخدام شركاء مختلفين وفرق مختلفة ذات تسلسلات إدارية منفصلة لتقديم الخدمات غير التأكيدية إلى عملاء التأكيد، مما قد يواجه تهديدات الفحص الذاتي أو الموالاتة أو الألفة.
- ...

القسم ٣١٠

تضارب المصالح

...

التعرف على التضارب

...

التهديدات الناشئة عن تضارب المصالح

...

٣١٠/٨ ت٣ من أمثلة التصرفات التي قد تعمل بمثابة تدابير وقائية لمواجهة التهديدات الناشئة عن تضارب المصالح:

● تكوين فرق منفصلة يتم تزويدها بسياسات وإجراءات واضحة بشأن الحفاظ على السرية.

● ...

السرية

...

عندما يكون الإفصاح للحصول على الموافقة من شأنه انتهاك السرية

ي٣١٠/١٢ عندما يكون تقديم الإفصاح الخاص لغرض الحصول على الموافقة الصريحة من شأنه أن يؤدي إلى انتهاك للسرية، مما يتعذر معه الحصول على هذه الموافقة، فلا يجوز للمكتب قبول الارتباط أو الاستمرار فيه إلا إذا:

(أ) لم يتول المكتب دور الدفاع عن العميل في موقف خصومة ضد العميل الآخر في الأمر نفسه؛

(ب) تم اتخاذ تدابير خاصة لمنع الإفصاح عن المعلومات السرية بين الفرق التي تخدم العميلين؛

...

التوثيق

ي٣١٠/١٣ في الظروف المنصوص عليها في الفقرة ي٣١٠/١٢، يجب على المحاسب المهني توثيق ما يلي:

(أ) طبيعة الظروف، بما في ذلك الدور الذي سيقوم به المحاسب؛

(ب) التدابير الخاصة المتخذة لمنع الإفصاح عن المعلومات بين الفرق التي تخدم العميلين؛

...

القسم ٣٢٠

التعاقدات المهنية

...

المتطلبات والمواد التطبيقية

قبول العملاء والارتباطات

عام

...

٣٢٠/٣ ت٣ ينشأ تهديد بسبب المصلحة الشخصية يمس الالتزام بمبدأ الكفاءة المهنية والعناية الواجبة إذا كان الفريق لا يمتلك، أو لا يستطيع تحصيل، الكفاءات اللازمة لتنفيذ الخدمات المهنية.

...

معايير الاستقلال الدولية

الجزء ٤ – الاستقلال في ارتباطات المراجعة والفحص

القسم ٤٠٠

تطبيق إطار المفاهيم على الاستقلال في ارتباطات المراجعة والفحص

...

المتطلبات والمواد التطبيقية

...

الفترة التي يجب توفر الاستقلال خلالها

...

٣٠/٤٠٠ ت ١ تبدأ فترة الارتباط عندما يبدأ فريق الارتباط في تنفيذ المراجعة. وتنتهي فترة الارتباط بصدور تقرير المراجعة. وعندما يكون الارتباط ذا طبيعة متكررة، فإن فترته تنتهي بالإشعار الذي يرسله أي من الطرفين بانتهاء العلاقة المهنية أو بصدور تقرير المراجعة النهائي، أي الحدثين يقع آخراً.

...

٣١/٤٠٠ ت ١ تنشأ تهديدات تمس الاستقلال في حال تقديم خدمة غير تأكيدية إلى عميل المراجعة أثناء، أو بعد الفترة التي تغطيها القوائم المالية، ولكن قبل بداية فريق الارتباط في تنفيذ المراجعة، وتلك الخدمة لن يُسمح بها أثناء فترة الارتباط.

...

القسم ٥١٠

المصالح المالية

...

المتطلبات والمواد التطبيقية

...

المصالح المالية التي يمتلكها المكتب ومكتب ضمن الشبكة وأعضاء فريق المراجعة وغيرهم

...

٤/٥١٠ ت ١ الفرع الذي يمارس فيه الشريك المسؤول عن الارتباط عمله المتعلق بارتباط المراجعة ليس بالضرورة أن يكون هو نفس الفرع المعين فيه ذلك الشريك. وعندما يكون محل عمل الشريك المسؤول عن الارتباط في فرع يختلف عن الفرع الخاص بأعضاء فريق الارتباط الآخرين، يلزم ممارسة الحكم المهني لتحديد الفرع الذي يمارس فيه الشريك عمله المتعلق بالارتباط.

...

القسم الفرعي ٦٠٥ - خدمات المراجعة الداخلية (من الإصدار المُحدَّث المتعلق بالخدمات غير التأكيدية)

مقدمة

...

المتطلبات والمواد التطبيقية

...

٤/٦٠٥ ت ٢ عندما يستخدم المكتب عمل وظيفة المراجعة الداخلية في ارتباط مراجعة، تتطلب المعايير الدولية للمراجعة تنفيذ إجراءات لتقويم مدى كفاية ذلك العمل. وبالمثل، عندما يقبل المكتب أو مكتب ضمن الشبكة ارتباطاً لتقديم خدمات المراجعة الداخلية إلى عميل المراجعة، فإن نتائج تلك الخدمات قد يتم استخدامها في إجراء المراجعة الخارجية. وقد ينشأ عن هذا تهديد بسبب الفحص الذاتي لأن فريق الارتباط قد يستخدم نتائج خدمة المراجعة الداخلية لأغراض ارتباط المراجعة دون القيام بما يلي:

(أ) تقويم تلك النتائج بصورة مناسبة؛ أو

(ب) ممارسة نزعة الشك المهني بنفس المستوى الذي كانت ستمارس به عندما يتولى تنفيذ أعمال المراجعة الداخلية أفراداً ليسوا أعضاءً في المكتب.

٤/٦٠٥ ت ٣ تشمل العوامل ذات الصلة عند التعرف على تهديد الفحص الذاتي الذي ينشأ عن تقديم خدمات المراجعة الداخلية إلى عميل المراجعة، وتقويم مستوى مثل ذلك التهديد، ما يلي:

- الأهمية النسبية للمبالغ ذات الصلة في القوائم المالية.
- خطر تحريف الإقرارات المتعلقة بتلك المبالغ في القوائم المالية.
- المدى المقرر لاعتماد فريق الارتباط على عمل خدمة المراجعة الداخلية.

وعند التعرف على تهديد الفحص الذاتي فيما يخص عميل مراجعة من المنشآت ذات الاهتمام العام، فإنه يُعمل بالفقرة ي٦/٦٠٥.

...

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بتعريف فريق الارتباط ومراجعة المجموعات

الجزء ٤ ب (المحدث) – الاستقلال في ارتباطات التأكيد بخلاف ارتباطات المراجعة والفحص

القسم ٩٠٠

تطبيق إطار المفاهيم على الاستقلال في ارتباطات التأكيد بخلاف ارتباطات المراجعة والفحص

...

المتطلبات والمواد التطبيقية

...

الفترة التي يجب توفر الاستقلال خلالها

ي ٣٠/٩٠٠ يجب الحفاظ على الاستقلال، على النحو الذي يتطلبه هذا الجزء، أثناء كل من:

(أ) فترة الارتباط؛

(ب) الفترة التي تغطيها معلومات الموضوع.

٣٠/٩٠٠ ت ١ تبدأ فترة الارتباط عندما يبدأ فريق الارتباط في تنفيذ خدمات التأكيد التي تتعلق بالارتباط ذي الصلة. وتنتهي فترة الارتباط بصدور تقرير التأكيد. وعندما يكون الارتباط ذا طبيعة متكررة، فإن فترته تنتهي بالإشعار الذي يرسله أي من الطرفين بانتهاء العلاقة المهنية أو بصدور تقرير التأكيد النهائي، أي الحدثين يقع آخراً.

...

ي ٣٢/٩٠٠ تنشأ تهديدات تمس الاستقلال في حال تقديم خدمة غير تأكيدية إلى عميل التأكيد أثناء، أو بعد الفترة التي تغطيها معلومات الموضوع، ولكن قبل بداية فريق الارتباط في تنفيذ خدمات التأكيد، وتلك الخدمة لن يُسمح بها أثناء فترة الارتباط. وفي هذه الظروف، يجب على المكتب تقييم ومواجهة أي تهديد يمس الاستقلال ينشأ عن الخدمة. وإذا لم تكن التهديدات بمستوى يمكن قبوله، فلا يجوز للمكتب قبول ارتباط التأكيد إلا في حال تخفيض التهديدات إلى مستوى يمكن قبوله.

...

الفصل الخامس – تعديلات استتباعية على الميثاق فيما يتعلق بإدارة الجودة

معايير الاستقلال الدولية

الجزء ٤ – الاستقلال في ارتباطات المراجعة والفحص

القسم ٥٤٠

طول علاقة العاملين مع عميل المراجعة (بما في ذلك تدوير الشركاء)

...

المتطلبات والمواد التطبيقية

جميع عملاء المراجعة

...

ي.٥٤٠/٤ إذا قرر المكتب أنه لا يمكن مواجهة مستوى التهديدات الناشئة إلا بتدوير الأفراد على فريق المراجعة، فيجب على المكتب تحديد فترة مناسبة لا يجوز للفرد خلالها:

(أ) أن يكون عضواً في الفريق الخاص بارتباط المراجعة؛ أو

(ب) تنفيذ فحص الجودة للارتباط، أو فحص يتسق مع هدف فحص جودة الارتباط؛ أو

(ج) ممارسة تأثير مباشر على نتيجة ارتباط المراجعة.

ويجب أن تكون هذه الفترة لمدة كافية تسمح بمواجهة تهديدات الألفة والمصلحة الشخصية. وفي حالة المنشآت ذات الاهتمام العام، يُعمل أيضاً بالفقرات ي.٥٤٠/٥ إلى ي.٥٤٠/٢٠.

...

القيود على الأنشطة خلال فترة الابتعاد

ي.٥٤٠/٢٠ خلال فترة الابتعاد ذات الصلة، لا يجوز للفرد:

(أ) أن يكون عضواً في فريق الارتباط أو أن يتولى تنفيذ فحص الجودة لارتباط المراجعة، أو فحص يتسق مع هدف فحص جودة الارتباط؛ أو

(ب) أن يتشاور مع فريق الارتباط أو العميل بشأن القضايا الفنية أو الخاصة بالصناعة أو المعاملات أو الأحداث التي تؤثر على ارتباط المراجعة (بخلاف المناقشات مع فريق الارتباط التي تقتصر على العمل المنجز أو الاستنتاجات التي تم التوصل إليها خلال السنة الأخيرة من فترة تعامل الفرد إذا كان ذلك لا يزال ذا صلة بالمراجعة)؛ أو

(ج) أن يتولى المسؤولية عن قيادة أو تنسيق الخدمات المهنية التي يقدمها المكتب أو مكتب ضمن الشبكة لعميل المراجعة، أو يشرف على علاقة المكتب أو مكتب ضمن الشبكة مع عميل المراجعة؛ أو

(د) أن يتولى أي أدوار أو أنشطة أخرى غير مشار إليها أعلاه فيما يتعلق بعميل المراجعة، بما في ذلك تقديم أية خدمات غير تأكيدية قد تؤدي إلى ما يلي:

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بتعريف فريق الارتباط ومراجعة المجموعات

- (١) تفاعل الفرد بشكل مهم أو متكرر مع الإدارة العليا أو المكلفين بالحوكمة: أو
- (٢) ممارسة الفرد تأثيراً مباشراً على نتيجة ارتباط المراجعة.

...

القسم ٨٠٠

التقارير المتعلقة بالقوائم المالية ذات الغرض الخاص التي تشتمل على قيد على الاستخدام والتوزيع (ارتباطات المراجعة والفحص)

...

المتطلبات والمواد التطبيقية

عام

...

المصالح المالية والقروض والضمانات وعلاقات العمل الوثيقة والعلاقات العائلية والشخصية

ي ٨٠٠/١٠ عندما ينفذ المكتب ارتباط مراجعة مؤهلاً:

(أ) يلزم تطبيق النصوص ذات الصلة الواردة في الأقسام ٥١٠ و ٥١١ و ٥٢٠ و ٥٢١ و ٥٢٢ و ٥٢٤ و ٥٢٥ فقط على أعضاء فريق الارتباط وأفراد أسرهم المباشرين، وعند الاقتضاء، أفراد أسرهم المقربين؛

(ب) يجب على المكتب التعرف على أي تهديدات تمس الاستقلال تنشأ عن المصالح والعلاقات بين عميل المراجعة وأعضاء فريق المراجعة المذكورين أدناه، ويجب عليه تقييم تلك التهديدات ومواجهتها، على النحو المنصوص عليه في الأقسام ٥١٠ و ٥١١ و ٥٢٠ و ٥٢١ و ٥٢٢ و ٥٢٤ و ٥٢٥:

(١) من يقدمون الاستشارات بشأن القضايا أو المعاملات أو الأحداث الفنية أو الخاصة بصناعة معينة؛

(٢) من يتولون تنفيذ فحص الجودة للارتباط، أو فحص يتسق مع هدف فحص جودة الارتباط؛

(ج) يجب على المكتب تقييم ومواجهة أي تهديدات تتوفر لدى فريق الارتباط أسباب تدعوه إلى الاعتقاد بأنها ناشئة عن المصالح والعلاقات بين عميل المراجعة والأفراد الآخرين داخل المكتب ممن لهم القدرة على التأثير بشكل مباشر على نتيجة ارتباط المراجعة.

...

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بتعريف فريق الارتباط ومراجعة المجموعات

الجزء ٤ ب (المحدث) – الاستقلال في ارتباطات التأكيد بخلاف ارتباطات المراجعة والفحص

القسم ٩٤٠

طول علاقة العاملين مع عميل التأكيد

...

المتطلبات والمواد التطبيقية

عام

...

ي. ٤/٩٤٠ إذا قرر المكتب أنه لا يمكن مواجهة مستوى التهديدات الناشئة إلا بتدوير الأفراد على فريق التأكيد، فيجب على المكتب تحديد فترة مناسبة لا يجوز للفرد خلالها:

- (أ) أن يكون عضواً في الفريق الخاص بارتباط التأكيد؛ أو
 - (ب) تنفيذ فحص الجودة للارتباط، أو فحص يتسق مع هدف فحص جودة الارتباط؛ أو
 - (ج) ممارسة تأثير مباشر على نتيجة ارتباط التأكيد.
- ويجب أن تكون هذه الفترة لمدة كافية تسمح بمواجهة تهديدات الألفة والمصلحة الشخصية.

القسم ٩٩٠

التقارير التي تتضمن قيوداً على الاستخدام والتوزيع (ارتباطات التأكيد بخلاف ارتباطات المراجعة والفحص)

....

المصالح المالية والقروض والضمانات وعلاقات العمل الوثيقة والعلاقات العائلية والشخصية

ي. ٧/٩٩٠ عندما ينفذ المكتب ارتباط تأكيد مؤهلاً:

- (أ) يلزم تطبيق النصوص ذات الصلة الواردة في الأقسام ٩١٠ و ٩١١ و ٩٢٠ و ٩٢١ و ٩٢٢ و ٩٢٤ فقط على أعضاء فريق الارتباط وأفراد أسرهم المباشرين والمقرّبين؛
 - (ب) يجب على المكتب التعرف على أي تهديدات تمس الاستقلال تنشأ عن المصالح والعلاقات بين عميل التأكيد وأعضاء فريق التأكيد المذكورين أدناه، ويجب عليه تقويم تلك التهديدات ومواجهتها، على النحو المنصوص عليه في الأقسام ٩١٠ و ٩١١ و ٩٢٠ و ٩٢١ و ٩٢٢ و ٩٢٤:
- (١) من يقدمون الاستشارات بشأن القضايا أو المعاملات أو الأحداث الفنية أو الخاصة بصناعة معينة؛
 - (٢) من يتولون تنفيذ فحص الجودة للارتباط، أو فحص يتسق مع هدف فحص جودة الارتباط؛
 - (ج) يجب على المكتب تقويم ومواجهة أي تهديدات تتوفر لدى فريق الارتباط أسباب تدعوه إلى الاعتقاد بأنها ناشئة عن المصالح والعلاقات بين عميل التأكيد والأفراد الآخرين داخل المكتب ممن لهم القدرة على التأثير بشكل مباشر على نتيجة ارتباط التأكيد، على النحو المنصوص عليه في الأقسام ٩١٠ و ٩١١ و ٩٢٠ و ٩٢١ و ٩٢٢ و ٩٢٤

....

الفصل السادس - التغييرات على مسرد المصطلحات

- فريق التأكيد (أ) جميع أعضاء الفريق الخاص بارتباط التأكيد؛
- (ب) جميع الأفراد الآخرين الذين يعملون داخل، أو بتكليف من، المكتب ممن لهم القدرة على التأثير بشكل مباشر على نتيجة ارتباط التأكيد، ويشمل ذلك:
- (١) من يقدمون التوصيات بشأن أجر الشريك المسؤول عن ارتباط التأكيد، أو من يتولون مهام الإشراف أو الإدارة أو الرقابة المباشرة على الشريك المسؤول عن ارتباط التأكيد فيما يتصل بتنفيذ ارتباط التأكيد؛
- (٢) من يقدمون الاستشارات بشأن القضايا أو المعاملات أو الأحداث الفنية أو الخاصة بصناعة معينة فيما يخص ارتباط التأكيد؛
- (٣) من يتولون تنفيذ فحص الجودة للارتباط، أو فحص يتسق مع هدف فحص جودة الارتباط.
- عميل المراجعة منشأة ينفذ المكتب فيما يخصها ارتباط مراجعة. وعندما يكون العميل منشأة مدرجة، يشمل عميل المراجعة دائماً المنشآت ذات العلاقة. وعندما لا يكون عميل المراجعة منشأة مدرجة، يشمل عميل المراجعة المنشآت ذات العلاقة التي يكون للعميل سيطرة مباشرة أو غير مباشرة عليها. (انظر أيضاً الفقرة ي.٢٠/٤٠٠)
- في الجزء ٤٤أ، ينطبق مصطلح "عميل المراجعة" بالقدر نفسه على "عميل الفحص".
- وفي حالة مراجعة المجموعات، انظر تعريف عميل مراجعة المجموعة.
- فريق المراجعة (أ) جميع أعضاء الفريق الخاص بارتباط المراجعة؛
- (ب) جميع الأفراد الآخرين الذين يعملون داخل، أو بتكليف من، المكتب ممن لهم القدرة على التأثير بشكل مباشر على نتيجة ارتباط المراجعة، ويشمل ذلك:
- (١) من يقدمون التوصيات بشأن أجر الشريك المسؤول عن الارتباط، أو من يتولون مهام الإشراف أو الإدارة أو الرقابة المباشرة على الشريك المسؤول عن الارتباط فيما يتصل بتنفيذ ارتباط المراجعة، ويشمل ذلك من يعملون في جميع المستويات المتتالية فوق الشريك المسؤول عن الارتباط وصولاً إلى الفرد الذي يشغل منصب الشريك الأول أو الشريك المدير (الرئيس التنفيذي أو من يعادله)؛
- (٢) من يقدمون الاستشارات بشأن القضايا أو المعاملات أو الأحداث الفنية أو الخاصة بصناعة معينة فيما يخص الارتباط؛
- (٣) من يتولون تنفيذ فحص الجودة للارتباط، أو فحص يتسق مع هدف فحص جودة الارتباط؛
- (ج) أي أفراد آخرين داخل المكاتب ضمن الشبكة ممن لهم القدرة على التأثير بشكل مباشر على نتيجة ارتباط المراجعة.
- في الجزء ٤٤أ، ينطبق مصطلح "فريق المراجعة" بالقدر نفسه على "فريق الفحص". وفي حالة مراجعة المجموعات، انظر تعريف فريق مراجعة المجموعة.

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بتعريف فريق الارتباط ومراجعة المجموعات

المكون منشأة أو وحدة عمل أو وظيفة أو نشاط تجاري، أو مزيج مما سبق، يحدده مراجع المجموعة لأغراض التخطيط لإجراءات المراجعة وتنفيذها أثناء مراجعة المجموعة.

عميل مراجعة المكون مكون ينفذ بخصوصه مكتب مراجعة المجموعة أو مكتب مراجعة المكون أعمال مراجعة لأغراض مراجعة المجموعة. وعندما يكون المكون:

(أ) منشأة نظامية، يكون عميل مراجعة المكون تلك المنشأة وأية منشآت ذات علاقة يكون للمنشأة سيطرة مباشرة أو غير مباشرة عليها؛ أو

(ب) وحدة عمل أو وظيفة أو نشاطاً تجارياً (أو مزيجاً مما سبق)، يكون عميل مراجعة المكون المنشأة أو المنشآت النظامية التي تنتمي إليها وحدة العمل أو التي تُنفَّذ فيها الوظيفة أو النشاط التجاري.

مكتب مراجعة المكون مكتب ينفذ أعمال المراجعة فيما يتعلق بأحد المكونات لأغراض مراجعة المجموعة.

فريق الارتباط جميع الشركاء والموظفين الذين ينفذون الارتباط، وأي أفراد آخرين ينفذون إجراءات على الارتباط، باستثناء الخبراء الخارجيين والمراجعين الداخليين الذين يقدمون مساعدة مباشرة بشأن الارتباط.

في الجزء ٤، يشير مصطلح "فريق الارتباط" إلى الأفراد الذين ينفذون إجراءات المراجعة أو الفحص في ارتباط المراجعة أو الفحص، على الترتيب. وهذا المصطلح موضح بمزيد من التفصيل في الفقرة ٩/٤٠٠.

ويقدم المعيار الدولي للمراجعة (٢٢٠) (المحدث) المزيد من الإرشادات بشأن تعريف فريق الارتباط في سياق مراجعة القوائم المالية.

ويعرف المعيار الدولي للمراجعة (٦٢٠) الخبير الذي يستعين به المراجع بأنه فرد أو كيان يمتلك خبرة في مجال آخر غير المحاسبة أو المراجعة، ويستخدم المراجع عمله في ذلك المجال لمساعدته في الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة. ويتناول المعيار الدولي للمراجعة (٦٢٠) مسؤوليات المراجع فيما يتعلق بعمل هؤلاء الخبراء.

ويتناول المعيار الدولي للمراجعة (٦١٠) مسؤوليات المراجع في حال استخدام عمل المراجعين الداخليين، بما في ذلك الاستعانة بالمراجعين الداخليين لتقديم المساعدة المباشرة في ارتباط المراجعة.

وفي الجزء ٤، يشير مصطلح "فريق الارتباط" إلى الأفراد الذين ينفذون إجراءات التأكيد في ارتباط التأكيد.

المجموعة المنشأة المُعدة للتقرير، المُعد لها القوائم المالية للمجموعة.

مراجعة المجموعة مراجعة القوائم المالية للمجموعة.

عميل مراجعة المجموعة المنشأة التي ينفذ مكتب مراجعة المجموعة ارتباط مراجعة بشأن القوائم المالية لمجموعتها. وعندما تكون المنشأة منشأة مدرجة، يشمل عميل مراجعة المجموعة دائماً المنشآت ذات العلاقة الخاصة به وأي مكونات أخرى تُنفَّذ فيها أعمال المراجعة. وعندما لا تكون المنشأة منشأة مدرجة، يشمل عميل مراجعة المجموعة المنشآت ذات العلاقة التي يكون لتلك المنشأة سيطرة مباشرة أو غير مباشرة عليها وأي مكونات أخرى تُنفَّذ فيها أعمال المراجعة.

انظر أيضاً الفقرة ٢٠/٤٠٠.

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بتعريف فريق الارتباط ومراجعة المجموعات

مكتب مراجعة المجموعة	المكتب الذي يبدي الرأي في القوائم المالية للمجموعة.
فريق مراجعة المجموعة	(أ) جميع أعضاء فريق الارتباط فيما يخص مراجعة المجموعة، بمن فيهم الأفراد الذين يعملون داخل أو بتكليف من مكاتب مراجعة المكونات الذين يتولون تنفيذ إجراءات المراجعة فيما يتعلق بالمكونات لأغراض مراجعة المجموعة؛
	(ب) جميع الأفراد الآخرين الذين يعملون داخل، أو بتكليف من، مكتب مراجعة المجموعة ممن لهم القدرة على التأثير بشكل مباشر على نتيجة مراجعة المجموعة، ويشمل ذلك:
	(١) من يقدمون التوصيات بشأن أجر الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة، أو من يتولون مهام الإشراف أو الإدارة أو الرقابة المباشرة على الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة فيما يتصل بتنفيذ مراجعة المجموعة، ويشمل ذلك من يعملون في جميع المستويات المتتالية فوق الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة وصولاً إلى الفرد الذي يشغل منصب الشريك الأول أو الشريك المدير (الرئيس التنفيذي أو من يعادله)؛
	(٢) من يقدمون الاستشارات بشأن القضايا أو المعاملات أو الأحداث الفنية أو الخاصة بصناعة معينة فيما يخص مراجعة المجموعة؛
	(٣) من يتولون تنفيذ فحص جودة الارتباط، أو فحص يتسق مع هدف فحص جودة الارتباط، فيما يخص مراجعة المجموعة؛
	(ج) أي أفراد آخرين داخل المكاتب ضمن الشبكة التي ينتمي إليها مكتب مراجعة المجموعة، ممن لهم القدرة على التأثير بشكل مباشر على نتيجة مراجعة المجموعة؛
	(د) أي أفراد آخرين داخل مكاتب مراجعة المكونات من خارج الشبكة التي ينتمي إليها مكتب مراجعة المجموعة، ممن لهم القدرة على التأثير بشكل مباشر على نتيجة مراجعة المجموعة.
الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة	الشريك المسؤول عن الارتباط الذي يتولى المسؤولية عن مراجعة المجموعة.
القوائم المالية للمجموعة	قوائم مالية تشتمل على المعلومات المالية لأكثر من منشأة أو وحدة عمل واحدة من خلال آلية التوحيد.
الشريك الرئيسي المسؤول عن المراجعة	الشريك المسؤول عن الارتباط والفرد المسؤول عن فحص جودة الارتباط والشركاء الآخرون المسؤولون عن المراجعة، إن وجدوا، في فريق الارتباط الذين يتخذون القرارات أو الأحكام الرئيسية بشأن الأمور المهمة فيما يتعلق بمراجعة القوائم المالية التي سيبدي المكتب رأياً بشأنها. وبناءً على الظروف والأدوار المنوطة بالأفراد أثناء المراجعة، قد يشمل "الشركاء الآخرون المسؤولون عن المراجعة"، على سبيل المثال، الشركاء المسؤولين عن الارتباط فيما يخص مكونات معينة أثناء مراجعة المجموعة مثل المنشآت التابعة أو الأقسام المهمة.
فريق الفحص	(أ) جميع أعضاء الفريق الخاص بارتباط الفحص؛

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بتعريف فريق الارتباط ومراجعة المجموعات

(ب) جميع الأفراد الآخرين الذين يعملون داخل، أو بتكليف من، المكتب ممن لهم القدرة على التأثير بشكل مباشر على نتيجة ارتباط الفحص، ويشمل ذلك:

- (١) من يقدمون التوصيات بشأن أجر الشريك المسؤول عن الارتباط، أو من يتولون مهام الإشراف أو الإدارة أو الرقابة المباشرة على الشريك المسؤول عن الارتباط فيما يتصل بتنفيذ ارتباط الفحص، ويشمل ذلك من يعملون في جميع المستويات المتتالية فوق الشريك المسؤول عن الارتباط وصولاً إلى الفرد الذي يشغل منصب الشريك الأول أو الشريك المدير (الرئيس التنفيذي أو من يعادله)؛
- (٢) من يقدمون الاستشارات بشأن القضايا أو المعاملات أو الأحداث الفنية أو الخاصة بصناعة معينة فيما يخص الارتباط؛

(٣) من يتولون تنفيذ فحص الجودة للارتباط، أو فحص يتسق مع هدف فحص جودة الارتباط؛

(ج) أي أفراد آخرين داخل المكاتب ضمن الشبكة ممن لهم القدرة على التأثير بشكل مباشر على نتيجة ارتباط الفحص.

الفصل السابع - تغييرات على مسرد المصطلحات ناشئة عن التحديثات المعتمدة على تعريفي المنشأة المدرجة والمنشأة ذات الاهتمام العام

عميل المراجعة^٢
منشأة ينفذ المكتب فيما يخصها ارتباط مراجعة. وعندما يكون العميل منشأة متداولة علناً، وفقاً للفقرتين ي. ٢٢/٤٠٠ وي. ٢٣/٤٠٠، يشمل عميل المراجعة دائماً المنشآت ذات العلاقة. وعندما لا يكون عميل المراجعة منشأة متداولة علناً، يشمل عميل المراجعة المنشآت ذات العلاقة التي يكون للعميل سيطرة مباشرة أو غير مباشرة عليها. (انظر أيضاً الفقرة ي. ٢٧/٤٠٠)

في الجزء ٤، ينطبق مصطلح "عميل المراجعة" بالقدر نفسه على "عميل الفحص".

وفي حالة مراجعة المجموعات، انظر تعريف عميل مراجعة المجموعة.

عميل مراجعة المجموعة
المنشأة التي ينفذ مكتب مراجعة المجموعة ارتباط مراجعة بشأن القوائم المالية لمجموعتها. وعندما تكون المنشأة منشأة متداولة علناً، يشمل عميل مراجعة المجموعة دائماً المنشآت ذات العلاقة الخاصة به وأي مكونات أخرى تُنفذ فيها أعمال المراجعة. وعندما لا تكون المنشأة منشأة متداولة علناً، يشمل عميل مراجعة المجموعة المنشآت ذات العلاقة التي يكون لتلك المنشأة سيطرة مباشرة أو غير مباشرة عليها وأي مكونات أخرى تُنفذ فيها أعمال المراجعة.

انظر أيضاً الفقرة ي. ٢٧/٤٠٠.

^٢ تدخل التعديلات المقترحة لغرض الاتساق حيز النفاذ مع التغييرات على تعريف عميل المراجعة في الإصدار النهائي المعنون "تحديثات تعريفية المنشأة المدرجة والمنشأة ذات الاهتمام العام في الميثاق"، الصادر في ١١ أبريل ٢٠٢٢.

تاريخ السريان^٣

- تسري التغييرات التي على القسم ٤٠٠ فيما يتعلق بتحديث تعريف فريق الارتباط والنصوص الجديدة في القسم ٤٠٥ فيما يتعلق بمراجعة المجموعات (الفصل الأول) على ارتباطات مراجعة وفحص القوائم المالية وارتباطات مراجعة القوائم المالية للمجموعات للفترات التي تبدأ في ١٥ ديسمبر ٢٠٢٣ أو بعد ذلك التاريخ.
- تسري التعديلات الاستثنائية ولغرض الاتساق التالية اعتباراً من ١٥ ديسمبر ٢٠٢٣:
 - التعديلات لغرض الاتساق في الفصل الثاني على القسم ٣٦٠ للتوفيق مع مصطلحات المعيار الدولي للمراجعة (٦٠٠) (المحدث).
 - التعديلات لغرض الاتساق في الفصل الثالث على النصوص المحدثة الخاصة بالخدمات غير التأكيدية في القسم ٤٠٠.
 - التعديلات لغرض الاتساق في الفصل الرابع على الأقسام ٣٠٠ و ٣١٠ و ٣٢٠ و ٤٠٠ و ٥١٠ و ٦٠٥ و ٩٠٠ الناتجة عن التحديثات الخاصة بتعريفات فريق الارتباط.
 - التعديلات الاستثنائية في الفصل الخامس فيما يتعلق بإدارة الجودة على الأقسام ٥٤٠ و ٨٠٠ و ٩٤٠ و ٩٩٠.
- تسري التغييرات على الميثاق الواردة في الفصل السادس:
 - على ارتباطات مراجعة وفحص القوائم المالية وارتباطات مراجعة القوائم المالية للمجموعات للفترات القوائم المالية التي تبدأ في ١٥ ديسمبر ٢٠٢٣ أو بعد ذلك التاريخ.
 - على ارتباطات التأكيد بخلاف ارتباطات المراجعة والفحص بخصوص الموضوعات محل الارتباط التي تغطي الفترات التي تبدأ في ١٥ ديسمبر ٢٠٢٣ أو بعد ذلك التاريخ؛ وفيما عدا ذلك، تسري تلك التغييرات اعتباراً من ١٥ ديسمبر ٢٠٢٣.

التغييرات على مسرد المصطلحات الناشئة عن التحديثات المعتمدة على تعريفي المنشأة المدرجة والمنشأة ذات الاهتمام العام

- تسري التغييرات التي على مسرد المصطلحات الواردة في الفصل السابع والناشئة عن التحديثات المعتمدة لتعريفي المنشأة المدرجة والمنشأة ذات الاهتمام العام على مراجعة القوائم المالية والقوائم المالية للمجموعات للفترات التي تبدأ في ١٥ ديسمبر ٢٠٢٤ أو بعد ذلك التاريخ.
- وتدخل التغييرات على تعريف عميل المراجعة في الإصدار النهائي المعنون "تحديثات لتعريفي المنشأة المدرجة والمنشأة ذات الاهتمام العام في الميثاق"، الصادر في ١١ أبريل ٢٠٢٢، حيز النفاذ مع التعديلات لغرض الاتساق الواردة في الفصل السابع.
- ويُسمح بالتطبيق المبكر.

أحكام انتقالية

فيما يخص ارتباطات الخدمات غير التأكيدية التي دخل فيها مع عميل مراجعة المكون مكتب لمراجعة المكون من خارج الشبكة التي ينتمي إليها مكتب مراجعة المجموعة قبل ١٥ ديسمبر ٢٠٢٣ والتي تم الشروع بالفعل في أعمالها، يجوز لمكتب مراجعة المكون الاستمرار في تلك الارتباطات بموجب النصوص الحالية للميثاق إلى حين انتهاء الارتباطات وفقاً لشروطها الأصلية.

^٣ لأغراض التطبيق في المملكة العربية السعودية، تصبح هذه التغييرات سارية اعتباراً من ١ يوليو ٢٠٢٤.

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بتعريف فريق الارتباط ومراجعة المجموعات

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بتعريف فريق الارتباط ومراجعة المجموعات

[نسخة مقارنة مع النص الحالي للميثاق]

الفهرس

٣٤.....	الفصل الأول - تغييرات على معايير الاستقلال الدولية فيما يتعلق بتحديث تعريف فريق الارتباط ومراجعة المجموعات
٥٤.....	الفصل الثاني - تعديلات لغرض الاتساق على القسم ٣٦٠ من الميثاق للتوفيق مع مصطلحات المعيار الدولي للمراجعة (٦٠٠) (المُحدَّث).....
٥٧.....	الفصل الثالث - تعديلات لغرض الاتساق على النصوص المحدثة المتعلقة بالخدمات غير التأكيدية الصادرة في أبريل ٢٠٢١.....
٥٨.....	الفصل الرابع - تعديلات لغرض الاتساق على الميثاق ناتجة عن تحديث تعريف فريق الارتباط.....
٦٨.....	الفصل الخامس - تعديلات استتباعية على الميثاق فيما يتعلق بإدارة الجودة.....
٧٥.....	الفصل السادس - التغييرات على مسرد المصطلحات.....
٨٤.....	تاريخ السريان.....

Chapter 1 – Changes to the International Independence Standards Relating to the Revision to the Definition of Engagement Team and Group Audits	الفصل الأول - تغييرات على معايير الاستقلال الدولية فيما يتعلق بتحديث تعريف فريق الارتباط ومراجعة المجموعات
PART 4A – INDEPENDENCE FOR AUDIT AND REVIEW ENGAGEMENTS	الجزء 4أ – الاستقلال في ارتباطات المراجعة والفحص
SECTION 400	القسم ٤٠٠
APPLYING THE CONCEPTUAL FRAMEWORK TO INDEPENDENCE FOR AUDIT AND REVIEW ENGAGEMENTS	تطبيق إطار المفاهيم على الاستقلال في ارتباطات المراجعة والفحص
Introduction	مقدمة
General	عام
400.1 It is in the public interest and required by the Code that professional accountants in public practice be independent when performing audit or review engagements.	١/٤٠٠ إن مما يخدم المصلحة العامة ومما يتطلبه الميثاق أن يكون المحاسبون المهنيون في الممارسة العامة مستقلين أثناء تنفيذ ارتباطات المراجعة أو الفحص.
400.2 This Part applies to both audit and review engagements, unless otherwise stated. The terms “audit,” “audit team,” “audit engagement,” “audit client,” and “audit report” apply equally to review, review team, review engagement, review client, and review engagement report.	٢/٤٠٠ ينطبق هذا الجزء على كل من ارتباطات المراجعة والفحص، ما لم يُذكر غير ذلك. وتنطبق مصطلحات "المراجعة" و"فريق المراجعة" و"ارتباط المراجعة" و"عميل المراجعة" و"تقرير المراجعة" بالتساوي على الفحص وفريق الفحص وارتباط الفحص وعميل الفحص وتقرير ارتباط الفحص.
[....]	[....]
400.6 When performing audit engagements, the Code requires firms to comply with the fundamental principles and be independent. This Part sets out specific requirements and application material on how to apply the conceptual framework to maintain independence when performing such engagements. The conceptual framework set out in Section 120 applies to independence as it does to the fundamental principles set out in	٦/٤٠٠ عند تنفيذ ارتباطات المراجعة، يتطلب الميثاق من المكاتب أن تلتزم بالمبادئ الأساسية وأن تكون مستقلة. وينص هذا الجزء على متطلبات ومواد تطبيقية خاصة تتعلق بطريقة تطبيق إطار المفاهيم لأجل الحفاظ على الاستقلال عند تنفيذ تلك الارتباطات. وينطبق إطار المفاهيم المنصوص عليه في القسم ١٢٠ على الاستقلال مثلما ينطبق على المبادئ الأساسية المنصوص عليها في القسم

<p>Section 110. Section 405 sets out specific requirements and application material applicable in a group audit.</p>	<p>١١٠. وينص القسم ٤٠٥ على متطلبات ومواد تطبيقية خاصة تنطبق عند مراجعة المجموعات.</p>
<p>400.7 This Part describes:</p>	<p>٧/٤٠٠ يتناول هذا الجزء:</p>
<p>(a) Facts and circumstances, including professional activities, interests and relationships, that create or might create threats to independence;</p>	<p>(أ) الحقائق والظروف، بما فيها الأنشطة المهنية، والمصالح والعلاقات، التي تنشأ أو قد تنشأ عنها تهديدات تمس الاستقلال؛</p>
<p>(b) Potential actions, including safeguards, that might be appropriate to address any such threats; and</p>	<p>(ب) التصرفات المحتملة، بما فيها التدابير الوقائية، التي قد تكون مناسبة لمواجهة أي تهديدات من ذلك القبيل؛</p>
<p>(c) Some situations where the threats cannot be eliminated or there can be no safeguards to reduce them to an acceptable level.</p>	<p>(ج) بعض المواقف التي لا يمكن القضاء فيها على التهديدات أو التي قد لا تتوفر فيها أي تدابير وقائية لتخفيض التهديدات إلى مستوى يمكن قبوله.</p>
<p>Engagement Team and Audit Team</p>	<p>فريق الارتباط وفريق المراجعة</p>
<p>400.8 This Part applies to all audit team members, including engagement team members.</p>	<p>٨/٤٠٠ ينطبق هذا الجزء على جميع أعضاء فريق المراجعة، بمن فيهم أعضاء فريق الارتباط.</p>
<p>400.9 An engagement team for an audit engagement includes all partners and staff in the firm who perform audit work on the engagement, and any other individuals who perform audit procedures who are from:</p>	<p>٩/٤٠٠ يضم فريق الارتباط فيما يخص ارتباطات المراجعة جميع الشركاء والموظفين في المكتب الذين يتولون تنفيذ أعمال المراجعة في الارتباط، وأي أفراد آخرين يقومون بتنفيذ إجراءات المراجعة من داخل:</p>
<p>(a) A network firm; or</p>	<p>(أ) مكتب ضمن الشبكة؛ أو</p>
<p>(b) A firm that is not a network firm, or another service provider.</p>	<p>(ب) مكتب من خارج الشبكة، أو مقدم خدمة آخر.</p>
<p>For example, an individual from a component auditor firm who performs audit procedures on the financial information of a component for purposes of a group audit is a member of the engagement team for the group audit.</p>	<p>وعلى سبيل المثال، الأفراد في مكاتب مراجعة المكونات الذين يقومون بتنفيذ إجراءات المراجعة على المعلومات المالية للمكونات لأغراض مراجعة المجموعة يعدون أعضاء في فريق الارتباط فيما يخص مراجعة المجموعة.</p>
<p>400.10 In ISQM 1, a service provider includes an individual or organization external to the firm that provides a resource that is used in</p>	<p>١٠/٤٠٠ في المعيار الدولي لإدارة الجودة (١)، يشمل مقدم الخدمة الأفراد أو الجهات من خارج المكتب الذين</p>

<p>the performance of engagements. Service providers exclude the firm, a network firm or other structures or organizations in the network.</p>	<p>يقومون بتوفير الموارد التي يتم استخدامها في تنفيذ الارتباطات. ويُستثنى من مقدمي الخدمات المكتب أو المكاتب الأخرى ضمن الشبكة أو الهياكل أو الجهات الأخرى داخل الشبكة.</p>
<p>400.11 An audit engagement might involve experts within, or engaged by, the firm, a network firm, or a component auditor firm outside a group auditor firm's network, who assist in the engagement. Depending on the role of the individuals, they might be engagement team or audit team members. For example:</p>	<p>١١/٤٠٠ قد يضم ارتباط المراجعة خبراء يقدمون الدعم أثناء الارتباط، يعملون داخل أو بتكليف من المكتب أو مكتب ضمن الشبكة أو أحد مكاتب مراجعة المكونات من خارج الشبكة التي ينتهي إليها مكتب مراجعة المجموعة. وبناءً على الدور الذي يقوم به الأفراد، فإنهم قد يكونون أعضاءً في فريق الارتباط أو فريق المراجعة. وعلى سبيل المثال:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Individuals with expertise in a specialized area of accounting or auditing who perform audit procedures are engagement team members. These include, for example, individuals with expertise in accounting for income taxes or in analyzing complex information produced by automated tools and techniques for the purpose of identifying unusual or unexpected relationships. 	<ul style="list-style-type: none"> • الأفراد ذوو الخبرة في جانب متخصص من المحاسبة أو المراجعة الذين يتولون تنفيذ إجراءات المراجعة يعدون أعضاءً في فريق الارتباط. ويشمل هذا، على سبيل المثال، الأفراد ذوي الخبرة في المحاسبة عن ضرائب الدخل أو في تحليل المعلومات المعقدة التي تكون من إنتاج أدوات وأساليب آلية لغرض معرفة العلاقات غير المعتادة أو غير المتوقعة.
<ul style="list-style-type: none"> • Individuals within, or engaged by, the firm who have direct influence over the outcome of the audit engagement through consultation regarding technical or industry-specific issues, transactions or events for the engagement are audit team members but not engagement team members. 	<ul style="list-style-type: none"> • الأفراد الذين يعملون داخل المكتب أو بتكليف منه ممن لديهم تأثير مباشر على نتيجة ارتباط المراجعة من خلال التشاور بشأن القضايا أو المعاملات أو الأحداث الفنية أو الخاصة بصناعة معينة فيما يخص الارتباط يُعدون أعضاءً في فريق المراجعة ولكنهم ليسوا أعضاءً في فريق الارتباط.
<p>However, individuals who are external experts are neither engagement team nor audit team members.</p>	<p>ومع ذلك، فإن الأفراد الذين يعملون بصفة خبراء خارجيين لا يعدون أعضاءً في فريق الارتباط ولا أعضاءً في فريق المراجعة.</p>
<p>400.12 If the audit engagement is subject to an engagement quality review, the engagement quality reviewer and any other individuals performing the engagement quality review are audit</p>	<p>١٢/٤٠٠ في حال خضوع ارتباط المراجعة لفحص الجودة، فإن فاحص جودة الارتباط وأي أفراد آخرين يتولون تنفيذ فحص جودة الارتباط يُعدون</p>

<p>team members but not engagement team members.</p>	<p>أعضاء في فريق المراجعة ولكنهم ليسوا أعضاء في فريق الارتباط.</p>
<p>Public Interest Entities</p>	<p>المنشآت ذات الاهتمام العام</p>
<p>400.813 Some of the requirements and application material set out in this Part reflect the extent of public interest in certain entities which are defined to be public interest entities. Firms are encouraged to determine whether to treat additional entities, or certain categories of entities, as public interest entities because they have a large number and wide range of stakeholders. Factors to be considered include:</p>	<p>400.813* تعكس بعض المتطلبات والمواد التطبيقية المنصوص عليها في هذا الجزء مدى اهتمام العموم بمنشآت معينة تم تعريفها بأنها منشآت ذات اهتمام عام. وتوصى المكاتب بتحديد ما إذا كان يلزم التعامل مع منشآت إضافية، أو فئات معينة من المنشآت، على أنها منشآت ذات اهتمام عام بسبب وجود عدد كبير وطائفة واسعة من أصحاب المصلحة المهتمين بها. وتشمل العوامل التي يلزم مراعاتها:</p>
<ul style="list-style-type: none"> The nature of the business, such as the holding of assets in a fiduciary capacity for a large number of stakeholders. Examples might include financial institutions, such as banks and insurance companies, and pension funds. 	<ul style="list-style-type: none"> ● طبيعة العمل، مثل حيازة أصول بصفة ائتمانية لعدد كبير من أصحاب المصلحة. وقد يكون من أمثلة تلك المنشآت المؤسسات المالية، مثل البنوك وشركات التأمين، وصناديق معاشات التقاعد.
<ul style="list-style-type: none"> Size. 	<ul style="list-style-type: none"> ● الحجم.
<ul style="list-style-type: none"> Number of employees. 	<ul style="list-style-type: none"> ● عدد الموظفين.
<p>400.914 (....)</p>	<p>400.914* (....)</p>
<p>[As part of the Final Pronouncement “Revisions to the Definitions of Listed Entity and Public Interest Entity,” the IESBA approved changes to the subsection on “Public Interest Entities” that will come into effect in December 2024. The numbering of these approved paragraphs, and the references thereto, will be updated in accordance with the changes above to Section 400.]</p>	<p>[ضمن الإصدار النهائي المعنون “تحديثات لتعريفى المنشأة المدرجة والمنشأة ذات الاهتمام العام”، اعتمد مجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين تغييرات على القسم الفرعي الخاص بـ “المنشآت ذات الاهتمام العام” وهذه التغييرات ستدخل حيز التنفيذ في ديسمبر ٢٠٢٤. وسيتم تحديث ترقيم هذه الفقرات التي تم اعتمادها، والإحالات المرجعية إليها، وفقاً للتغييرات الواردة أعلاه على القسم 400.]</p>

SECTION 405	القسم ٤٠٥
GROUP AUDITS	مراجعة المجموعات
Introduction	مقدمة
405.1 Section 400 requires a firm to be independent when performing an audit engagement, and to apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats to independence. This section sets out specific requirements and application material relevant to applying the conceptual framework when performing a group audit engagement.	١/٤٠٥ يتطلب القسم ٤٠٠ من المكتب الاستقلال عند تنفيذ ارتباطات المراجعة، وتطبيق إطار المفاهيم المنصوص عليه في القسم ١٢٠ للتعرف على التهديدات التي تمس الاستقلال، وتقويمها ومواجهتها. وينص هذا القسم على متطلبات ومواد تطبيقية خاصة ذات صلة بتطبيق إطار المفاهيم عند تنفيذ ارتباطات مراجعة المجموعات.
Requirements and Application Material	المتطلبات والمواد التطبيقية
General	عام
405.2 A1 ISAs apply to an audit of group financial statements. ISA 600 (Revised) deals with special considerations that apply to an audit of group financial statements, including when component auditors are involved. ISA 600 (Revised) requires the group engagement partner to take responsibility for confirming whether the component auditors understand and will comply with the relevant ethical requirements, including those related to independence, that apply to the group audit. The independence requirements referred to in ISA 600 (Revised), or other relevant auditing standards applicable to group audits that are equivalent to ISA 600 (Revised), are those specified in this section.	١ ت ٢/٤٠٥ تنطبق المعايير الدولية للمراجعة على مراجعة القوائم المالية للمجموعات. ويتناول المعيار الدولي للمراجعة (٦٠٠) (المُحدَّث) اعتبارات خاصة تنطبق على مراجعة القوائم المالية للمجموعات، بما في ذلك عند إشراك مراجعي المكونات. ويتطلب المعيار الدولي للمراجعة (٦٠٠) (المُحدَّث) من الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة تحمل المسؤولية عن التأكد مما إذا كان مراجعو المكونات يفهمون المتطلبات المسلكية ذات الصلة التي تنطبق على مراجعة المجموعة، وسيلتزمون بها، بما فيها تلك المتعلقة بالاستقلال. ومتطلبات الاستقلال المشار إليها في المعيار الدولي للمراجعة (٦٠٠) (المُحدَّث)، أو معايير المراجعة الأخرى ذات الصلة التي تنطبق على مراجعة المجموعات والتي تُعادل المعيار الدولي للمراجعة (٦٠٠) (المُحدَّث)، هي تلك المحددة في هذا القسم.
405.2 A2 A component auditor firm that participates in a group audit engagement might separately issue an audit opinion on the financial statements of the component audit client. Depending on the circumstances, the component	٢ ت ٢/٤٠٥ قد يقوم أحد مكاتب مراجعة المكونات المشاركين في ارتباط مراجعة المجموعة بإصدار رأي مراجعة منفصل بشأن القوائم المالية الخاصة بعميل مراجعة المكون. وبناءً على الظروف، قد يلزم مكتب مراجعة المكون الالتزام بمتطلبات استقلال

<p>auditor firm might need to comply with different independence requirements when performing audit work for a group audit and separately issuing an audit opinion on the financial statements of the component audit client for statutory, regulatory or other reasons.</p>	<p><u>مختلفة عند تنفيذ أعمال المراجعة فيما يخص مراجعة المجموعة وعند إصدار رأي مراجعة منفصل بشأن القوائم المالية الخاصة بعمل مراجعة المكون لأسباب نظامية أو تنظيمية أو غيرها.</u></p>
<p>Communication Between a Group Auditor Firm and a Component Auditor Firm</p>	<p><u>الاتصال بين مكتب مراجعة المجموعة ومكتب مراجعة المكونات</u></p>
<p>R405.3 ISA 600 (Revised) requires the group engagement partner to take responsibility to make a component auditor aware of the relevant ethical requirements that are applicable given the nature and the circumstances of the group audit engagement. When making the component auditor firm aware of the relevant ethical requirements, the group auditor firm shall communicate at appropriate times the necessary information to enable the component auditor firm to meet its responsibilities under this section.</p>	<p><u>يطلب المعيار الدولي للمراجعة (٦٠٠) (المُحدَّث) من الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة تحمل المسؤولية لإحاطة مراجعي المكونات بالمتطلبات السلوكية ذات الصلة المنطبقة في ضوء طبيعة ارتباط مراجعة المجموعة وظروفه. وعند إحاطة مكتب مراجعة المكون بالمتطلبات السلوكية ذات الصلة، يجب على مكتب مراجعة المجموعة أن ينقل في الأوقات المناسبة المعلومات اللازمة لتمكين مكتب مراجعة المكون من الوفاء بمسؤولياته بموجب هذا القسم.</u></p>
<p>405.3 A1 Examples of matters the group auditor firm might communicate include:</p>	<p><u>من أمثلة الأمور التي قد يقوم مكتب مراجعة المجموعة بنقلها:</u></p>
<ul style="list-style-type: none"> Whether the group audit client is a public interest entity and the relevant ethical requirements applicable to the group audit engagement. 	<ul style="list-style-type: none"> <u>ما إذا كان عميل مراجعة المجموعة منشأة ذات اهتمام عام والمتطلبات السلوكية ذات الصلة المنطبقة على ارتباط مراجعة المجموعة.</u>
<ul style="list-style-type: none"> The related entities and other components within the group audit client that are relevant to the independence considerations applicable to the component auditor firm and the group audit team members within, or engaged by, that firm. 	<ul style="list-style-type: none"> <u>المنشآت ذات العلاقة والمكونات الأخرى داخل عميل مراجعة المجموعة ذات الصلة باعتبارات الاستقلال المنطبقة على مكتب مراجعة المكون وأعضاء فريق مراجعة المجموعة الذين يعملون داخل ذلك المكتب أو بتكليف منه.</u>
<ul style="list-style-type: none"> The period during which the component auditor firm is required to be independent. 	<ul style="list-style-type: none"> <u>الفترة التي يتعين على مكتب مراجعة المكون أن يكون مستقلاً خلالها.</u>
<ul style="list-style-type: none"> Whether an audit partner who performs work at the component for purposes of the group audit is a key audit partner for the group audit. 	<ul style="list-style-type: none"> <u>ما إذا كان الشريك المسؤول عن المراجعة الذي يقوم بتنفيذ الأعمال في المكون لأغراض مراجعة المجموعة هو شريك رئيسي مسؤول عن المراجعة فيما يخص</u>

	مراجعة المجموعة.
R405.4 ISA 600 (Revised) also requires the group engagement partner to request the component auditor to communicate whether the component auditor has complied with the relevant ethical requirements, including those related to independence, that apply to the group audit engagement. For the purposes of this section, such a request shall include the communication of:	ي ٤/٤٠٥ يتطلب أيضاً المعيار الدولي للمراجعة (٦٠٠) (المُحدَّث) من الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة مطالبة مراجع المكون بإبلاغه بما إذا كان قد التزم بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة التي تنطبق على ارتباط مراجعة المجموعة، بما فيها تلك المتعلقة بالاستقلال. ولأغراض هذا القسم، يجب أن يشمل هذا الطلب الإبلاغ بما يلي:
(a) Any independence matters that require significant judgment; and	(أ) أي أمور تتعلق بالاستقلال تتطلب اتخاذ أحكام مهمة؛
(b) In relation to those matters, the component auditor firm's conclusion whether the threats to its independence are at an acceptable level, and the rationale for that conclusion.	(ب) فيما يتعلق بتلك الأمور، استنتاج مكتب مراجعة المكون ما إذا كانت التهديدات التي تمس استقلاله تقع ضمن مستوى يمكن قبوله، والمبررات المنطقية لذلك الاستنتاج.
405.4 A1 If a matter comes to the attention of the group engagement partner that indicates that a threat to independence exists, ISA 220 (Revised) requires the group engagement partner to evaluate the threat and take appropriate action.	٤/٤٠٥ ت ١ إذا نما إلى علم الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة أمرٌ يشير إلى وجود تهديد يمس الاستقلال، فإن المعيار الدولي للمراجعة (٢٢٠) (المُحدَّث) يتطلب من الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة تقييم ذلك التهديد واتخاذ التصرف المناسب.
Independence Considerations Applicable to Individuals	اعتبارات الاستقلال المنطبقة على الأفراد
Members of the Group Audit Team Within, or Engaged by, a Group Auditor Firm and Its Network Firms	أعضاء فريق مراجعة المجموعة الذين يعملون داخل، أو بتكليف من، مكتب مراجعة المجموعة والمكاتب ضمن شبكة ذلك المكتب
R405.5 Members of the group audit team within, or engaged by, the group auditor firm and its network firms shall be independent of the group audit client in accordance with the requirements of this Part that are applicable to the audit team.	ي ٥/٤٠٥ يجب أن يكون الأعضاء في فريق مراجعة المجموعة الذين يعملون داخل، أو بتكليف من، مكتب مراجعة المجموعة والمكاتب ضمن شبكة ذلك المكتب مستقلين عن عميل مراجعة المجموعة وفقاً لمتطلبات هذا الجزء التي تنطبق على فريق المراجعة.
Other Members of the Group Audit Team	الأعضاء الآخرون في فريق مراجعة المجموعة
R405.6 Members of the group audit team within, or engaged by, a component	ي ٦/٤٠٥ يجب أن يكون الأعضاء في فريق مراجعة المجموعة

<p><u>auditor firm outside the group auditor firm's network shall be independent of:</u></p>	<p>الذين يعملون داخل، أو بتكليف من، مكاتب مراجعة المكونات التي من خارج الشبكة التي ينتهي إليها مكتب مراجعة المجموعة مستقلين عن:</p>
<p>(a) <u>The component audit client;</u></p>	<p>(أ) عميل مراجعة المكون؛</p>
<p>(b) <u>The entity on whose group financial statements the group auditor firm expresses an opinion; and</u></p>	<p>(ب) المنشأة التي يبدي مكتب مراجعة المجموعة رأياً بشأن القوائم المالية لمجموعتها؛</p>
<p>(c) <u>Any entity over which the entity in subparagraph (b) has direct or indirect control, provided that such entity has direct or indirect control over the component audit client,</u></p>	<p>(ج) أية منشأة يكون للمنشأة المذكورة في الفقرة الفرعية (ب) سيطرة مباشرة أو غير مباشرة عليها، شريطة أن يكون لتلك المنشأة سيطرة مباشرة أو غير مباشرة على عميل مراجعة المكون،</p>
<p><u>in accordance with the requirements of this Part that are applicable to the audit team.</u></p>	<p>وفقاً لمتطلبات هذا الجزء التي تنطبق على فريق المراجعة.</p>
<p>R405.7 <u>In relation to related entities or components within the group audit client other than those covered in paragraph R405.6, a member of the group audit team within, or engaged by, a component auditor firm outside the group auditor firm's network shall notify the component auditor firm about any relationship or circumstance the individual knows, or has reason to believe, might create a threat to the individual's independence in the context of the group audit.</u></p>	<p>ي ٧/٤٠٥ فيما يتعلق بالمنشآت ذات العلاقة أو المكونات داخل عميل مراجعة المجموعة بخلاف تلك المشمولة في الفقرة ي ٦/٤٠٥، يجب على الأعضاء في فريق مراجعة المجموعة الذين يعملون داخل، أو بتكليف من، مكاتب مراجعة المكونات التي من خارج الشبكة التي ينتهي إليها مكتب مراجعة المجموعة أن يخطروا مكتب مراجعة المكون بأية علاقات أو ظروف يعلم الفرد، أو يكون لديه من الأسباب ما يدعوه إلى الاعتقاد بأنها قد تخلق تهديداً يمس استقلاله في سياق مراجعة المجموعة.</p>
<p>405.7 A1 <u>Examples of relationships or circumstances involving the individual or any of the individual's immediate family members, as applicable, that are relevant to the individual's consideration when complying with paragraph R405.7 include:</u></p>	<p>٧/٤٠٥ ت ١ من أمثلة العلاقات أو الظروف التي تتعلق بالفرد أو أي من أفراد أسرته المباشرين، حسب مقتضى الحال، التي تُعد ذات صلة بنظر الفرد عند الالتزام بالفقرة ي ٧/٤٠٥:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <u>A direct or material indirect financial interest in an entity that has control over the group audit client if the group audit client is material to that entity (see Section 510).</u> 	<ul style="list-style-type: none"> وجود مصلحة مالية مباشرة أو مصلحة مالية غير مباشرة ذات أهمية نسبية في منشأة لها سيطرة على عميل مراجعة المجموعة إذا كان عميل مراجعة المجموعة ذا أهمية لتلك المنشأة (انظر

	<u>القسم ٥١٠.</u>
<ul style="list-style-type: none"> • <u>A loan or guarantee involving: (see Section 511)</u> 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>وجود قرض أو ضمان أحد أطرافه: (انظر القسم ٥١١)</u>
<ul style="list-style-type: none"> ○ <u>An entity that is not a bank or similar institution unless the loan or guarantee is immaterial; or</u> 	<ul style="list-style-type: none"> ○ <u>منشأة ليست مصرفاً أو مؤسسة مشابهة ما لم يكن القرض أو الضمان غير ذي أهمية نسبية؛ أو</u>
<ul style="list-style-type: none"> ○ <u>A bank or similar institution unless the loan or guarantee is made under normal lending procedures, terms and conditions.</u> 	<ul style="list-style-type: none"> ○ <u>مصرف أو مؤسسة مشابهة ما لم يكن القرض أو الضمان مقدماً بموجب إجراءات وشروط وأحكام إقراض طبيعية.</u>
<ul style="list-style-type: none"> • <u>A business relationship that is significant or involves a material financial interest (see Section 520).</u> 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>وجود علاقة عمل مهمة أو تنطوي على مصلحة مالية ذات أهمية نسبية (انظر القسم ٥٢٠).</u>
<ul style="list-style-type: none"> • <u>An immediate family member who is: (see Section 521)</u> 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>وجود فرد من أفراد الأسرة المباشرين يعمل بصفته: (انظر القسم ٥٢١)</u>
<ul style="list-style-type: none"> ○ <u>A director or officer of an entity; or</u> 	<ul style="list-style-type: none"> ○ <u>عضو مجلس إدارة أو مسؤولاً لدى المنشأة؛ أو</u>
<ul style="list-style-type: none"> ○ <u>An employee in a position to exert significant influence over the preparation of an entity's accounting records or financial statements.</u> 	<ul style="list-style-type: none"> ○ <u>موظفاً في منصب يتيح له ممارسة تأثير مهم على إعداد السجلات المحاسبية للمنشأة أو قوائمها المالية.</u>
<ul style="list-style-type: none"> • <u>The individual serving as, or having recently served as: (see Section 522 and Section 523)</u> 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>عمل الفرد حالياً أو مؤخراً بصفته: (انظر القسم ٥٢٢ والقسم ٥٢٣)</u>
<ul style="list-style-type: none"> ○ <u>A director or officer of an entity; or</u> 	<ul style="list-style-type: none"> ○ <u>عضو مجلس إدارة أو مسؤولاً لدى المنشأة؛ أو</u>
<ul style="list-style-type: none"> ○ <u>An employee in a position to exert significant influence over the preparation of an entity's accounting records or financial statements.</u> 	<ul style="list-style-type: none"> ○ <u>موظفاً في منصب يتيح له ممارسة تأثير مهم على إعداد السجلات المحاسبية للمنشأة أو قوائمها المالية.</u>

<p>R405.8 Upon receiving the notification as set out in paragraph R405.7, the component auditor firm shall evaluate and address any threats to independence created by the individual's relationship or circumstance.</p>	<p>ي ٨/٤٠٥ فور استلام الإخطار الموضح في الفقرة ي ٧/٤٠٥، يجب على مكتب مراجعة المكون تقييم ومواجهة أي تهديدات تمس الاستقلال ناشئة عن علاقات الفرد أو ظروفه.</p>
<p>Independence Considerations Applicable to a Group Auditor Firm</p>	<p>اعتبارات الاستقلال المنطبقة على مكتب مراجعة المجموعة</p>
<p>R405.9 A group auditor firm shall be independent of the group audit client in accordance with the requirements of this Part that are applicable to a firm.</p>	<p>ي ٩/٤٠٥ يجب أن يكون مكتب مراجعة المجموعة مستقلاً عن عميل مراجعة المجموعة وفقاً لمتطلبات هذا الجزء التي تنطبق على المكاتب.</p>
<p>Independence Considerations Applicable to Network Firms of a Group Auditor Firm</p>	<p>اعتبارات الاستقلال المنطبقة على المكاتب ضمن شبكة مكتب مراجعة المجموعة</p>
<p>R405.10 A network firm of the group auditor firm shall be independent of the group audit client in accordance with the requirements of this Part that are applicable to a network firm.</p>	<p>ي ١٠/٤٠٥ يجب أن تكون المكاتب ضمن الشبكة التي ينتمي إليها مكتب مراجعة المجموعة مستقلة عن عميل مراجعة المجموعة وفقاً لمتطلبات هذا الجزء التي تنطبق على المكاتب ضمن الشبكة.</p>
<p>Independence Considerations Applicable to Component Auditor Firms outside a Group Auditor Firm's Network</p>	<p>اعتبارات الاستقلال المنطبقة على مكاتب مراجعة المكونات من خارج شبكة مكتب مراجعة المجموعة</p>
<p><i>All Group Audit Clients</i></p>	<p>جميع عملاء مراجعة المجموعات</p>
<p>R405.11 A component auditor firm outside the group auditor firm's network shall:</p>	<p>ي ١١/٤٠٥ يجب على مكتب مراجعة المكون من خارج الشبكة التي ينتمي إليها مكتب مراجعة المجموعة:</p>
<p>(a) Be independent of the component audit client in accordance with the requirements set out in this Part that are applicable to a firm with respect to all audit clients;</p>	<p>(i) أن يكون مستقلاً عن عميل مراجعة المكون وفقاً للمتطلبات المنصوص عليها في هذا الجزء التي تنطبق على المكاتب بخصوص جميع عملاء المراجعة؛</p>
<p>(b) Apply the relevant requirements in paragraphs R510.4(a), R510.7 and R510.9 with respect to financial interests in the entity on whose group financial statements the group auditor firm expresses an opinion; and</p>	<p>(ب) أن يطبق المتطلبات ذات الصلة الواردة في الفقرات ي ٤/٥١٠ (أ) وي ٧/٥١٠ وي ٩/٥١٠ بخصوص المصالح المالية في المنشأة التي يبدي مكتب مراجعة المجموعة رأياً بشأن القوائم المالية لمجموعتها؛</p>
<p>(c) Apply the relevant requirements in Section 511</p>	<p>(ج) أن يطبق المتطلبات ذات الصلة الواردة في</p>

<p>with respect to loans and guarantees involving the entity on whose group financial statements the group auditor firm expresses an opinion.</p>	<p><u>القسم ٥١١ بخصوص القروض والضمانات التي يكون أحد أطرافها المنشأة التي يبدي مكتب مراجعة المجموعة رأياً بشأن القوائم المالية لمجموعتها.</u></p>
<p>R405.12 When a component auditor firm outside the group auditor firm's network knows, or has reason to believe, that a relationship or circumstance involving the group audit client, beyond those addressed in paragraph R405.11(b) and (c), is relevant to the evaluation of the component auditor firm's independence from the component audit client, the component auditor firm shall include that relationship or circumstance when identifying, evaluating and addressing threats to independence.</p>	<p><u>ي١٢/٤٠٥ عندما يكون مكتب مراجعة المكون الذي من خارج الشبكة التي ينتهي إليها مكتب مراجعة المجموعة على علم، أو عندما تكون لديه أسباب تدعوه إلى الاعتقاد، بوجود علاقات أو ظروف تنطوي على عميل مراجعة المجموعة، بخلاف تلك التي تتناولها الفقرة ي١١/٤٠٥ (ب) و(ج)، ذات صلة بتقويم استقلال مكتب مراجعة المكون عن عميل مراجعة المكون، فيجب على مكتب مراجعة المكون تضمين تلك العلاقات أو الظروف عند التعرف على المخاطر التي تمس الاستقلال، وتقويمها ومواجهتها.</u></p>
<p>R405.13 When a component auditor firm outside the group auditor firm's network knows, or has reason to believe, that a relationship or circumstance of a firm within the component auditor firm's network with the component audit client or the group audit client creates a threat to the component auditor firm's independence, the component auditor firm shall evaluate and address any such threat.</p>	<p><u>ي١٣/٤٠٥ عندما يكون مكتب مراجعة المكون الذي من خارج الشبكة التي ينتهي إليها مكتب مراجعة المجموعة على علم، أو عندما تكون لديه أسباب تدعوه إلى الاعتقاد، بوجود علاقات أو ظروف لمكتب ضمن الشبكة التي ينتهي إليها مكتب مراجعة المكون مع عميل مراجعة المكون أو عميل مراجعة المجموعة وتلك العلاقات أو الظروف ينشأ عنها تهديد يمس استقلال مكتب مراجعة المكون، فيجب على مكتب مراجعة المكون تقويم ومواجهة أي تهديد من ذلك القبيل.</u></p>
<p>Period During which Independence is Required</p>	<p><u>الفترة التي يجب توفر الاستقلال خلالها</u></p>
<p>405.14 A1 The references to the financial statements and the audit report in paragraphs R400.30 and 400.30 A1 mean the group financial statements and the audit report on the group financial statements, respectively, when applied in this section.</p>	<p><u>ي١٤/٤٠٥ ١ الإشارات إلى القوائم المالية وتقرير المراجعة في الفقرتين ي٣٠/٤٠٠ و٣٠/٤٠٠ ١ يُقصد بها القوائم المالية للمجموعة وتقرير المراجعة بشأن القوائم المالية للمجموعة، على الترتيب، عند تطبيقها في هذا القسم.</u></p>
<p>Group Audit Clients that are Not Public Interest Entities</p>	<p><u>عملاء مراجعة المجموعات من غير المنشآت ذات الاهتمام العام</u></p>
<p>R405.15 When the group audit client is not a public interest entity, a component auditor firm outside the group auditor</p>	<p><u>ي١٥/٤٠٥ عندما لا يكون عميل مراجعة المجموعة منشأة ذات اهتمام عام، يجب أن يكون مكتب مراجعة</u></p>

<p><u>firm's network shall be independent of the component audit client in accordance with the requirements set out in this Part that are applicable to audit clients that are not public interest entities for the purposes of the group audit.</u></p>	<p>المكون الذي من خارج الشبكة التي ينتهي إليها مكتب مراجعة المجموعة مستقلاً عن عميل مراجعة المكون وفقاً للمتطلبات المنصوص عليها في هذا الجزء التي تنطبق على عملاء المراجعة من غير المنشآت ذات الاهتمام العام لأغراض مراجعة المجموعة.</p>
<p><u>405.15 A1</u> Where a component auditor firm outside the group auditor firm's network also performs an audit engagement for a component audit client that is a public interest entity for reasons other than the group audit, for example, a statutory audit, the independence requirements that are relevant to audit clients that are public interest entities apply to that engagement.</p>	<p>١٥/٤٠٥ ت ١ عندما ينفذ أيضاً مكتب مراجعة المكون الذي من خارج الشبكة التي ينتهي إليها مكتب مراجعة المجموعة ارتباطاً لمراجعة لعميل مراجعة المكون الذي من المنشآت ذات الاهتمام العام لأسباب خلاف مراجعة المجموعة، على سبيل المثال مراجعة مطلوبة نظاماً، فإن متطلبات الاستقلال ذات الصلة بعملاء المراجعة من المنشآت ذات الاهتمام العام تنطبق على ذلك الارتباط.</p>
<p><i>Group Audit Clients that are Public Interest Entities</i></p>	<p>عملاء مراجعة المجموعات من المنشآت ذات الاهتمام العام</p>
<p><u>Non-Assurance Services</u></p>	<p>الخدمات غير التأكيدية</p>
<p><u>R405.16</u> Subject to paragraph R405.17, when the group audit client is a public interest entity, a component auditor firm outside the group auditor firm's network shall comply with the provisions in Section 600 that are applicable to public interest entities with respect to the provision of non-assurance services to the component audit client.</p>	<p>١٦/٤٠٥ ي مع مراعاة الفقرة ١٧/٤٠٥، فعندما يكون عميل مراجعة المجموعة منشأة ذات اهتمام عام، يجب على مكتب مراجعة المكون من خارج الشبكة التي ينتهي إليها مكتب مراجعة المجموعة الالتزام بنصوص القسم ٦٠٠ التي تنطبق على المنشآت ذات الاهتمام العام بخصوص تقديم الخدمات غير التأكيدية إلى عميل مراجعة المكون.</p>
<p><u>405.16 A1</u> Where the group audit client is a public interest entity, a component auditor firm outside the group auditor firm's network is prohibited from, for example:</p>	<p>١٦/٤٠٥ ت ١ عندما يكون عميل مراجعة المجموعة منشأة ذات اهتمام عام، يُحظر على مكاتب مراجعة المكونات من خارج الشبكة التي ينتهي إليها مكتب مراجعة المجموعة، على سبيل المثال:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Providing accounting and bookkeeping services to a component audit client that is not a public interest entity (see Subsection 601).</u> 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>تقديم خدمات المحاسبة ومسك الدفاتر إلى عملاء مراجعة المكونات من غير المنشآت ذات الاهتمام العام (انظر القسم الفرعي ٦٠١).</u>
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Designing the information technology system, or an aspect of it, for a component audit client that is not a public interest entity where such information technology</u> 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>تصميم نظام تقنية المعلومات، أو جانب منه، لعملاء مراجعة المكونات من غير المنشآت ذات الاهتمام العام عندما يولد ذلك النظام معلومات للسجلات</u>

<p>system generates information for the component audit client's accounting records or financial statements (see Subsection 606).</p>	<p><u>المحاسبية أو القوائم المالية الخاصة بعملاء مراجعة المكونات (انظر القسم الفرعي ٦٠٦).</u></p>
<ul style="list-style-type: none"> • Acting in an advocacy role for a component audit client that is not a public interest entity in resolving a dispute or litigation before a tribunal or court (see Subsection 608). 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>تولّي دور الدفاع عن عملاء مراجعة المكونات من غير المنشآت ذات الاهتمام العام أثناء تسوية النزاعات أو الدعاوى القضائية أمام الهيئات القضائية أو المحاكم (انظر القسم الفرعي ٦٠٨).</u>
<p>405.16 A2 The financial information on which a component auditor firm outside the group auditor firm's network performs audit procedures is relevant to the evaluation of the self-review threat that might be created by the component auditor firm's provision of a non-assurance service, and therefore the application of Section 600. For example, if the component auditor firm's audit procedures are limited to a specific item such as inventory, the results of any non-assurance service that form part of or affect the accounting records or the financial information related to the accounting for, or the internal controls over, inventory are relevant to the evaluation of the self-review threat.</p>	<p><u>١٦/٤٠٥ ت٢ تُعد المعلومات المالية التي ينفذ عليها مكتب مراجعة المكون من خارج الشبكة التي ينتهي إليها مكتب مراجعة المجموعة إجراءات المراجعة ذات صلة بتقويم تهديد الفحص الذاتي الذي قد ينشأ عن قيام مكتب مراجعة المكون بتقديم خدمات غير تأكيدية، وبالتالي، تُعد ذات صلة بتطبيق القسم ٦٠٠. وعلى سبيل المثال، إذا كانت إجراءات المراجعة التي ينفذها مكتب مراجعة المكون تقتصر على بند محدد مثل المخزون، فإن نتائج أية خدمة غير تأكيدية تشكل جزءاً من، أو تؤثر على، السجلات المحاسبية أو المعلومات المالية فيما يتعلق بالمحاسبة عن المخزون، أو أدوات الرقابة الداخلية عليه، تُعد ذات صلة بتقويم تهديد الفحص الذاتي.</u></p>
<p>R405.17 As an exception to paragraph R405.16, a component auditor firm outside the group auditor firm's network may provide a non-assurance service that is not prohibited under Section 600 to a component audit client without communicating information about the proposed non-assurance service to those charged with governance of the group audit client or obtaining their concurrence regarding the provision of that service as addressed by paragraphs R600.21 to R600.24.</p>	<p><u>١٧/٤٠٥ ي</u> استثناءً من الفقرة ١٦/٤٠٥، يجوز لمكتب مراجعة المكون من خارج الشبكة التي ينتهي إليها مكتب مراجعة المجموعة تقديم خدمة غير تأكيدية ليست محظورة بموجب القسم ٦٠٠ إلى عميل مراجعة المكون دون نقل معلومات عن الخدمة غير التأكيدية المقترحة إلى المكلّفين بالحوكمة لدى عميل مراجعة المجموعة أو الحصول على موافقتهم بشأن تقديم تلك الخدمة على النحو الذي تناوله الفقرات ي.٢٤/٦٠٠ إلى ٢١/٦٠٠.</p>
<p>Key Audit Partners</p>	<p><u>الشركاء الرئيسيون المسؤولون عن المراجعة</u></p>
<p>R405.18 The group engagement partner shall determine whether an audit partner who performs audit work at a</p>	<p><u>١٨/٤٠٥ ي</u> يجب على الشرك المسؤول عن ارتباط المجموعة تحديد ما إذا كان أي من الشركاء المسؤولين عن</p>

<p><u>component for purposes of the group audit is a key audit partner for the group audit. If so, the group engagement partner shall:</u></p>	<p>المراجعة الذين يقومون بتنفيذ أعمال المراجعة في المكونات لأغراض مراجعة المجموعة يُعد شريكاً رئيسياً مسؤولاً عن المراجعة فيما يخص مراجعة المجموعة. وإذا كان كذلك، يجب على الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة:</p>
<p>(a) <u>Communicate that determination to that individual; and</u></p>	<p>(أ) إبلاغ ذلك الفرد بذلك التحديد؛</p>
<p>(b) <u>Indicate:</u></p>	<p>(ب) الإشارة إلى ما يلي:</p>
<p>(1) <u>In the case of all group audit clients, that the individual is subject to paragraph R411.4, and</u></p>	<p>(١) في حالة جميع عملاء مراجعة المجموعات، أن الفرد يخضع للفقرة ٤١١/٤،</p>
<p>(2) <u>In the case of group audit clients that are public interest entities, that the individual is also subject to paragraphs R524.6, R540.5(c) and R540.20.</u></p>	<p>(٢) في حالة عملاء مراجعة المجموعات من المنشآت ذات الاهتمام العام، أن الفرد يخضع أيضاً للقرارات ٥٢٤/٦، ٥٤٠/٥ (ج) و ٥٤٠/٢٠.</p>
<p>405.18 A1 <u>A key audit partner makes key decisions or judgments on significant matters with respect to the audit of the group financial statements on which the group auditor firm expresses an opinion in the group audit.</u></p>	<p>١٨/٤٠٥ ت ١ يتخذ الشريك الرئيسي المسؤول عن المراجعة القرارات أو الأحكام الرئيسية بشأن الأمور المهمة فيما يتعلق بمراجعة القوائم المالية للمجموعة التي يبدي مكتب مراجعة المجموعة رأياً بشأنها أثناء مراجعة المجموعة.</p>
<p><u>Changes in Components</u></p>	<p><u>التغييرات في المكونات</u></p>
<p><u>All Group Audit Clients</u></p>	<p><u>جميع عملاء مراجعة المجموعات</u></p>
<p>R405.19 <u>When an entity that is not a related entity becomes a component within the group audit client, the group auditor firm shall apply paragraphs R400.71 to R400.76.</u></p>	<p>١٩/٤٠٥ ي عندما تصبح منشأة ليست منشأة ذات علاقة مكوناً داخل عميل مراجعة المجموعة، يجب على مكتب مراجعة المجموعة تطبيق الفقرات ٧١/٤٠٠ إلى ٧٦/٤٠٠.</p>
<p><u>Changes in Component Auditor Firms</u></p>	<p><u>التغييرات في مكاتب مراجعة المكونات</u></p>
<p><u>All Group Audit Clients</u></p>	<p><u>جميع عملاء مراجعة المجموعات</u></p>
<p>405.20 A1 <u>There might be circumstances in which the group auditor firm requests another firm to perform audit work as a component auditor firm during or after the period covered by the group financial</u></p>	<p>٢٠/٤٠٥ ت ١ قد توجد ظروف يطلب فيها مكتب مراجعة المجموعة من مكتب آخر تنفيذ أعمال مراجعة بصفته أحد مكاتب مراجعة المكونات خلال أو بعد الفترة التي تغطيها القوائم المالية للمجموعة، على</p>

<p>statements, for example due to a client merger or acquisition. A threat to the component auditor firm's independence might be created by:</p>	<p>سبيل المثال بسبب عمليات اندماج أو استحواذ للعميل. وقد ينشأ تهديد يمس استقلال مكتب مراجعة المكون بسبب:</p>
<p>(a) Financial or business relationships of the component auditor firm with the component audit client during or after the period covered by the group financial statements but before the component auditor firm agrees to perform the audit work; or</p>	<p>(أ) العلاقات المالية أو العملية لمكتب مراجعة المكون مع عميل مراجعة المكون خلال أو بعد الفترة التي تغطيها القوائم المالية للمجموعة، قبل موافقة مكتب مراجعة المكون على تنفيذ أعمال المراجعة؛ أو</p>
<p>(b) Previous services provided to the component audit client by the component auditor firm.</p>	<p>(ب) الخدمات السابقة التي قدمها مكتب مراجعة المكون إلى عميل مراجعة المكون.</p>
<p>405.20 A2 Paragraphs 400.31 A1 to A3 set out application material that is applicable for a component auditor firm's assessment of threats to independence if a non-assurance service was provided by the component auditor firm to the component audit client during or after the period covered by the group financial statements, but before the component auditor firm begins to perform the audit work for the purposes of the group audit, and the service would not be permitted during the engagement period.</p>	<p>٢٠/٤٠٥ ت ٢ تنص الفقرات ٣١/٤٠٠ ت ١ إلى ٣ على مواد تطبيقية تنطبق فيما يخص تقييم مكتب مراجعة المكون للتهديدات التي تمس الاستقلال في حال قيام مكتب مراجعة المكون بتقديم خدمة غير تأكيدية إلى عميل مراجعة المكون خلال أو بعد الفترة التي تغطيها القوائم المالية للمجموعة، ولكن قبل بداية مكتب مراجعة المكون في تنفيذ أعمال المراجعة لأغراض مراجعة المجموعة، وتلك الخدمة لن يُسمح بتقديمها خلال فترة الارتباط.</p>
<p>405.20 A3 Paragraph 400.31 A4 sets out application material that is applicable for a component auditor firm's assessment of threats to independence if a non-assurance service was provided by the component auditor firm to the component audit client prior to the period covered by the group financial statements.</p>	<p>٢٠/٤٠٥ ت ٣ تنص الفقرة ٣١/٤٠٠ ت ٤ على مواد تطبيقية تنطبق فيما يخص تقييم مكتب مراجعة المكون للتهديدات التي تمس الاستقلال في حال قيام مكتب مراجعة المكون بتقديم خدمة غير تأكيدية إلى عميل مراجعة المكون قبل الفترة التي تغطيها القوائم المالية للمجموعة.</p>
<p>Group Audit Clients that are Public Interest Entities</p>	<p>عملاء مراجعة المجموعات من المنشآت ذات الاهتمام العام</p>
<p>405.21 A1 Paragraphs R400.32 and 400.32 A1 are applicable when a component auditor firm agrees to perform audit work for group audit purposes in relation to a group audit client that is a public interest entity if the component auditor firm has previously provided a non-</p>	<p>٢١/٤٠٥ ت ١ تنطبق الفقرتان ٣٢/٤٠٠ و ٣٢/٤٠٠ ت ١ عندما يوافق مكتب مراجعة لأحد المكونات على تنفيذ أعمال مراجعة لأغراض مراجعة المجموعة فيما يتعلق بعميل مراجعة مجموعة من المنشآت ذات الاهتمام العام إذا كان مكتب مراجعة المكون قد</p>

<p>assurance service to the component audit client.</p>	<p>قدم في السابق خدمة غير تأكيدية إلى عميل مراجعة المكون.</p>
<p>405.21 A2 Paragraphs R600.25 and 600.25 A1 are applicable in relation to a non-assurance service provided, either currently or previously, by a component auditor firm to a component audit client when the group audit client subsequently becomes a public interest entity.</p>	<p>٢١/٤٠٥ ت٢ تنطبق الفقرتان ي.٢٥/٦٠٠ و ٢٥/٦٠٠ ت١ فيما يتعلق بالخدمات غير التأكيدية التي يقدمها حالياً أو قدمها في السابق مكتب مراجعة المكون إلى عميل مراجعة المكون عندما يصبح عميل مراجعة المجموعة بعد ذلك منشأة ذات اهتمام عام.</p>
<p>Breach of an Independence Provision at a Component Auditor Firm</p>	<p>مخالفة النصوص المتعلقة بالاستقلال في مكاتب مراجعة المكونات</p>
<p>405.22 A1 A breach of a provision of this section might occur despite a component auditor firm having a system of quality management designed to address independence requirements. Paragraphs R405.23 to R405.29 are relevant to a group auditor firm's determination as to whether it would be able to use a component auditor firm's work if a breach has occurred at the component auditor firm.</p>	<p>٢٢/٤٠٥ ت١ قد تقع مخالفة لنصوص هذا القسم بالرغم من امتلاك مكتب مراجعة المكون نظاماً لإدارة الجودة مصمماً للوفاء بمتطلبات الاستقلال. وتُعد الفقرات ي.٢٣/٤٠٥ إلى ي.٢٩/٤٠٥ ذات صلة بتحديد مكتب مراجعة المجموعة ما إذا كان سيستطيع استخدام عمل مكاتب مراجعة المكونات في حال وقوع مخالفة فيها.</p>
<p>405.22 A2 In the case of a breach at a component auditor firm within the group auditor firm's network, paragraphs R400.80 to R400.89 also apply to the group auditor firm in relation to the group audit, as applicable.</p>	<p>٢٢/٤٠٥ ت٢ في حال وقوع مخالفة في مكتب مراجعة لأحد المكونات يقع ضمن الشبكة التي ينتمي إليها مكتب مراجعة المجموعة، تنطبق أيضاً الفقرات ي.٨٠/٤٠٥ إلى ي.٨٩/٤٠٥ على مكتب مراجعة المجموعة فيما يتعلق بمراجعة المجموعة، حسب الاقتضاء.</p>
<p>When a Component Auditor Firm Identifies a Breach</p>	<p>عندما يتعرف مكتب مراجعة المكون على حدوث مخالفة</p>
<p>R405.23 If a component auditor firm concludes that a breach of this section has occurred, the component auditor firm shall:</p>	<p>ي.٢٣/٤٠٥ إذا استنتج مكتب مراجعة المكون حدوث مخالفة لهذا القسم، فيجب عليه:</p>
<p>(a) End, suspend or eliminate the interest or relationship that created the breach and address the consequences of the breach;</p>	<p>(أ) إنهاء المصلحة أو العلاقة التي نشأت عنها المخالفة، أو تعليقها أو التخلي عنها، ومواجهة عواقب المخالفة؛</p>
<p>(b) Evaluate the significance of the breach and its impact on the component auditor firm's objectivity and ability to perform audit work for the purposes of the group audit;</p>	<p>(ب) تقييم مدى أهمية المخالفة وأثرها على موضوعية مكتب مراجعة المكون وقدرته على تنفيذ أعمال المراجعة لأغراض مراجعة المجموعة؛</p>

<p><u>(c) Depending on the significance of the breach, determine whether it is possible to take action that satisfactorily addresses the consequences of the breach and whether such action can be taken and is appropriate in the circumstances; and</u></p>	<p><u>(ج) بناءً على مدى أهمية المخالفة، تحديد ما إذا كان من الممكن اتخاذ تصرف يواجه بصورة مرضية عواقب المخالفة وما إذا كان اتخاذ هذا التصرف مستطاعاً ومناسباً في ظل الظروف القائمة؛</u></p>
<p><u>(d) Promptly communicate in writing the breach to the group engagement partner, including the component auditor firm's assessment of the significance of the breach and any actions proposed or taken to address the consequences of the breach.</u></p>	<p><u>(د) إبلاغ الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة كتابياً على الفور بالمخالفة، وإبلاغه بما في ذلك بتقييم مكتب مراجعة المكون لمدى أهمية المخالفة وأي تصرفات مقترحة أو تم اتخاذها لمواجهة عواقب المخالفة.</u></p>
<p><u>405.23 A1 Paragraphs 400.80 A2 and A3 set out application material relevant to the component auditor firm's evaluation of the significance and impact of the breach on the component auditor firm's objectivity and ability to issue an opinion or conclusion on the audit work performed at the component for purposes of the group audit, and its consideration of any actions that might be taken to address the consequences of the breach satisfactorily.</u></p>	<p><u>٢٣/٤٠٥ ت١ تنص الفقرتان ٨٠/٤٠٠ ت٢ وت٣ على مواد تطبيقية ذات صلة بتقويم مكتب مراجعة المكون لمدى أهمية المخالفة وأثرها على موضوعيته وقدرته على إصدار رأي أو استنتاج بشأن أعمال المراجعة المنفذة في المكون لأغراض مراجعة المجموعة، ونظيره في أي تصرفات قد يتم اتخاذها لمواجهة عواقب المخالفة بصورة مرضية.</u></p>
<p><u>R405.24 Upon receipt of the component auditor firm's communication of the breach, the group engagement partner shall:</u></p>	<p><u>ي٢٤/٤٠٥ عقب تلقي بلاغ من مكتب مراجعة أحد المكونات يحدث مخالفة، يجب على الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة:</u></p>
<p><u>(a) Review the component auditor firm's assessment of the significance of the breach and its impact on the component auditor firm's objectivity, and any action that can be or has been taken to address the consequences of the breach;</u></p>	<p><u>(أ) استعراض تقييم مكتب مراجعة المكون لمدى أهمية المخالفة وأثرها على موضوعية مكتب مراجعة المكون، وأي تصرف يمكن اتخاذه، أو تم اتخاذه، لمواجهة عواقب المخالفة؛</u></p>
<p><u>(b) Evaluate the group auditor firm's ability to use the work of the component auditor firm for the purposes of the group audit; and</u></p>	<p><u>(ب) تقويم مدى قدرة مكتب مراجعة المجموعة على استخدام عمل مكتب مراجعة المكون لأغراض مراجعة المجموعة؛</u></p>

<p>(c) Determine the need for any further action.</p>	<p>(ج) تحديد مدى الحاجة لاتخاذ أي تصرفات أخرى.</p>
<p>R405.25 In applying paragraph R405.24, the group engagement partner shall exercise professional judgment and take into account whether a reasonable and informed third party would be likely to conclude that the component auditor firm's objectivity is compromised, and therefore, the group auditor firm is unable to use the work of the component auditor firm for the purposes of the group audit.</p>	<p>ي ٢٥/٤٠٥ عند تطبيق الفقرة ي ٢٤/٤٠٥، يجب على الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة ممارسة الحكم المهني ومراعاة ما إذا كان طرف ثالث عقلاني ومطلع من المرجح أن يستنتج أنه قد تم تقويض موضوعية مكتب مراجعة المكون، ومن ثم، لا يستطيع مكتب مراجعة المجموعة استخدام عمل مكتب مراجعة المكون لأغراض مراجعة المجموعة.</p>
<p>405.25 A1 If the group engagement partner determines that the consequences of the breach have been satisfactorily addressed by the component auditor firm and does not compromise the component auditor firm's objectivity, the group auditor firm may continue to use the work of the component auditor firm for the group audit. In certain circumstances, the group engagement partner might determine that additional actions are needed to satisfactorily address the breach in order to use the component auditor firm's work. Examples of such action include the group auditor firm performing specific procedures on the areas impacted by the breach or requesting the component auditor firm to perform appropriate remedial work on the affected areas.</p>	<p>١ ت ٢٥/٤٠٥ إذا حدد الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة أن عواقب المخالفة قد تم مواجهتها بصورة مرضية من جانب مكتب مراجعة المكون وأنها لا تقوض موضوعية مكتب مراجعة المكون، يجوز لمكتب مراجعة المجموعة الاستمرار في استخدام عمل مكتب مراجعة المكون فيما يخص مراجعة المجموعة. وفي ظروف معينة، قد يحدد الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة أنه يلزم اتخاذ تصرفات إضافية لمواجهة المخالفة بصورة مرضية حتى يمكن استخدام عمل مكتب مراجعة المكون. ومن أمثلة تلك التصرفات، قيام مكتب مراجعة المجموعة بتنفيذ إجراءات خاصة على المجالات التي تأثرت بالمخالفة أو مطالبة مكتب مراجعة المكون بتنفيذ أعمال تصحيحية مناسبة على المجالات المتأثرة.</p>
<p>405.25 A2 ISA 600 (Revised) sets out that if there has been a breach by a component auditor and the breach has not been satisfactorily addressed, the group auditor cannot use the work of that component auditor. In those circumstances, the group engagement partner might find other means to obtain the necessary audit evidence on the component audit client's financial information. Examples of such means include the group auditor firm performing the necessary audit work on the component audit client's financial information or requesting</p>	<p>٢ ت ٢٥/٤٠٥ ينص المعيار الدولي للمراجعة (٦٠٠) (المُحدَّث) على أنه في حال قيام مراجع أحد المكونات بارتكاب مخالفة وعدم مواجهة تلك المخالفة بصورة مرضية، فلا يستطيع مراجع المجموعة استخدام عمل مراجع ذلك المكون. وفي تلك الظروف، قد يجد الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة وسائل أخرى للحصول على أدلة المراجعة اللازمة بشأن المعلومات المالية الخاصة بعميل مراجعة المكون. ومن أمثلة تلك الوسائل، قيام مكتب مراجعة المجموعة بتنفيذ أعمال المراجعة اللازمة على المعلومات المالية الخاصة بعميل مراجعة</p>

another component auditor firm to perform such audit work.	المكون أو مطالبة مكتب مراجعة مكون آخر بتنفيذ أعمال المراجعة تلك.
Discussion with Those Charged with Governance of the Group Audit Client	النقاش مع المكلفين بالحوكمة لدى عميل مراجعة المجموعة
405.26 A1 With respect to breaches by a component auditor firm within the group auditor firm's network, paragraph R400.84 applies.	٢٦/٤٠٥ ت ١ تنطبق الفقرة ي.٤٠٠/٨٤ فيما يخص المخالفات التي ترتكبها مكاتب مراجعة المكونات ضمن الشبكة التي ينتهي إليها مكتب مراجعة المجموعة.
R405.27 With respect to breaches by a component auditor firm outside the group auditor firm's network, the group auditor firm shall discuss with those charged with governance of the group audit client:	ي.٤٠٥/٢٧ فيما يخص المخالفات التي ترتكبها مكاتب مراجعة المكونات من خارج الشبكة التي ينتهي إليها مكتب مراجعة المجموعة، يجب على مكتب مراجعة المجموعة أن يناقش مع المكلفين بالحوكمة لدى عميل مراجعة المجموعة:
(a) The component auditor firm's assessment of the significance and impact of the breach on the component auditor firm's objectivity, including the nature and duration of the breach, and the action that can be or has been taken; and	(i) التقييم الذي أجراه مكتب مراجعة المكون لمدى أهمية المخالفة وأثرها على موضوعية مكتب مراجعة المكون، بما في ذلك طبيعة المخالفة ومدتها، والتصرف الذي يمكن اتخاذه أو الذي تم اتخاذه؛
(b) Whether:	(ب) ما إذا كان:
(i) The action will satisfactorily address, or has addressed, the consequences of the breach; or	(١) التصرف سيواجهه، أو قد واجهه، بصورة مرضية عواقب المخالفة؛ أو
(ii) The group auditor firm will use other means to obtain the necessary audit evidence on the component audit client's financial information.	(٢) مكتب مراجعة المجموعة سيستخدم وسائل أخرى للحصول على أدلة المراجعة اللازمة بشأن المعلومات المالية الخاصة بعميل مراجعة المكون.
Such discussion shall take place as soon as possible unless an alternative timing is specified by those charged with governance for reporting less significant breaches.	ويجب أن يتم هذا النقاش في أقرب وقت ممكن ما لم يحدد المكلفون بالحوكمة توقيتاً بديلاً للإبلاغ بالمخالفات الأقل أهمية.
R405.28 The group auditor firm shall communicate in writing to those charged with governance of the group audit client all matters discussed in accordance with paragraph R405.27 and obtain the	ي.٤٠٥/٢٨ يجب على مكتب مراجعة المجموعة إبلاغ المكلفين بالحوكمة لدى عميل مراجعة المجموعة كتابياً بجميع الأمور التي تم مناقشتها وفقاً للفقرة ي.٤٠٥/٢٧ والحصول على موافقة المكلفين

<p><u>concurrency of those charged with governance that the action can be or has been taken to satisfactorily address the consequences of the breach.</u></p>	<p><u>بالحوكمة بأن التصرف يمكن اتخاذه، أو قد تم اتخاذه، لمواجهة عواقب المخالفة بصورة مرضية.</u></p>
<p>R405.29 <u>If those charged with governance do not concur that the action that can be or has been taken would satisfactorily address the consequences of the breach at the component auditor firm, the group auditor firm shall not use the work performed by the component auditor firm for the purposes of the group audit.</u></p>	<p><u>ي ٢٩/٤٠٥ في حال عدم موافقة المكلفين بالحوكمة على أن التصرف الذي يمكن اتخاذه، أو الذي تم اتخاذه، سيواجه بصورة مرضية عواقب المخالفة لدى مكتب مراجعة المكون، فلا يجوز لمكتب مراجعة المجموعة استخدام العمل الذي نفذه مكتب مراجعة المكون لأغراض مراجعة المجموعة.</u></p>

<p>Chapter 2 – Conforming Amendments to Section 360 of the Code to Align with ISA 600 (Revised) Terminology</p>	<p>الفصل الثاني - تعديلات لغرض الاتساق على القسم ٣٦٠ من الميثاق للتوفيق مع مصطلحات المعيار الدولي للمراجعة (٦٠٠) (المُحدَّث)</p>
<p>PART 3 – PROFESSIONAL ACCOUNTANTS IN PUBLIC PRACTICE</p>	<p>الجزء الثالث – المحاسبون المهنيون في الممارسة العامة</p>
<p>SECTION 360</p>	<p>القسم ٣٦٠</p>
<p>RESPONDING TO NON-COMPLIANCE WITH LAWS AND REGULATIONS</p>	<p>الاستجابة لحالات عدم الالتزام بالأنظمة واللوائح</p>
<p>....</p>	<p>....</p>
<p>Communication with Respect to Groups</p>	<p>الاتصال فيما يتعلق بالمجموعات</p>
<p>R360.16 Where a professional accountant becomes aware of non-compliance or suspected non-compliance in relation to a component of a group in either of the following two situations <u>in the context of a group</u>, the accountant shall communicate the matter to the group engagement partner unless prohibited from doing so by law or regulation:</p>	<p>ي ١٦/٣٦٠ إذا أصبح المحاسب المهني على دراية بعدم التزام أو شبهة عدم التزام فيما يتعلق بأحد مكونات المجموعة في أي من الحالتين الآتيتين <u>في سياق إحدى المجموعات</u>، فيجب عليه إبلاغ الأمر إلى الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة ما لم يُحظر عليه القيام بذلك بموجب الأنظمة أو اللوائح:</p>
<p>(a) The accountant is, for purposes of an audit of the group financial statements, requested by the group engagement team to perform audit work on financial information related to the a component for purposes of the group audit; or</p>	<p>(i) عندما يطلب فريق ارتباط المجموعة من عند قيام المحاسب تنفيذ أعمال بشأن المعلومات المالية المتضمنة بالمكون المراجعة فيما يتعلق بأحد المكونات لأغراض مراجعة القوائم المالية للمجموعة المجموعة؛ أو</p>
<p>(b) The accountant is engaged to perform an audit of the financial statements <u>of a legal entity or business unit that is part of a group</u> for purposes other than the group audit, for example, a statutory audit.</p>	<p>(ب) عند تكليف المحاسب بمراجعة القوائم المالية للمكون منشأة نظامية أو وحدة عمل تُعد جزءاً من المجموعة لأغراض أخرى غير مراجعة المجموعة، على سبيل المثال، لأغراض مراجعة مطلوبة نظاماً.</p>
<p>The communication to the group engagement partner shall be in addition to responding to the matter in accordance with the provisions of this section.</p>	<p>ويجب أن يتم الاتصال بالشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة بالإضافة إلى الاستجابة للأمر وفقاً لنصوص هذا القسم.</p>
<p>360.16 A1 The purpose of the communication is to enable the group engagement partner to be informed about the</p>	<p>١٦/٣٦٠ ١ تتمثل الغرض من الإبلاغ في تمكين الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة من الاطلاع على</p>

<p>matter and to determine, in the context of the group audit, whether and, if so, how to address it in accordance with the provisions in this section. The communication requirement in paragraph R360.16 applies regardless of whether the group engagement partner's firm or network is the same as or different from the professional accountant's firm or network.</p>	<p>الأمر وتحديد ما إذا كان سيتم مواجهته، وكيفية تلك المواجهة في حال القيام بها، وفقاً للنصوص الواردة في هذا القسم، في سياق مراجعة المجموعة. وينطبق متطلب الإبلاغ الوارد في الفقرة ي.١٦/٣٦٠ بغض النظر عما إذا كان مكتب أو شبكة الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة هو نفس مكتب أو شبكة المحاسب المهني أو يختلف عنه.</p>
<p>R360.17 Where the group engagement partner becomes aware of non-compliance or suspected non-compliance in the course of a <u>group audit of group financial statements</u>, the group engagement partner shall consider whether the matter might be relevant to one or more <u>components</u>:</p>	<p>ي.١٧/٣٦٠ عندما يصبح الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة على دراية بعدم التزام أو شبهة عدم التزم أثناء مراجعة القوائم المالية <u>للمجموعة المجموعة</u>، فإنه يجب عليه النظر فيما إذا كان هذا الأمر من المحتمل أن يكون ذا صلة <u>بواحد أو أكثر من المكونات التي يلي:</u></p>
<p>(a) <u>One or more components whose financial information is subject to audit work for purposes of the audit of the group audit financial statements</u>; or</p>	<p>(i) <u>واحد أو أكثر من المكونات التي تخضع لمطوماتها المالية لأعمال المراجعة لأغراض مراجعة القوائم المالية للمجموعة المجموعة؛ أو</u></p>
<p>(b) <u>One or more legal entities or business units that are part of the group and whose financial statements are subject to audit for purposes other than the group audit, for example, a statutory audit.</u></p>	<p>(ب) <u>واحد أو أكثر من المنشآت النظامية أو وحدات العمل التي تعد جزءاً من المجموعة والتي تخضع قوائمها المالية لمراجعة لأغراض أخرى غير مراجعة المجموعة، على سبيل المثال، لأغراض مراجعة مطلوبة نظاماً.</u></p>
<p>This consideration shall be in addition to responding to the matter in the context of the group audit in accordance with the provisions of this section.</p>	<p>ويجب أن يتم هذا النظر بالإضافة إلى الاستجابة للأمر في سياق مراجعة المجموعة وفقاً لنصوص هذا القسم.</p>
<p>R360.18 If the non-compliance or suspected non-compliance might be relevant to one or more of the components <u>specified in paragraph R360.17(a) and legal entities or business units specified in paragraph R360.17(b)</u>, the group engagement partner shall take steps to have the matter communicated to those performing <u>audit work</u> at the components, <u>legal entities or business units</u>, unless prohibited from doing so by law or regulation. If</p>	<p>ي.١٨/٣٦٠ إذا كان عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام من المحتمل أن يكون ذا صلة بواحد أو أكثر من المكونات المحددة في الفقرة ي.١٧/٣٦٠ (أ) <u>والمنشآت النظامية أو وحدات العمل المحددة في الفقرة ي.١٧/٣٦٠ (ب)</u>، فيجب على الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة اتخاذ الخطوات اللازمة لكي يتم إبلاغ الأمر إلى من يتولون تنفيذ <u>المحاصل أعمال المراجعة</u> في تلك المكونات أو المنشآت <u>النظامية أو وحدات العمل</u>، ما لم يُحظر عليه</p>

<p>necessary, the group engagement partner shall arrange for appropriate inquiries to be made (either of management or from publicly available information) as to whether the relevant <u>component(s)—legal entities or business units</u> specified in paragraph R360.17-(b) <u>are</u> subject to audit and, if so, to ascertain to the extent practicable the identity of the auditor<u>s</u>.</p>	<p>القيام بذلك بموجب الأنظمة أو اللوائح. ويجب على الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة، إذا لزم الأمر، الترتيب لإجراء استفسارات مناسبة (سواءً من الإدارة أو بالبحث في المعلومات المتاحة للعموم) لتحديد ما إذا كانت <u>المكونات المنشآت النظامية أو وحدات العمل ذات الصلة</u> <u>المنكورة المحددة</u> في الفقرة ي. ١٧/٣٦٠ (ب) تخضع للمراجعة، وإذا كانت كذلك، فلتتقن قدر الإمكان من هوية <u>المراجعين</u>.</p>
<p>360.18 A1 The purpose of the communication is to enable those responsible for <u>audit work</u> at the components, <u>legal entities or business units</u> to be informed about the matter and to determine whether and, if so, how to address it in accordance with the provisions in this section. The communication requirement applies regardless of whether the group engagement partner's firm or network is the same as or different from the firms or networks of those performing <u>audit work</u> at the components, <u>legal entities or business units</u>.</p>	<p>١٨/٣٦٠ ت ١ يتمثل الغرض من الإبلاغ في تمكين المسؤولين عن <u>العمليات أعمال المراجعة</u> في المكونات <u>أو المنشآت النظامية أو وحدات العمل</u> من الاطلاع على الأمر وتحديد ما إذا كان سيتم مواجهته، وكيفية تلك المواجهة في حال القيام بها، وفقاً للنصوص الواردة في هذا القسم. وينطبق متطلب الإبلاغ بغض النظر عما إذا كان مكتب أو شبكة الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة هو نفس مكاتب أو شبكات من يتولون تنفيذ <u>العمليات أعمال المراجعة</u> في المكونات <u>أو المنشآت النظامية أو وحدات العمل</u>، أو يختلف عنها.</p>
<p>....</p>	<p>....</p>

<p>Chapter 3 – Conforming Amendment to Revised Non-assurance Services (NAS) Provisions issued in April 2021</p>	<p>الفصل الثالث – تعديلات لغرض الاتساق على النصوص المحدثة المتعلقة بالخدمات غير التأكيدية الصادرة في أبريل ٢٠٢١</p>
<p>PART 4A – INDEPENDENCE FOR AUDIT AND REVIEW ENGAGEMENTS</p>	<p>الجزء ٤أ – الاستقلال في ارتباطات المراجعة والفحص</p>
<p>SECTION 400</p>	<p>القسم ٤٠٠</p>
<p>APPLYING THE CONCEPTUAL FRAMEWORK TO INDEPENDENCE FOR AUDIT AND REVIEW ENGAGEMENTS</p>	<p>تطبيق إطار المفاهيم على الاستقلال في ارتباطات المراجعة والفحص</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Requirements and Application Material</p>	<p>المتطلبات والمواد التطبيقية</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>R400.31 If an entity becomes an audit client during or after the period covered by the financial statements on which the firm will express an opinion, the firm shall determine whether any threats to independence are created by:</p>	<p>ي ٣١/٤٠٠ إذا أصبحت المنشأة عميل مراجعة أثناء أو بعد الفترة التي تغطيها القوائم المالية التي سيبدى المكتب رأياً بشأنها، فيجب على المكتب تحديد ما إذا كانت هناك أي تهديدات تمس الاستقلال تنشأ عمّا يلي:</p>
<p>(a) Financial or business relationships with the audit client during or after the period covered by the financial statements but before accepting the audit engagement; or</p>	<p>(أ) العلاقات المالية أو علاقات العمل مع عميل المراجعة أثناء أو بعد الفترة التي تغطيها القوائم المالية ولكن قبل قبول ارتباط المراجعة؛ أو</p>
<p>(b) <u>Previous</u> services provided to the audit client by the firm or a network firm <u>in-prior financial-statement periods</u>.</p>	<p>(ب) الخدمات <u>السابقة</u> التي قدمها المكتب أو مكتب ضمن الشبكة إلى عميل المراجعة <u>خلال فترات القوائم المالية السابقة</u>.</p>
<p>...</p>	<p>...</p>

Chapter 4 – Conforming Amendments to the Code Resulting from the Revision to the Definition of Engagement Team	الفصل الرابع – تعديلات لغرض الاتساق على الميثاق ناتجة عن تحديث تعريف فريق الارتباط
PART 3 – PROFESSIONAL ACCOUNTANTS IN PUBLIC PRACTICE	الجزء الثالث – المحاسبون المهنيون في الممارسة العامة
SECTION 300	القسم ٣٠٠
APPLYING THE CONCEPTUAL FRAMEWORK – PROFESSIONAL ACCOUNTANTS IN PUBLIC PRACTICE	تطبيق إطار المفاهيم – المحاسبون المهنيون في الممارسة العامة
...	...
Requirements and Application Material	المتطلبات والمواد التطبيقية
General	عام
...	...
Addressing Threats	مواجهة التهديدات
...	...
<i>Examples of Safeguards</i>	أمثلة للتدابير الوقائية
300.8 A2 Safeguards vary depending on the facts and circumstances. Examples of actions that in certain circumstances might be safeguards to address threats include:	٢٠٠٨/٣٠٠ ت تختلف التدابير الوقائية تبعاً للحقائق والظروف. ومن أمثلة التصرفات التي قد تعمل بمثابة تدابير وقائية لمواجهة التهديدات في ظروف معينة:
• ...	• ...
• Using different partners and engagement —teams with separate reporting lines for the provision of non-assurance services to an assurance client might address self-review, advocacy or familiarity threats.	• استخدام شركاء مختلفين وفريق ارتباط مختلفة ذات تسلسلات إدارية منفصلة لتقديم الخدمات غير التأكيدية إلى عملاء التأكيد، مما قد يواجه تهديدات الفحص الذاتي أو الموالاتة أو الألفة.
• ...	• ...

SECTION 310	القسم ٣١٠
CONFLICTS OF INTEREST	تضارب المصالح
...	...
Conflict Identification	التعرف على التضارب
...	...
Threats Created by Conflicts of Interest	التهديدات الناشئة عن تضارب المصالح
...	...
310.8 A3 Examples of actions that might be safeguards to address threats created by a conflict of interest include:	٣١٠/٨ ت ٣ من أمثلة التصرفات التي قد تعمل بمثابة تدابير وقائية لمواجهة التهديدات الناشئة عن تضارب المصالح:
<ul style="list-style-type: none"> Having separate engagement teams who are provided with clear policies and procedures on maintaining confidentiality. 	<ul style="list-style-type: none"> تكوين فرق ارتباط منفصلة يتم تزويدها بسياسات وإجراءات واضحة بشأن الحفاظ على السرية.
<ul style="list-style-type: none"> ... 	<ul style="list-style-type: none"> ...
Confidentiality	السرية
...	...
<i>When Disclosure to Obtain Consent would Breach Confidentiality</i>	عندما يكون الإفصاح للحصول على الموافقة من شأنه انتهاك السرية
R310.12 When making specific disclosure for the purpose of obtaining explicit consent would result in a breach of confidentiality, and such consent cannot therefore be obtained, the firm shall only accept or continue an engagement if:	ي ٣١٠/١٢ عندما يكون تقديم الإفصاح الخاص لغرض الحصول على الموافقة الصريحة من شأنه أن يؤدي إلى انتهاك للسرية، مما يتعذر معه الحصول على هذه الموافقة، فلا يجوز للمكتب قبول الارتباط أو الاستمرار فيه إلا إذا:
(a) The firm does not act in an advocacy role for one client in an adversarial position against another client in the same matter;	(أ) لم يتول المكتب دور الدفاع عن العميل في موقف خصومة ضد العميل الآخر في الأمر نفسه؛
(b) Specific measures are in place to prevent disclosure of confidential information between the engagement teams serving the two clients; and	(ب) تم اتخاذ تدابير خاصة لمنع الإفصاح عن المعلومات السرية بين فرق الارتباط التي تخدم العميلين؛

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بتعريف فريق الارتباط ومراجعة المجموعات

...	...
Documentation	التوثيق
R310.13 In the circumstances set out in paragraph R310.12, the professional accountant shall document:	ي ١٣/٣١٠ في الظروف المنصوص عليها في الفقرة ي ١٢/٣١٠، يجب على المحاسب المهني توثيق ما يلي:
(a) The nature of the circumstances, including the role that the accountant is to undertake;	(أ) طبيعة الظروف، بما في ذلك الدور الذي سيقوم به المحاسب؛
(b) The specific measures in place to prevent disclosure of information between the engagement —teams serving the two clients; and	(ب) التدابير الخاصة المتخذة لمنع الإفصاح عن المعلومات بين فريق الارتباط الفرق التي تخدم العميلين؛
...	...

SECTION 320	القسم ٣٢٠
PROFESSIONAL APPOINTMENTS	التعاقدات المهنية
...	...
Requirements and Application Material	المتطلبات والمواد التطبيقية
Client and Engagement Acceptance	قبول العملاء والارتباطات
<i>General</i>	عام
...	...
320.3 A3 A self-interest threat to compliance with the principle of professional competence and due care is created if the engagement team does not possess, or cannot acquire, the competencies to perform the professional services.	٣/٣٢٠ ت ٣ ينشأ تهديد بسبب المصلحة الشخصية يمس الالتزام بمبدأ الكفاءة المهنية والعناية الواجبة إذا كان فريق الارتباط لا يمتلك، أو لا يستطيع تحصيل، الكفاءات اللازمة لتنفيذ الخدمات المهنية.
...	...

INTERNATIONAL INDEPENDENCE STANDARDS	معايير الاستقلال الدولية
PART 4A – INDEPENDENCE FOR AUDIT AND REVIEW ENGAGEMENTS	الجزء ٤أ – الاستقلال في ارتباطات المراجعة والفحص
SECTION 400	القسم ٤٠٠
APPLYING THE CONCEPTUAL FRAMEWORK TO INDEPENDENCE FOR AUDIT AND REVIEW ENGAGEMENTS	تطبيق إطار المفاهيم على الاستقلال في ارتباطات المراجعة والفحص
...	...
Requirements and Application Material	المتطلبات والمواد التطبيقية
...	...
Period During which Independence is Required	الفترة التي يجب توفر الاستقلال خلالها
...	...
400.30 A1 The engagement period starts when the audit engagement team begins to perform the audit. The engagement period ends when the audit report is issued. When the engagement is of a recurring nature, it ends at the later of the notification by either party that the professional relationship has ended or the issuance of the final audit report.	٣٠/٤٠٠ ت ١ تبدأ فترة الارتباط عندما يبدأ فريق المراجعة الإرتباط في تنفيذ المراجعة. وتنتهي فترة الارتباط بصدور تقرير المراجعة. وعندما يكون الارتباط ذا طبيعة متكررة، فإن فترته تنتهي بالإشعار الذي يرسله أي من الطرفين بانتهاء العلاقة المهنية أو بصدور تقرير المراجعة النهائي، أي الحدثين يقع آخراً.
...	...
400.31 A1 Threats to independence are created if a non-assurance service was provided to an audit client during, or after the period covered by the financial statements, but before the audit engagement team begins to perform the audit, and the service would not be permitted during the engagement period.	٣١/٤٠٠ ت ١ تنشأ تهديدات تمس الاستقلال في حال تقديم خدمة غير تأكيدية إلى عميل المراجعة أثناء، أو بعد الفترة التي تغطيها القوائم المالية، ولكن قبل بداية فريق المراجعة الإرتباط في تنفيذ المراجعة، وتلك الخدمة لن يُسمح بها أثناء فترة الارتباط.
...	...
SECTION 510	القسم ٥١٠
FINANCIAL INTERESTS	المصالح المالية

...	...
Requirements and Application Material	المتطلبات والمواد التطبيقية
...	...
Financial Interests Held by the Firm, a Network Firm, Audit Team Members and Others	المصالح المالية التي يمتلكها المكتب ومكتب ضمن الشبكة وأعضاء فريق المراجعة وغيرهم
...	...
510.4 A1 The office in which the engagement partner practices in connection with an audit engagement is not necessarily the office to which that partner is assigned. When the engagement partner is located in a different office from that of the other audit engagement team members, professional judgment is needed to determine the office in which the partner practices in connection with the engagement.	١٤/٥١٠ ت الفرع الذي يمارس فيه الشريك المسؤول عن الارتباط عمله المتعلق بارتباط المراجعة ليس بالضرورة أن يكون هو نفس الفرع المعين فيه ذلك الشريك. وعندما يكون محل عمل الشريك المسؤول عن الارتباط في فرع يختلف عن الفرع الخاص بأعضاء فريق المراجعة الارتباط الآخرين، يلزم ممارسة الحكم المهني لتحديد الفرع الذي يمارس فيه الشريك عمله المتعلق بالارتباط.
...	...

<p>SUBSECTION 605 – INTERNAL AUDIT SERVICES (FROM REVISED NAS PRONOUNCEMENT)</p>	<p>القسم الفرعي ٦٠٥ – خدمات المراجعة الداخلية (من الإصدار المُحدَّث المتعلق بالخدمات غير التأكيدية)</p>
<p>Introduction</p>	<p>مقدمة</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Requirements and Application Material</p>	<p>المتطلبات والمواد التطبيقية</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>605.4 A2 When a firm uses the work of an internal audit function in an audit engagement, ISAs require the performance of procedures to evaluate the adequacy of that work. Similarly, when a firm or network firm accepts an engagement to provide internal audit services to an audit client, the results of those services might be used in conducting the external audit. This might create a self-review threat because it is possible that the <u>audit engagement team</u> will use the results of the internal audit service for purposes of the audit engagement without:</p>	<p>٢٤/٦٠٥ عندما يستخدم المكتب عمل وظيفة المراجعة الداخلية في ارتباط مراجعة، تتطلب المعايير الدولية للمراجعة تنفيذ إجراءات لتقويم مدى كفاية ذلك العمل. وبالمثل، عندما يقبل المكتب أو مكتب ضمن الشبكة ارتباطاً لتقديم خدمات المراجعة الداخلية إلى عميل المراجعة، فإن نتائج تلك الخدمات قد يتم استخدامها في إجراء المراجعة الخارجية. وقد ينشأ عن هذا تهديد بسبب الفحص الذاتي لأن فريق <u>المراجعة الارتباط</u> قد يستخدم نتائج خدمة المراجعة الداخلية لأغراض ارتباط المراجعة دون القيام بما يلي:</p>
<p>(a) Appropriately evaluating those results; or</p>	<p>(i) تقويم تلك النتائج بصورة مناسبة؛ أو</p>
<p>(b) Exercising the same level of professional skepticism as would be exercised when the internal audit work is performed by individuals who are not members of the firm.</p>	<p>(ب) ممارسة نزعة الشك المهني بنفس المستوى الذي كانت ستمارس به عندما يتولى تنفيذ أعمال المراجعة الداخلية أفراداً ليسوا أعضاء في المكتب.</p>
<p>605.4 A3 Factors that are relevant in identifying a self-review threat created by providing internal audit services to an audit client, and evaluating the level of such <u>a</u> threat include:</p>	<p>٣٤/٦٠٥ تشمل العوامل ذات الصلة عند التعرف على تهديد الفحص الذاتي الذي ينشأ عن تقديم خدمات المراجعة الداخلية إلى عميل المراجعة، وتقويم مستوى مثل ذلك التهديد، ما يلي:</p>
<ul style="list-style-type: none"> The materiality of the related financial statement amounts. 	<ul style="list-style-type: none"> ● الأهمية النسبية للمبالغ ذات الصلة في القوائم المالية.
<ul style="list-style-type: none"> The risk of misstatement of the assertions related to those financial statement amounts. 	<ul style="list-style-type: none"> ● خطر تحريف الإقرارات المتعلقة بتلك المبالغ في القوائم المالية.
<ul style="list-style-type: none"> The degree of reliance that the <u>audit engagement team</u> will 	<ul style="list-style-type: none"> ● المدى المقرر لاعتماد فريق

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بتعريف فريق الارتباط ومراجعة المجموعات

<p>place on the work of the internal audit service.</p>	<p><u>المراجعة الارتباط</u> على عمل خدمة المراجعة الداخلية.</p>
<p>When a self-review threat for an audit client that is a public interest entity has been identified, paragraph R605.6 applies.</p>	<p>وعند التعرف على تهديد الفحص الذاتي فيما يخص عميل مراجعة من المنشآت ذات الاهتمام العام، فإنه يُعمل بالفقرة ٦/٦٠٥.</p>
<p>...</p>	<p>...</p>

PART 4B (REVISED) – INDEPENDENCE FOR ASSURANCE ENGAGEMENTS OTHER THAN AUDIT AND REVIEW ENGAGEMENTS	الجزء ٤ ب (المحدث) – الاستقلال في ارتباطات التأكيد بخلاف ارتباطات المراجعة والفحص
SECTION 900	القسم ٩٠٠
APPLYING THE CONCEPTUAL FRAMEWORK TO INDEPENDENCE FOR ASSURANCE ENGAGEMENTS OTHER THAN AUDIT AND REVIEW ENGAGEMENTS	تطبيق إطار المفاهيم على الاستقلال في ارتباطات التأكيد بخلاف ارتباطات المراجعة والفحص
...	...
Requirements and Application Material	المتطلبات والمواد التطبيقية
...	...
Period During which Independence is Required	الفترة التي يجب توفر الاستقلال خلالها
R900.30 Independence, as required by this Part, shall be maintained during both:	ي ٣٠/٩٠٠ يجب الحفاظ على الاستقلال، على النحو الذي يتطلبه هذا الجزء، أثناء كل من:
(a) The engagement period; and	(أ) فترة الارتباط؛
(b) The period covered by the subject matter information.	(ب) الفترة التي تغطيها معلومات الموضوع.
900.30 A1 The engagement period starts when the <u>assurance engagement</u> team begins to perform assurance services with respect to the particular engagement. The engagement period ends when the assurance report is issued. When the engagement is of a recurring nature, it ends at the later of the notification by either party that the professional relationship has ended or the issuance of the final assurance report.	٣٠/٩٠٠ ت تبدأ فترة الارتباط عندما يبدأ فريق التأكيد الارتباط في تنفيذ خدمات التأكيد التي تتعلق بالارتباط ذي الصلة. وتنتهي فترة الارتباط بصدور تقرير التأكيد. وعندما يكون الارتباط ذا طبيعة متكررة، فإن فترته تنتهي بالإشعار الذي يرسله أي من الطرفين بانتهاء العلاقة المهنية أو بصدور تقرير التأكيد النهائي، أي الحدثين يقع آخراً.
...	...
R900.32 Threats to independence are created if a non-assurance service was provided to the assurance client during, or after the period covered by the subject matter information, but before the <u>assurance engagement</u> team begins to perform assurance services, and the service would not	ي ٣٢/٩٠٠ تنشأ تهديدات تمس الاستقلال في حال تقديم خدمة غير تأكيدية إلى عميل التأكيد أثناء، أو بعد الفترة التي تغطيها معلومات الموضوع، ولكن قبل بداية فريق التأكيد الارتباط في تنفيذ خدمات التأكيد، وتلك الخدمة لن يُسمح بها أثناء فترة

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بتعريف فريق الارتباط ومراجعة المجموعات

<p>be permitted during the engagement period. In such circumstances, the firm shall evaluate and address any threat to independence created by the service. If the threats are not at an acceptable level, the firm shall only accept the assurance engagement if the threats are reduced to an acceptable level.</p>	<p>الارتباط. وفي هذه الظروف، يجب على المكتب تقويم ومواجهة أي تهديد يمس الاستقلال ينشأ عن الخدمة. وإذا لم تكن التهديدات بمستوى يمكن قبوله، فلا يجوز للمكتب قبول ارتباط التأكيد إلا في حال تخفيض التهديدات إلى مستوى يمكن قبوله.</p>
<p>...</p>	<p>...</p>

Chapter 5 – Quality Management-related Consequential Amendments to the Code	الفصل الخامس – تعديلات استتباعية على الميثاق فيما يتعلق بإدارة الجودة
INTERNATIONAL INDEPENDENCE STANDARDS	معايير الاستقلال الدولية
PART 4A – INDEPENDENCE FOR AUDIT AND REVIEW ENGAGEMENTS	الجزء 4أ – الاستقلال في ارتباطات المراجعة والفحص
SECTION 540	القسم ٥٤٠
LONG ASSOCIATION OF PERSONNEL (INCLUDING PARTNER ROTATION) WITH AN AUDIT CLIENT	طول علاقة العاملين مع عميل المراجعة (بما في ذلك تدوير الشركاء)
...	...
Requirements and Application Material	المتطلبات والمواد التطبيقية
All Audit Clients	جميع عملاء المراجعة
...	...
R540.4 If a firm decides that the level of the threats created can only be addressed by rotating the individual off the audit team, the firm shall determine an appropriate period during which the individual shall not:	ي.٥٤٠/٤ إذا قرر المكتب أنه لا يمكن مواجهة مستوى التهديدات الناشئة إلا بتدوير الأفراد على فريق المراجعة، فيجب على المكتب تحديد فترة مناسبة لا يجوز للفرد خلالها:
(a) Be a member of the engagement team for the audit engagement;	(i) أن يكون عضواً في الفريق الخاص بارتباط المراجعة؛ أو
(b) Provide quality control for the audit engagement Perform an engagement quality review, or a review consistent with the objective of an engagement quality review, for the engagement; or	(ب) تنفيذ رقابة فحص الجودة لارتباط المراجعة للارتباط، أو فحص يتسق مع هدف فحص جودة الارتباط؛ أو
(c) Exert direct influence on the outcome of the audit engagement.	(ج) ممارسة تأثير مباشر على نتيجة ارتباط المراجعة.
The period shall be of sufficient duration to allow the familiarity and self-interest threats to be addressed. In the case of a public interest entity, paragraphs R540.5 to R540.20 also apply.	ويجب أن تكون هذه الفترة لمدة كافية تسمح بمواجهة تهديدات الألفة والمصلحة الشخصية. وفي حالة المنشآت ذات الاهتمام العام، يُعمل أيضاً بالفقرات ي.٥٤٠/٥ إلى ي.٥٤٠/٢٠.
...	...

Restrictions on Activities During the Cooling-off Period	القيود على الأنشطة خلال فترة الابتعاد
R540.20 For the duration of the relevant cooling-off period, the individual shall not:	ي. ٢٠/٥٤٠ خلال فترة الابتعاد ذات الصلة، لا يجوز للفرد:
(a) Be an engagement team member or provide quality control <u>perform an engagement quality review, or a review consistent with the objective of an engagement quality review</u> for the audit engagement;	(i) أن يكون عضواً في فريق الارتباط أو يقدم <u>رقابة أن يتولى تنفيذ فحص الجودة</u> لارتباط المراجعة، أو <u>فحص يتسق مع هدف فحص جودة الارتباط</u> : أو
(b) Consult with the engagement team or the client regarding technical or industry-specific issues, transactions or events affecting the audit engagement (other than discussions with the engagement team limited to work undertaken or conclusions reached in the last year of the individual's time-on period where this remains relevant to the audit);	(ب) أن يتشاور مع فريق الارتباط أو العميل بشأن القضايا الفنية أو الخاصة بالصناعة أو المعاملات أو الأحداث التي تؤثر على ارتباط المراجعة (بخلاف المناقشات مع فريق الارتباط التي تقتصر على العمل المنجز أو الاستنتاجات التي تم التوصل إليها خلال السنة الأخيرة من فترة تعامل الفرد إذا كان ذلك لا يزال ذا صلة بالمراجعة): أو
(c) Be responsible for leading or coordinating the professional services provided by the firm or a network firm to the audit client, or overseeing the relationship of the firm or a network firm with the audit client; or	(ج) أن يتولى المسؤولية عن قيادة أو تنسيق الخدمات المهنية التي يقدمها المكتب أو مكتب ضمن الشبكة لعميل المراجعة، أو يشرف على علاقة المكتب أو مكتب ضمن الشبكة مع عميل المراجعة؛ أو
(d) Undertake any other role or activity not referred to above with respect to the audit client, including the provision of non-assurance services that would result in the individual:	(د) أن يتولى أي أدوار أو أنشطة أخرى غير مشار إليها أعلاه فيما يتعلق بعميل المراجعة، بما في ذلك تقديم أية خدمات غير تأكيدية قد تؤدي إلى ما يلي:
(i) Having significant or frequent interaction with senior management or those charged with governance; or	(١) تفاعل الفرد بشكل مهم أو متكرر مع الإدارة العليا أو المكلفين بالحوكمة؛ أو
(ii) Exerting direct influence on the outcome of the audit engagement.	(٢) ممارسة الفرد تأثيراً مباشراً على نتيجة ارتباط المراجعة.
...	...

SECTION 800	القسم ٨٠٠
REPORTS ON SPECIAL PURPOSE FINANCIAL STATEMENTS THAT INCLUDE A RESTRICTION ON USE AND DISTRIBUTION (AUDIT AND REVIEW ENGAGEMENTS)	التقارير المتعلقة بالقوائم المالية ذات الغرض الخاص التي تشتمل على قيد على الاستخدام والتوزيع (ارتباطات المراجعة والفحص)
...	...
Requirements and Application Material	المتطلبات والمواد التطبيقية
General	عام
...	...
Financial Interests, Loans and Guarantees, Close Business Relationships, and Family and Personal Relationships	المصالح المالية والقروض والضمانات وعلاقات العمل الوثيقة والعلاقات العائلية والشخصية
R800.10 When the firm performs an eligible audit engagement:	ي ٨٠٠/١٠ عندما ينفذ المكتب ارتباط مراجعة مؤهلاً:
(a) The relevant provisions set out in Sections 510, 511, 520, 521, 522, 524 and 525 need apply only to the members of the engagement team, their immediate family members and, where applicable, close family members;	(أ) يلزم تطبيق النصوص ذات الصلة الواردة في الأقسام ٥١٠ و ٥١١ و ٥٢٠ و ٥٢١ و ٥٢٢ و ٥٢٤ و ٥٢٥ فقط على أعضاء فريق الارتباط وأفراد أسرهم المباشرين، وعند الاقتضاء، أفراد أسرهم المقربين؛
(b) The firm shall identify, evaluate and address any threats to independence created by interests and relationships, as set out in Sections 510, 511, 520, 521, 522, 524 and 525, between the audit client and the following audit team members:	(ب) يجب على المكتب التعرف على أي تهديدات تمس الاستقلال تنشأ عن المصالح والعلاقات بين عميل المراجعة وأعضاء فريق المراجعة المذكورين أدناه، ويجب عليه تقييم تلك التهديدات ومواجهتها، على النحو المنصوص عليه في الأقسام ٥١٠ و ٥١١ و ٥٢٠ و ٥٢١ و ٥٢٢ و ٥٢٤ و ٥٢٥:
(i) Those who provide consultation regarding technical or industry-specific issues, transactions or events; and	(١) من يقدمون الاستشارات بشأن القضايا أو المعاملات أو الأحداث الفنية أو الخاصة بصناعة معينة؛
(ii) Those who provide quality control for the engagement, including	(٢) من يتولون رقابة تنفيذ فحص الجودة فيما يخص الارتباط،

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بتعريف فريق الارتباط ومراجعة المجموعات

<p>those who perform the engagement—quality control—review. Those who perform an engagement quality review, or a review consistent with the objective of an engagement quality review, for the engagement; and</p>	<p>بمن فهم من ينفذون فحص رقابة للارتباط، أو فحص يتسق مع هدف فحص جودة الارتباط؛</p>
<p>(c) The firm shall evaluate and address any threats that the engagement team has reason to believe are created by interests and relationships between the audit client and others within the firm who can directly influence the outcome of the audit engagement.</p>	<p>(ج) يجب على المكتب تقييم ومواجهة أي تهديدات تتوفر لدى فريق الارتباط أسباب تدعوه إلى الاعتقاد بأنها ناشئة عن المصالح والعلاقات بين عميل المراجعة والأفراد الآخرين داخل المكتب ممن لهم القدرة على التأثير بشكل مباشر على نتيجة ارتباط المراجعة.</p>
<p>...</p>	<p>...</p>

PART 4B (REVISED) – INDEPENDENCE FOR ASSURANCE ENGAGEMENTS OTHER THAN AUDIT AND REVIEW ENGAGEMENTS	الجزء ٤ ب (المحدث) – الاستقلال في ارتباطات التأكيد بخلاف ارتباطات المراجعة والفحص
SECTION 940	القسم ٩٤٠
LONG ASSOCIATION OF PERSONNEL WITH AN ASSURANCE CLIENT	طول علاقة العاملين مع عميل التأكيد
...	...
Requirements and Application Material	المتطلبات والمواد التطبيقية
General	عام
...	...
R940.4 If a firm decides that the level of the threats created can only be addressed by rotating the individual off the assurance team, the firm shall determine an appropriate period during which the individual shall not:	ي.٤/٩٤٠ إذا قرر المكتب أنه لا يمكن مواجهة مستوى التهديدات الناشئة إلا بتدوير الأفراد على فريق التأكيد، فيجب على المكتب تحديد فترة مناسبة لا يجوز للفرد خلالها:
(a) Be a member of the engagement team for the assurance engagement;	(أ) أن يكون عضواً في الفريق الخاص بارتباط التأكيد؛ أو
(b) Provide quality control for the assurance engagement Perform an engagement quality review, or a review consistent with the objective of an engagement quality review, for the engagement; or	(ب) تنفيذ رقابة فحص الجودة لارتباط التأكيد، أو فحص يتسق مع هدف فحص جودة الارتباط؛ أو
(c) Exert direct influence on the outcome of the assurance engagement.	(ج) ممارسة تأثير مباشر على نتيجة ارتباط التأكيد.
The period shall be of sufficient duration to allow the familiarity and self-interest threats to be addressed.	ويجب أن تكون هذه الفترة لمدة كافية تسمح بمواجهة تهديدات الألفة والمصلحة الشخصية.

SECTION 990	القسم ٩٩٠
REPORTS THAT INCLUDE A RESTRICTION ON USE AND DISTRIBUTION	التقارير التي تتضمن قيوداً على الاستخدام والتوزيع
(ASSURANCE ENGAGEMENTS OTHER THAN AUDIT AND REVIEW ENGAGEMENTS)	(ارتباطات التأكيد بخلاف ارتباطات المراجعة والفحص)
...
Financial Interests, Loans and Guarantees, Close Business, Family and Personal Relationships	المصالح المالية والقروض والضمانات وعلاقات العمل الوثيقة والعلاقات العائلية والشخصية
R990.7 When the firm performs an eligible assurance engagement:	ي/٩٩٠٧ عندما ينفذ المكتب ارتباط تأكيد مؤهلاً:
(a) The relevant provisions set out in Sections 910, 911, 920, 921, 922 and 924 need apply only to the members of the engagement team, and their immediate and close family members;	(i) يلزم تطبيق النصوص ذات الصلة الواردة في الأقسام ٩١٠ و ٩١١ و ٩٢٠ و ٩٢١ و ٩٢٢ و ٩٢٤ فقط على أعضاء فريق الارتباط وأفراد أسرهم المباشرين والمقرّين؛
(b) The firm shall identify, evaluate and address any threats to independence created by interests and relationships, as set out in Sections 910, 911, 920, 921, 922 and 924, between the assurance client and the following assurance team members:	(ب) يجب على المكتب التعرف على أي تهديدات تمس الاستقلال تنشأ عن المصالح والعلاقات بين عميل التأكيد وأعضاء فريق التأكيد المذكورين أدناه، ويجب عليه تقويم تلك التهديدات ومواجهتها، على النحو المنصوص عليه في الأقسام ٩١٠ و ٩١١ و ٩٢٠ و ٩٢١ و ٩٢٢ و ٩٢٤؛
(i) Those who provide consultation regarding technical or industry-specific issues, transactions or events; and	(١) من يقدمون الاستشارات بشأن القضايا أو المعاملات أو الأحداث الفنية أو الخاصة بصناعة معينة؛
(ii) Those who provide quality control for the engagement, including those who perform the engagement quality control review Those who perform an engagement quality review, or a review	(٢) من يتولون رقابة تنفيذ فحص الجودة فيما يخص الارتباط، بمن فيهم من ينفذون فحص رقابة الارتباط، أو فحص يتسق مع هدف فحص جودة الارتباط؛

<p><u>consistent with the objective of an engagement quality review, for the engagement; and</u></p>	
<p>(c) The firm shall evaluate and address any threats that the engagement team has reason to believe are created by interests and relationships between the assurance client and others within the firm who can directly influence the outcome of the assurance engagement, as set out in Sections 910, 911, 920, 921, 922 and 924.</p>	<p>(ج) يجب على المكتب تقييم ومواجهة أي تهديدات تتوفر لدى فريق الارتباط أسباب تدعوه إلى الاعتقاد بأنها ناشئة عن المصالح والعلاقات بين عميل التأكيد والأفراد الآخرين داخل المكتب ممن لهم القدرة على التأثير بشكل مباشر على نتيجة ارتباط التأكيد، على النحو المنصوص عليه في الأقسام ٩١٠ و٩١١ و٩٢٠ و٩٢١ و٩٢٢ و٩٢٤</p>
<p>...</p>	<p>....</p>

Chapter 6 – Changes to the Glossary	الفصل السادس - التغييرات على مسرد المصطلحات
--	--

Assurance Team	<p>(a) All members of the engagement team for the assurance engagement;</p> <p>(b) All others within, <u>or engaged by, a—the</u> firm who can directly influence the outcome of the assurance engagement, including:</p> <p>(i) Those who recommend the compensation of, or who provide direct supervisory, management or other oversight of the assurance engagement partner in connection with the performance of the assurance engagement;</p> <p>(ii) Those who provide consultation regarding technical or industry-specific issues, transactions or events for the assurance engagement; and</p> <p>(iii) Those who <u>provide perform an engagement quality control review, or a review consistent with the objective of an engagement quality review, for the assurance engagement, including those who perform the engagement quality control review for the assurance engagement.</u></p>	<p>(أ) جميع أعضاء الفريق الخاص بارتباط التأكيد؛</p> <p>(ب) جميع الأفراد الآخرين <u>الذين يعملون داخل، أو بتكليف من،</u> المكتب ممن لهم القدرة على التأثير بشكل مباشر على نتيجة ارتباط التأكيد، ويشمل ذلك:</p> <p>(١) من يقدمون التوصيات بشأن أجر الشريك المسؤول عن ارتباط التأكيد، أو من يتولون مهام الإشراف أو الإدارة أو الرقابة المباشرة على الشريك المسؤول عن ارتباط التأكيد فيما يتصل بتنفيذ ارتباط التأكيد؛</p> <p>(٢) من يقدمون الاستشارات بشأن القضايا أو المعاملات أو الأحداث الفنية أو الخاصة بصناعة معينة فيما يخص ارتباط التأكيد؛</p> <p>(٣) من يتولون <u>رقابة تنفيذ فحص الجودة فيما يخص ارتباط التأكيد، بمن فيهم من يتشكرون فحص رقابة للارتباط، أو فحص يتسق مع هدف فحص جودة الارتباط فيما يخص ارتباط التأكيد.</u></p>
Audit Client	<p>An entity in respect of which a firm conducts an audit engagement. When the client is a listed entity, audit client will always include its related entities. When the audit client is not a listed entity, audit client includes those related entities over which the client has direct or indirect control. (See also paragraph R400.20.)</p> <p><i>In Part 4A, the term “audit client” applies equally to “review client.”</i></p>	<p>عميل المراجعة</p> <p>منشأة ينفذ المكتب فيما يخصها ارتباط مراجعة. وعندما يكون العميل منشأة مدرجة، يشمل عميل المراجعة دائماً المنشآت ذات العلاقة. وعندما لا يكون عميل المراجعة منشأة مدرجة، يشمل عميل المراجعة المنشآت ذات العلاقة التي يكون للعميل سيطرة مباشرة أو غير مباشرة عليها. (انظر أيضاً الفقرة ي.٢٠/٤٠٠)</p> <p>في الجزء ٤أ، ينطبق مصطلح “عميل المراجعة”</p>

بالقدر نفسه على " عميل الفحص".

In the case of a group audit, see the definition of group audit client.

وفي حالة مراجعة المجموعات، انظر تعريف عميل
مراجعة المجموعة.

- Audit Team (a) All members of the engagement team for the audit engagement; (أ) جميع أعضاء الفريق الخاص بارتباط المراجعة;
- (b) All others within, or engaged by, a—the firm who can directly influence the outcome of the audit engagement, including: (ب) جميع الأفراد الآخرين الذين يعملون داخل، أو بتكليف من، المكتب ممن لهم القدرة على التأثير بشكل مباشر على نتيجة ارتباط المراجعة، ويشمل ذلك:
- (i) Those who recommend the compensation of, or who provide direct supervisory, management or other oversight of the engagement partner in connection with the performance of the audit engagement, including those at all successively senior levels above the engagement partner through to the individual who is the firm's Senior or Managing Partner (Chief Executive or equivalent); (١) من يقدمون التوصيات بشأن أجر الشريك المسؤول عن الارتباط، أو من يتولون مهام الإشراف أو الإدارة أو الرقابة المباشرة على الشريك المسؤول عن الارتباط فيما يتصل بتنفيذ ارتباط المراجعة، ويشمل ذلك من يعملون في جميع المستويات المتتالية فوق الشريك المسؤول عن الارتباط وصولاً إلى الفرد الذي يشغل منصب الشريك الأول أو الشريك المدير (الرئيس التنفيذي أو من يعادله);
- (ii) Those who provide consultation regarding technical or industry-specific issues, transactions or events for the engagement; and (٢) من يقدمون الاستشارات بشأن القضايا أو المعاملات أو الأحداث الفنية أو الخاصة بصناعة معينة فيما يخص الارتباط؛
- (iii) Those who ~~provide perform an engagement quality control for the engagement, including those who perform the review, or a review consistent with the objective of an engagement quality control review for the~~ engagement; and (٣) من يتولون رقابة تنفيذ فحص الجودة فيما يخص الارتباط، بمن فهم من ينفذون فحص رقابة الارتباط، أو فحص يتسق مع هدف فحص جودة الارتباط فيهما يخص الارتباط؛
- (c) ~~All these~~ Any other individuals within a network firm who can directly influence the outcome of the audit engagement.

In Part 4A, the term "audit team" applies equally to "review team." In the case of a group audit, see the definition (ج) جميع الأفراد أي أفراد آخرين داخل المكاتب ضمن الشبكة ممن لهم القدرة على التأثير

	<u>of group audit team.</u>	بشكل مباشر على نتيجة ارتباط المراجعة. في الجزء ٤، ينطبق مصطلح "فريق المراجعة" بالقدر نفسه على "فريق الفحص". وفي حالة مراجعة المجموعات، انظر تعريف فريق مراجعة المجموعة.	
<u>Component</u>	<u>An entity, business unit, function or business activity, or some combination thereof, determined by the group auditor for purposes of planning and performing audit procedures in a group audit.</u>	منشأة أو وحدة عمل أو وظيفة أو نشاط تجاري، أو مزيج مما سبق، يحدده مراجع المجموعة لأغراض التخطيط لإجراءات المراجعة وتنفيذها أثناء مراجعة المجموعة.	<u>المكون</u>
<u>Component audit client</u>	<u>A component in respect of which a group auditor firm or component auditor firm performs audit work for purposes of a group audit. When a component is:</u> (a) <u>A legal entity, the component audit client is the entity and any related entities over which the entity has direct or indirect control; or</u> (b) <u>A business unit, function or business activity (or some combination thereof), the component audit client is the legal entity or entities to which the business unit belongs or in which the function or business activity is being performed.</u>	مكون ينفذ بخصوصه مكتب مراجعة المجموعة أو مكتب مراجعة المكون أعمال مراجعة لأغراض مراجعة المجموعة. وعندما يكون المكون: (أ) منشأة نظامية، يكون عميل مراجعة المكون تلك المنشأة وأية منشآت ذات علاقة يكون للمنشأة سيطرة مباشرة أو غير مباشرة عليها؛ أو (ب) وحدة عمل أو وظيفة أو نشاطاً تجارياً (أو مزيجاً مما سبق)، يكون عميل مراجعة المكون المنشأة أو المنشآت النظامية التي تنتهي إليها وحدة العمل أو التي تُنفَّذ فيها الوظيفة أو النشاط التجاري.	<u>عميل مراجعة المكون</u>
<u>Component auditor firm</u>	<u>A firm performing audit work related to a component for purposes of a group audit.</u>	مكتب ينفذ أعمال المراجعة فيما يتعلق بأحد المكونات لأغراض مراجعة المجموعة.	<u>مكتب مراجعة المكون</u>
<u>Engagement team</u>	<u>All partners and staff performing the engagement, and any other individuals engaged by the firm or a network firm who perform assurance procedures on the engagement, excluding external experts and internal auditors who provide direct assistance on the engagement. This excludes external experts engaged by the firm or by a network firm. The term "engagement team" also</u>	جميع الشركاء والموظفين الذين ينفذون الارتباط، وأي أفراد يتم تكليفهم من قبل المكتب أو مكتب ضمن الشبكة لتنفيذ آخرين ينفذون إجراءات تأكيد خاصة بالارتباط. ويُستثنى من ذلك على الارتباط، باستثناء الخبراء الخارجيين الذين يتم تكليفهم من قبل المكتب أو مكتب ضمن الشبكة الخارجيين والمراجعين الداخليين الذين يقدمون مساعدة مباشرة بشأن الارتباط.	<u>فريق الارتباط</u>

excludes individuals within the client's internal audit function who provide direct assistance on an audit engagement when the external auditor complies with the requirements of ISA 610 (Revised 2013), *Using the Work of Internal Auditors*.

In Part 4A, the term "engagement team" refers to individuals performing audit or review procedures on the audit or review engagement, respectively. This term is further described in paragraph 400.9.

ISA 220 (Revised) provides further guidance on the definition of engagement team in the context of an audit of financial statements.

ISA 620 defines an auditor's expert as an individual or organization possessing expertise in a field other than accounting or auditing, whose work in that field is used by the auditor to assist the auditor in obtaining sufficient appropriate audit evidence. ISA 620 deals with the auditor's responsibilities relating to the work of such experts.

ISA 610 (Revised 2013) deals with the auditor's responsibilities if using the work of internal auditors, including using internal auditors to provide direct assistance on the audit engagement.

In Part 4B, the term "engagement team" refers to individuals performing assurance procedures on the assurance engagement.

ويُستثنى من في الجزء ٤أ، يشير مصطلح "فريق الارتباط" أيضاً إلى الأفراد في وظيفته الذين ينفذون إجراءات المراجعة الداخلية لدى العميل الذين يقدمون مساعدة مباشرة بشأن أو الفحص في ارتباط المراجعة عندما يلتزم أو الفحص، على الترتيب. وهذا المصطلح موضح بمزيد من التفصيل في الفقرة ٩/٤٠٠.

ويقدم المعيار الدولي للمراجعة (٢٢٠) (المحدث) المزيد من الإرشادات بشأن تعريف فريق الارتباط في سياق مراجعة القوائم المالية.

ويعرف المعيار الدولي للمراجعة (٦٢٠) الخبير الذي يستعين به المراجع الخارجي بمتطلبات معياراً أنه فرد أو كيان يمتلك خبرة في مجال آخر غير المحاسبة أو المراجعة، ويستخدم المراجع عمله في ذلك المجال لمساعدته في الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة. ويتناول المعيار الدولي للمراجعة (٦٢٠) مسؤوليات المراجع فيما يتعلق بعمل هؤلاء الخبراء.

ويتناول المعيار الدولي للمراجعة (٦١٠) "مسؤوليات المراجع في حال استخدام عمل المراجعين الداخليين"، بما في ذلك الاستعانة بالمراجعين الداخليين لتقديم المساعدة المباشرة في ارتباط المراجعة.

وفي الجزء ٤أ، يشير مصطلح "فريق الارتباط" إلى الأفراد الذين ينفذون إجراءات التأكيد في ارتباط التأكيد.

Group	<u>A reporting entity for which group financial statements are prepared.</u>	المنشأة المعدة للتقرير، المُعد لها القوائم المالية للمجموعة.	المجموعة
Group audit	<u>The audit of group financial statements.</u>	مراجعة القوائم المالية للمجموعة.	مراجعة المجموعة
Group audit client	<u>The entity on whose group financial statements the group auditor firm conducts an audit engagement. When the entity is a listed entity,</u>	المنشأة التي ينفذ مكتب مراجعة المجموعة ارتباطاً مراجعة بشأن القوائم المالية لمجموعتها. وعندما تكون المنشأة منشأة مدرجة، يشمل عميل مراجعة	عميل مراجعة المجموعة

group audit client will always include its related entities and any other components at which audit work is performed. When the entity is not a listed entity, group audit client includes related entities over which such entity has direct or indirect control and any other components at which audit work is performed.

See also paragraph R400.20.

المجموعة دائماً المنشآت ذات العلاقة الخاصة به وأي مكونات أخرى تُنقذ فيها أعمال المراجعة. وعندما لا تكون المنشأة منشأة مدرجة، يشمل عميل مراجعة المجموعة المنشآت ذات العلاقة التي يكون لتلك المنشأة سيطرة مباشرة أو غير مباشرة عليها وأي مكونات أخرى تُنقذ فيها أعمال المراجعة.

انظر أيضاً الفقرة ي.٢٠/٤٠٠.

Group auditor firm The firm that expresses the opinion on the group financial statements.

المكتب الذي يبدي الرأي في القوائم المالية للمجموعة.

مكتب مراجعة المجموعة

Group audit team

(a) All members of the engagement team for the group audit, including individuals within, or engaged by, component auditor firms who perform audit procedures related to components for purposes of the group audit;

(i) جميع أعضاء فريق الارتباط فيما يخص مراجعة المجموعة، بمن فيهم الأفراد الذين يعملون داخل أو بتكليف من مكاتب مراجعة المكونات الذين يتولون تنفيذ إجراءات المراجعة فيما يتعلق بالمكونات لأغراض مراجعة المجموعة؛

فريق مراجعة المجموعة

(b) All others within, or engaged by, the group auditor firm who can directly influence the outcome of the group audit, including:

(ب) جميع الأفراد الآخرين الذين يعملون داخل، أو بتكليف من، مكتب مراجعة المجموعة ممن لهم القدرة على التأثير بشكل مباشر على نتيجة مراجعة المجموعة، ويشمل ذلك:

(i) Those who recommend the compensation of, or who provide direct supervisory, management or other oversight of the group engagement partner in connection with the performance of the group audit, including those at all successively senior levels above the group engagement partner through to the individual who is the firm's Senior or Managing Partner (Chief Executive or equivalent);

(١) من يقدمون التوصيات بشأن أجر الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة، أو من يتولون مهام الإشراف أو الإدارة أو الرقابة المباشرة على الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة فيما يتصل بتنفيذ مراجعة المجموعة، ويشمل ذلك من يعملون في جميع المستويات المتتالية فوق الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة وصولاً إلى الفرد الذي يشغل منصب الشريك الأول أو المدير

(ii) Those who provide consultation regarding technical or industry-specific issues,

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بتعريف فريق الارتباط ومراجعة المجموعات

<u>transactions or events for the group audit; and</u>	<u>الرئيس التنفيذي أو من يعادله)؛</u>	
(iii) <u>Those who perform an engagement quality review, or a review consistent with the objective of an engagement quality review, for the group audit;</u>	(٢) <u>من يقدمون الاستشارات بشأن القضايا أو المعاملات أو الأحداث الفنية أو الخاصة بصناعة معينة فيما يخص مراجعة المجموعة؛</u>	
(c) <u>Any other individuals within a network firm of the group auditor firm's network who can directly influence the outcome of the group audit; and</u>	(٣) <u>من يتولون تنفيذ فحص جودة الارتباط، أو فحص يتسق مع هدف فحص جودة الارتباط، فيما يخص مراجعة المجموعة؛</u>	
(d) <u>Any other individuals within a component auditor firm outside the group auditor firm's network who can directly influence the outcome of the group audit.</u>	(ج) <u>أي أفراد آخرين داخل المكاتب ضمن الشبكة التي ينتهي إليها مكتب مراجعة المجموعة، ممن لهم القدرة على التأثير بشكل مباشر على نتيجة مراجعة المجموعة؛</u>	
	(د) <u>أي أفراد آخرين داخل مكاتب مراجعة المكونات من خارج الشبكة التي ينتهي إليها مكتب مراجعة المجموعة، ممن لهم القدرة على التأثير بشكل مباشر على نتيجة مراجعة المجموعة.</u>	
<u>Group engagement partner</u>	<u>The engagement partner who is responsible for the group audit.</u>	<u>الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة</u>
<u>Group financial statements</u>	<u>Financial statements that include the financial information of more than one entity or business unit through a consolidation process.</u>	<u>القوائم المالية للمجموعة</u>
<u>Key audit partner</u>	<u>The engagement partner, the individual responsible for the engagement quality review, and other audit partners, if any, on the engagement team who make key decisions or judgments on significant matters with respect to the audit of</u>	<u>الشريك الرئيسي المسؤول عن مراجعة</u>

القوائم المالية التي سيصدي المكتب رأياً بشأنها. وبناءً على الظروف والأدوار المنوطة بالأفراد أثناء المراجعة، قد يشمل "الشركاء الآخرون المسؤولون عن المراجعة"، على سبيل المثال، الشركاء المسؤولين عن الارتباط فيما يخص مكونات معينة أثناء مراجعة المجموعة مثل المنشآت التابعة أو الأقسام المهمة.

- فريق الفحص (أ) جميع أعضاء الفريق الخاص بالارتباط الفحص؛
- فريق الفحص (ب) جميع الأفراد الآخرين الذين يعملون داخل، أو بتكليف من، المكتب ممن لهم القدرة على التأثير بشكل مباشر على نتيجة ارتباط الفحص، ويشمل ذلك:
- (1) من يقدمون التوصيات بشأن أجر الشريك المسؤول عن الارتباط، أو من يتولون مهام الإشراف أو الإدارة أو الرقابة المباشرة على الشريك المسؤول عن الارتباط فيما يتصل بتنفيذ ارتباط الفحص، ويشمل ذلك من يعملون في جميع المستويات المتتالية فوق الشريك المسؤول عن الارتباط وصولاً إلى الفرد الذي يشغل منصب الشريك الأول أو الشريك المدير (الرئيس التنفيذي أو من يعادله)؛
- (2) من يقدمون الاستشارات بشأن القضايا أو المعاملات أو الأحداث الفنية أو الخاصة بصناعة معينة فيما يخص الارتباط؛
- (3) من يتولون رقابة تنفيذ فحص الجودة فيما يخص الارتباط، بمن فيهم من ينفذون فحص رقابة الارتباط، أو فحص يتسق مع هدف فحص جودة الارتباط فيما
- Review team (a) All members of the engagement team for the review engagement; and
- (b) All others within, or engaged by, a—the firm who can directly influence the outcome of the review engagement, including:
- (i) Those who recommend the compensation of, or who provide direct supervisory, management or other oversight of the engagement partner in connection with the performance of the review engagement, including those at all successively senior levels above the engagement partner through to the individual who is the firm's Senior or Managing Partner (Chief Executive or equivalent);
- (ii) Those who provide consultation regarding technical or industry-specific issues, transactions or events for the engagement; and
- (iii) Those who provide perform an engagement quality review, or a review consistent with the objective of an engagement quality review, quality control for the engagement, including those who perform the engagement quality control review for the engagement; and

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بتعريف فريق الارتباط ومراجعة المجموعات

- (c) All these Any other individuals within a network firm who can directly influence the outcome of the review engagement. **يخص الارتباط؛** (ج) **جميع الأفراد أي أفراد آخرين** داخل المكاتب ضمن الشبكة ممن لهم القدرة على التأثير بشكل مباشر على نتيجة ارتباط الفحص.

<p>Chapter 7 – Changes to the Glossary Arising from Approved Revisions to the Definitions of Listed Entity and Public Interest Entity</p>	<p>الفصل السابع - تغييرات على مسرد المصطلحات ناشئة عن التحديثات المعتمدة على تعريفي المنشأة المدرجة والمنشأة ذات الاهتمام العام</p>
<p><u>Audit Client</u>⁵ An entity in respect of which a firm conducts an audit engagement. When the client is a publicly traded entity, in accordance with paragraphs R400.22 and R400.23, audit client will always include its related entities. When the audit client is not a publicly traded entity, audit client includes those related entities over which the client has direct or indirect control. (See also paragraph R400.27.)</p> <p><i>In Part 4A, the term “audit client” applies equally to “review client.”</i></p> <p><i>In the case of a group audit, see the definition of group audit client.</i></p>	<p>عميل المراجعة^٤ منشأة ينفذ المكتب فيما يخصها ارتباط مراجعة. وعندما يكون العميل منشأة متداولة علناً، وفقاً للفقرتين ي.٢٢/٤٠٠ وي.٢٣/٤٠٠، يشمل عميل المراجعة دائماً المنشآت ذات العلاقة. وعندما لا يكون عميل المراجعة منشأة متداولة علناً، يشمل عميل المراجعة المنشآت ذات العلاقة التي يكون للعميل سيطرة مباشرة أو غير مباشرة عليها. (انظر أيضاً الفقرة ي.٢٧/٤٠٠)</p> <p>في الجزء ٤أ، ينطبق مصطلح “عميل المراجعة” بالقدر نفسه على “عميل الفحص”.</p> <p>وفي حالة مراجعة المجموعات، انظر تعريف عميل مراجعة المجموعة.</p>
<p><u>Group audit client</u> The entity on whose group financial statements the group auditor firm conducts an audit engagement. When the entity is a publicly traded entity, the group audit client will always include its related entities and any other components at which audit work is performed. When the entity is not a publicly traded entity, the group audit client includes related entities over which such entity has direct or indirect control and any other components at which audit work is performed.</p> <p><i>See also paragraph R400.27.</i></p>	<p>عميل مراجعة المجموعة المنشأة التي ينفذ مكتب مراجعة المجموعة ارتباط مراجعة بشأن القوائم المالية لمجموعتها. وعندما تكون المنشأة منشأة متداولة علناً، يشمل عميل المراجعة المجموعة دائماً المنشآت ذات العلاقة الخاصة به وأي مكونات أخرى تُنفَّذ فيها أعمال المراجعة. وعندما لا تكون المنشأة منشأة متداولة علناً، يشمل عميل مراجعة المجموعة المنشآت ذات العلاقة التي يكون لتلك المنشأة سيطرة مباشرة أو غير مباشرة عليها وأي مكونات أخرى تُنفَّذ فيها أعمال المراجعة.</p> <p>انظر أيضاً الفقرة ي.٢٧/٤٠٠.</p>

^٤ تدخل التعديلات المقترحة لغرض الاتساق حيز النفاذ مع التغييرات على تعريف عميل المراجعة في الإصدار النهائي المعنون “تحديثات لتعريفي المنشأة المدرجة والمنشأة ذات الاهتمام العام في الميثاق”، الصادر في ١١ أبريل ٢٠٢٢.

⁵ The proposed conforming amendments will come into effect with the changes to the audit client definition in the Final Pronouncement, *Revisions to the Definitions of Listed Entity and Public Interest Entity in the Code*, issued on April 11, 2022.

EFFECTIVE DATE	تاريخ السريان^٦
<ul style="list-style-type: none"> The changes to Section 400 relating to the revision to the definition of engagement team and the new provisions in Section 405 relating to group audits (Chapter 1) will be effective for audits and reviews of the financial statements and audits of group financial statements for periods beginning on or after December 15, 2023. 	<ul style="list-style-type: none"> تسري التغييرات التي على القسم ٤٠٠ فيما يتعلق بتحديث تعريف فريق الارتباط والنصوص الجديدة في القسم ٤٠٥ فيما يتعلق بمراجعة المجموعات (الفصل الأول) على ارتباطات مراجعة وفحص القوائم المالية وارتباطات مراجعة القوائم المالية للمجموعات للفترات التي تبدأ في ١٥ ديسمبر ٢٠٢٣ أو بعد ذلك التاريخ.
<ul style="list-style-type: none"> The following conforming and consequential amendments will be effective as of December 15, 2023: 	<ul style="list-style-type: none"> تسري التعديلات الاستتباعية ولغرض الاتساق التالية اعتباراً من ١٥ ديسمبر ٢٠٢٣:
<ul style="list-style-type: none"> The conforming amendments to Section 360 to align with ISA 600 (Revised) terminology in Chapter 2. 	<ul style="list-style-type: none"> التعديلات لغرض الاتساق في الفصل الثاني على القسم ٣٦٠ للتوفيق مع مصطلحات المعيار الدولي للمراجعة (٦٠٠) (المحدث).
<ul style="list-style-type: none"> The conforming amendments to the revised non-assurance services provisions in Section 400 in Chapter 3. 	<ul style="list-style-type: none"> التعديلات لغرض الاتساق في الفصل الثالث على النصوص المحدثة الخاصة بالخدمات غير التأكيدية في القسم ٤٠٠.
<ul style="list-style-type: none"> The conforming amendments to Sections 300, 310, 320, 400, 510, 605 and 900 resulting from the revisions to the definitions of engagement team in Chapter 4. 	<ul style="list-style-type: none"> التعديلات لغرض الاتساق في الفصل الرابع على الأقسام ٣٠٠ و ٣١٠ و ٣٢٠ و ٤٠٠ و ٥١٠ و ٦٠٥ و ٩٠٠ الناتجة عن التحديثات الخاصة بتعريفات فريق الارتباط.
<ul style="list-style-type: none"> The quality management-related consequential amendments to Sections 540, 800, 940, and 990 in Chapter 5. 	<ul style="list-style-type: none"> التعديلات الاستتباعية في الفصل الخامس فيما يتعلق بإدارة الجودة على الأقسام ٥٤٠ و ٨٠٠ و ٩٤٠ و ٩٩٠.
<ul style="list-style-type: none"> The changes to the Glossary in Chapter 6 will be effective: 	<ul style="list-style-type: none"> تسري التغييرات على الميثاق الواردة في الفصل السادس:
<ul style="list-style-type: none"> For audits and reviews of financial statements and audits of group financial statements for financial statement periods beginning on or after December 15, 2023. 	<ul style="list-style-type: none"> على ارتباطات مراجعة وفحص القوائم المالية وارتباطات مراجعة القوائم المالية للمجموعات لفترات القوائم المالية التي تبدأ في ١٥ ديسمبر ٢٠٢٣ أو بعد ذلك التاريخ.

^٦ لأغراض التطبيق في المملكة العربية السعودية، تصبح هذه التغييرات سارية اعتباراً من ١ يوليو ٢٠٢٤.

<p>○ For assurance engagements other than audit and review engagements with respect to underlying subject matter covering periods beginning on or after December 15, 2023; otherwise, as of December 15, 2023.</p>	<p>○ على ارتباطات التأكيد بخلاف ارتباطات المراجعة والفحص بخصوص الموضوعات محل الارتباط التي تغطي الفترات التي تبدأ في ١٥ ديسمبر ٢٠٢٣ أو بعد ذلك التاريخ؛ وفيما عدا ذلك، تسري تلك التغييرات اعتباراً من ١٥ ديسمبر ٢٠٢٣.</p>
<p>Changes to the Glossary Arising from Approved Revisions to the Definition of Listed Entity and Public Interest Entity</p>	<p>التغييرات على مسرد المصطلحات الناشئة عن التحديثات المعتمدة على تعريفي المنشأة المدرجة والمنشأة ذات الاهتمام العام</p>
<p>● The changes to the Glossary arising from the approved revisions to the definitions of listed entity and public interest entity in Chapter 7 will be effective for audits of financial statements and group financial statements for periods beginning on or after December 15, 2024.</p>	<p>● تسري التغييرات التي على مسرد المصطلحات الواردة في الفصل السابع والناشئة عن التحديثات المعتمدة لتعريفي المنشأة المدرجة والمنشأة ذات الاهتمام العام على مراجعة القوائم المالية والقوائم المالية للمجموعات للفترات التي تبدأ في ١٥ ديسمبر ٢٠٢٤ أو بعد ذلك التاريخ.</p>
<p>The changes to the audit client definition in the Final Pronouncement, Revisions to the Definitions of Listed Entity and Public Interest Entity in the Code, issued on April 11, 2022, will come into effect with the conforming amendments in Chapter 7.</p>	<p>وتدخل التغييرات على تعريف عميل المراجعة في الإصدار النهائي المعنون "تحديثات لتعريفي المنشأة المدرجة والمنشأة ذات الاهتمام العام في الميثاق"، الصادر في ١١ أبريل ٢٠٢٢، حيز النفاذ مع التعديلات لغرض الاتساق الواردة في الفصل السابع.</p>
<p>Early adoption will be permitted.</p>	<p>ويُسمح بالتطبيق المبكر.</p>
<p>TRANSITIONAL PROVISION</p>	<p>أحكام انتقالية</p>
<p>For non-assurance services engagements a component auditor firm outside the group auditor firm's network has entered into with a component audit client before December 15, 2023 and for which work has already commenced, the component auditor firm may continue such engagements under the extant provisions of the Code until completed in accordance with the original engagement terms.</p>	<p>فيما يخص ارتباطات الخدمات غير التأكيدية التي دخل فيها مع عميل مراجعة المكون مكتب لمراجعة المكون من خارج الشبكة التي ينتمي إليها مكتب مراجعة المجموعة قبل ١٥ ديسمبر ٢٠٢٣ والتي تم الشروع بالفعل في أعمالها، يجوز لمكتب مراجعة المكون الاستمرار في تلك الارتباطات بموجب النصوص الحالية للميثاق إلى حين انتهاء الارتباطات وفقاً لشروطها الأصلية.</p>

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بتعريف فريق الارتباط ومراجعة المجموعات

إن الميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين المهنيين (بما في ذلك معايير الاستقلال الدولية)، ومسودات العرض على العموم والأوراق الاستشارية وسائر المنشورات الخاصة بمجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين حقوق تأليفها ونشرها محفوظة للاتحاد الدولي للمحاسبين.

ولا يتحمل مجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين ولا المؤسسة الدولية لأخلاقيات المهنة والمراجعة ولا الاتحاد الدولي للمحاسبين ولا الهيئة السعودية للمراجعين والمحاسبين المسؤولية عن الخسائر التي تلحق بأي شخص يتصرف، أو يمتنع عن التصرف، اعتماداً على محتوى هذا المنشور، سواءً كان سبب هذه الخسارة الإهمال أو غير ذلك.

إن "مجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين"، والميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين المهنيين (بما في ذلك معايير الاستقلال الدولية)، و"الاتحاد الدولي للمحاسبين"، والاختصارات "IESBA" و"IFAC" وشعار المجلس هي علامات تجارية للاتحاد الدولي للمحاسبين أو علامات تجارية وعلامات خدمة مسجلة للاتحاد في الولايات المتحدة وسائر دول العالم. واسم "المؤسسة الدولية لأخلاقيات المهنة والمراجعة" والاختصار "IFEA" هي علامات تجارية للمؤسسة أو علامات تجارية وعلامات خدمة مسجلة للمؤسسة في الولايات المتحدة وسائر دول العالم.

حقوق التأليف والنشر © فبراير ٢٣، ٢٠٢٣ محفوظة للاتحاد الدولي للمحاسبين. جميع الحقوق محفوظة. ويلزم الحصول على موافقة خطية من الاتحاد لنسخ هذا المستند أو تخزينه أو إرساله أو إعداد نسخ أخرى مشابهة له، إلا في حال استخدامه للغرض الشخصي غير التجاري فحسب. للاتصال permissions@ifac.org.

Copyright	حقوق التأليف والنشر
<p>This [Revisions to the Code Relating to the Definition of Engagement Team and Group Audits] of the [IESBA] published by the International Federation of Accountants in [February 2023] in the English language, has been translated into [Arabic] by [the Saudi Organization for Chartered and Professional Accountants (SOCPA)] in [December 2023], and is reproduced with the permission of IFAC. The process for translating the [Revisions] was considered by IFAC and the translation was conducted in accordance with "Policy Statement—Policy for Translating Publications of the International Federation of Accountants." The approved text of all [publications] is that published by IFAC in the English language. IFAC and SOCPA assume no responsibility for the accuracy and completeness of the translation or for actions that may ensue as a result thereof.</p>	<p>قامت الهيئة السعودية للمراجعين والمحاسبين في ديسمبر ٢٠٢٣ بإعداد الترجمة العربية للإصدار [تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بتعريف فريق الارتباط ومراجعة المجموعات] الذي أعده مجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين، ونشره الاتحاد الدولي للمحاسبين في فبراير ٢٠٢٣ باللغة الإنجليزية. وهذا الإصدار يتم إعادة نشره بإذن من الاتحاد الدولي للمحاسبين. وقد نظر الاتحاد في عملية ترجمة التحديث وتم إعداد الترجمة وفقاً لمستند "بيان السياسات - سياسة ترجمة منشورات الاتحاد الدولي للمحاسبين". والنص المعتمد من جميع منشورات الاتحاد الدولي للمحاسبين هو النص الذي نشره الاتحاد باللغة الإنجليزية. ولا يتحمل الاتحاد الدولي ولا الهيئة السعودية أية مسؤولية عن دقة واكتمال الترجمة أو التصرفات التي قد تنشأ عنها.</p>
<p>English language text of [Revisions to the Code Relating to the Definition of Engagement Team and Group Audits] © [2023] by IFAC. All rights reserved.</p>	<p>حقوق التأليف والنشر للنص الإنجليزي من الإصدار "تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بتعريف فريق الارتباط ومراجعة المجموعات" محفوظة للاتحاد الدولي للمحاسبين © في عام ٢٠٢٣. جميع الحقوق محفوظة.</p>
<p>[Arabic] language text of [Revisions to the Code Relating to the Definition of Engagement Team and Group Audits] © [2023] by IFAC. All rights reserved.</p>	<p>حقوق التأليف والنشر للنص العربي من الإصدار "تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بتعريف فريق الارتباط ومراجعة المجموعات" محفوظة للاتحاد الدولي للمحاسبين © في عام ٢٠٢٣. جميع الحقوق محفوظة.</p>
<p>Contact Permissions@ifac.org for permission to reproduce, store or transmit, or to make other similar uses of this document.</p>	<p>اتصل على permissions@ifac.org للحصول على إذن بإعادة النشر أو التخزين أو النقل أو أي استخدامات أخرى مماثلة لهذا المستند.</p>